叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 论公民不服从的义务(on The Duty Of Civil Disobedience) 000001

2. 论公民不服从的义务(on The Duty Of Civil Disobedience) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论公民不服从的义务(On the Duty of Civil Disobedience)

[ɑːn][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌdɪsə'biːdiəns]
On **the** **Duty** **of** **Civil** **Disobedience**
在 这 责任 的 民用 不服从

论公民不服从的义务

[baɪ] ['henri] ['deɪvɪd] ['θɔːrəu]
by **Henry** **David** **Thoreau**
经过 亨利 大卫 梭罗

亨利·大卫·梭罗

- , [ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] : [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt]
1849 **,** **original** **title** **:** **Resistance** **to** **Civil** **Government**
- , 原来的 标题 : 反抗 到 民用 政府

1849年，原标题：《抵抗公民政府》

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [ək'sept][ðə; ði]['mɑːtoʊ] , — “ [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ɪz][best] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [liːst] ;
I **heartily** **accept** **the** **motto** **,** **—** **“** **That** **government** **is** **best** **which** **governs** **least** **;**
我 衷心地 接受 这 座右铭 , — “ 那 政府 是 最好的 哪个 统治 至少 ;

我衷心接受这句格言——“最好的政府是管得最少的政府；

” [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][ʌp][tuː; tə] [mɔːr] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] .
” **and** **I** **should** **like** **to** **see** **it** **acted** **up** **to** **more** **rapidly** **and** **systematically** **.**
” 和 我 应该 喜欢 到 看 它 行动 向上 到 更多的 快速 和 系统地 .

“我希望看到它得到更迅速、更系统的应对。”

['kærid] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Carried **out** **,** **it** **finally** **amounts** **to** **this** **,**
携带 出去 , 它 最后 金额 到 这 ,

最终，事情的结果是这样的：

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][aɪ] [bɪ'liːv] — “ [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ɪz][best] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
which **also** **I** **believe** **—** **“** **That** **government** **is** **best** **which** **governs** **not** **at** **all** **;**
哪个 还 我 相信 — “ 那 政府 是 最好的 哪个 统治 不是 在 全部 ;

我也相信——“最好的政府就是不进行任何统治；

” [ænd; ənd] [wen] [men][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
” **and** **when** **men** **are** **prepared** **for** **it** **,**
” 和 什么时候 男人 是 准备 为了 它 ,

“而当男人们为此做好准备时，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] .
that **will** **be** **the** **kind** **of** **government** **which** **they** **will** **have** **.**
那 将要 是 这 种类 的 政府 哪个 他们 将要 有 .

这将是他们将拥有的那种政府。

['gʌvərnmənt] [ɪz][æt; ət][best][bʌt; bət][æn; ən][ɪk'spiːdiənt] ; [bʌt; bət][moʊst] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər]
Government **is** **at** **best** **but** **an** **expedient** **;** **but** **most** **governments** **are**
政府 是 在 最好的 但 一个 权宜 ; 但 最多 政府 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ænd; ənd][ɔːl] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ,
usually **,** **and** **all** **governments** **are** **sometimes** **,**
通常 , 和 全部 政府 是 有时 ,

政府充其量只是一种权宜之计；但大多数政府通常都是如此，而且所有政府有时都是如此。

[ˌɪnɪk'spiːdiənt] .
inexpedient **.**
不合适的 .

不合适的。

[ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	objections	which	have	been	brought	against	a	standing	army	,	and	they
这	反对意见	哪个	有	到过	带来	反对	一个	常设	军队	,	和	他们

[ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd] ['weɪti] ,

are	many	and	weighty	,
是	许多	和	重	,

反对常备军的理由有很多，而且都很有分量。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [meɪ] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][læst][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['stændɪŋ]

and	deserve	to	prevail	,	may	also	at	last	be	brought	against	a	standing
和	应得	到	占上风	,	可能	还	在	最后的	是	带来	反对	一个	常设

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

如果理应获得胜利，最终也可以对现任政府提起诉讼。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi][ɪz]['oʊnli][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['gʌvərnmənt] .

The	standing	army	is	only	an	arm	of	the	standing	government	.
这	常设	军队	是	仅有的	一个	手臂	的	这	常设	政府	.

常备军只是常备政府的一个组成部分。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][moʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]

The	government	itself	,	which	is	only	the	mode	which	the	people	have	chosen	to
这	政府	本身	,	哪个	是	仅有的	这	模式	哪个	这	人们	有	选定	到

['eksɪkjuːt][ðer; ðər] [wɪl] ,

execute	their	will	,
执行	他们的	将要	,

政府本身只不过是人民选择执行其意志的一种方式而已。

[ɪz] ['iːkwəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə'bjuːzd][ænd; ənd] [pər'vɜːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kæn; kən][ækt]

is	equally	liable	to	be	abused	and	perverted	before	the	people	can	act
是	同样地	容易	到	是	受虐	和	变态	前	这	人们	能	行为

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

在人们能够利用它采取行动之前，它同样容易被滥用和歪曲。

['wɪtnəs] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['meksɪkən][wɔːr] ,

Witness	the	present	Mexican	war	,
证人	这	展示	墨西哥	战争	,

见证当前的美墨战争，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz]

the	work	of	comparatively	a	few	individuals	using	the	standing	government	as
这	工作	的	比较	一个	很少	个人	使用	这	常设	政府	作为

[ðer; ðər] [tuːl] ;

their	tool	;
他们的	工具	;

少数人利用现行政府作为工具开展工作；

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] ['meʒər] .

for	,	in	the	outset	,	the	people	would	not	have	consented	to	this	measure	.
为了	,	在	这	开端	,	这	人们	会	不是	有	同意	到	这	措施	.

因为一开始，人民就不会同意这项措施。

[ðɪs] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] , — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt][wʌn] ,

This	American	government	,	—	what	is	it	but	a	tradition	,	though	a	recent	one	,
这	美国人	政府	,	—	什么	是	它	但	一个	传统	,	尽管	一个	最近的	一	,

这个美国政府——这不过是一种传统，尽管是近代的传统——

[en'devərɪŋ] [tuː; tə][trænz'mɪt][ɪt'self] [ˌʌnɪm'perd] [tuː; tə][pɑː'sterəti] , [bʌt; bət] [iːtʃ] ['ɪnstənt] ['luːzɪŋ]

endeavoring	to	transmit	itself	unimpaired	to	posterity	,	but	each	instant	losing
努力	到	发送	本身	未受损	到	后人	,	但	每个	立即的	输

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tegrəti] ?

some	of	its	integrity	?
一些	的	它是	正直	?

力求完整无损地传承给后世，但每一刻都在失去部分完整性?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] [mæn] ;

It	has	not	the	vitality	and	force	of	a	single	living	man	;
它	有	不是	这	活力	和	力量	的	一个	单身的	活的	男人	;

它没有一个活生生的人所拥有的活力和力量;

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][kæn; kən][bend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

for	a	single	man	can	bend	it	to	his	will	.
为了	一个	单身的	男人	能	弯曲	它	到	他的	将要	.

因为一个单身汉就能随心所欲地驾驭它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['wʊd(ə)n] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] ,

It	is	a	sort	of	wooden	gun	to	the	people	themselves	;	and	,
它	是	一个	种类	的	木制的	枪	到	这	人们	他们自己	;	和	,

对民众而言，它就像一把木制枪；而且，

[ɪf] ['evər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrnɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

if	ever	they	should	use	it	in	earnest	as	a	real	one	against	each	other	,
如果	曾经	他们	应该	使用	它	在	认真	作为	一个	真实的	一	反对	每个	其他	,

如果他们真的把它当作实实在在的武器来互相攻击的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [splɪt] .

it	will	surely	split	.
它	将要	一定	分裂	.

它肯定会分裂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [les] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

But	it	is	not	the	less	necessary	for	this	;
但	它	是	不是	这	较少的	必要的	为了	这	;

但这丝毫不影响它的必要性;

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

for	the	people	must	have	some	complicated	machinery	or	other	,	and
为了	这	人们	必须	有	一些	复杂的	机械	或者	其他	,	和

[hɪr] [ɪts][dɪn] ,

hear	its	din	,
听到	它是	din	,

因为人们必须要有某种复杂的机器或其他设备，并且要听它的轰鸣声，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] .

to	satisfy	that	idea	of	government	which	they	have	.
到	满足	那	主意	的	政府	哪个	他们	有	.

为了满足他们对政府的那种理想。

['gʌvərnmənts] [ʃoʊ] [ðʌs] [haʊ] [sək'sesfəli] [men][kæn; kən][biː; bi][ɪm'poʊzd][ɑːn] , ['iːv(ə)n][ɪm'poʊz][ɑːn]

Governments	show	thus	how	successfully	men	can	be	imposed	on	,	even	impose	on
政府	展示	因此	如何	成功地	男人	能	是	强加	在	,	甚至	强加	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

政府由此表明，人们是如何被成功地蒙蔽，甚至是被自己蒙蔽的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

for	their	own	advantage	.
为了	他们的	自己的	优势	.

为了他们自身的利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələnt] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'laʊ] ; [jet] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ['nevər][ʌv; əv][ɪt'self]
It 它 **is** 是 **excellent** 出色的 **,** , **we** 我们 **must** 必须 **all** 全部 **allow** 允许 **;** ; **yet** 然而 **this** 这 **government** 政府 **never** 绝不 **of** 的 **itself** 本身
['fəːðəd] ['eni] ['entərpraɪz] ,
furthered 进一步 **any** 任何 **enterprise** 企业 **,** ,

这一点我们都必须承认，它确实很出色；然而，这个政府本身从未推动过任何事业的发展。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ə'lækrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [weɪ] .
but 但 **by** 经过 **the** 这 **alacrity** 敏捷 **with** 和 **which** 哪个 **it** 它 **got** 得到 **out** 出去 **of** 的 **its** 它是 **way** 方式 **.** .

但它却迅速地避开了障碍。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] [friː] .
It 它 **does** 做 **not** 不是 **keep** 保持 **the** 这 **country** 国家 **free** 自由的 **.** .

它并不能保障国家的自由。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['set(ə)l][ðə; ði] [west] .
It 它 **does** 做 **not** 不是 **settle** 定居 **the** 这 **West** 西方 **.** .

它并不能解决西方的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['edʒukeɪt] .
It 它 **does** 做 **not** 不是 **educate** 教育 **.** .

它不具有教育意义。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn'herənt][ɪn][ðə; ði][ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
The 这 **character** 特点 **inherent** 固有 **in** 在 **the** 这 **American** 美国人 **people** 人们 **has** 有 **done** 完毕 **all** 全部 **that** 那 **has** 有 **been** 到过
[ə'kɑːmplɪʃt] ;
accomplished 完成 **;** ;

美国人民固有的性格成就了美国所取得的一切成就；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmwʌt] [mɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][nɑːt]
and 和 **it** 它 **would** 会 **have** 有 **done** 完毕 **somewhat** 有些 **more** 更多的 **,** , **if** 如果 **the** 这 **government** 政府 **had** 有 **not** 不是
['sʌmtaɪmz] [gɑːt][ɪn][ɪts] [weɪ] .
sometimes 有时 **got** 得到 **in** 在 **its** 它是 **way** 方式 **.** .

如果不是政府有时从中作梗，它本可以做得更多。

[fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [ɪz][æn; ən][ɪk'spiːdiənt] , [baɪ] [wɪtʃ] [men] [wʊd] [feɪn] [sək'siːd] [ɪn] ['letɪŋ] [wʌn]
For 为了 **government** 政府 **is** 是 **an** 一个 **expedient** 权宜 **,** , **by** 经过 **which** 哪个 **men** 男人 **would** 会 **fain** 欣然 **succeed** 成功 **in** 在 **letting** 出租 **one** 一
[ə'nʌðər] [ə'loʊn] ;
another 其他 **alone** 独自的 **;** ;

因为政府是一种权宜之计，人们希望通过这种权宜之计能够成功地让彼此免受干扰；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪk'spiːdiənt] ,
and 和 **,** , **as** 作为 **has** 有 **been** 到过 **said** 说 **,** , **when** 什么时候 **it** 它 **is** 是 **most** 最多 **expedient** 权宜 **,** ,

而且，正如前面所说，当最合适的时候，

[ðə; ði] ['gʌvənd] [ɑːr; ər][moʊst][let][ə'loʊn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
the 这 **governed** 受统治 **are** 是 **most** 最多 **let** 让 **alone** 独自的 **by** 经过 **it** 它 **.** .

被统治者最不愿受到它的摆布。

[treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv]['ɪndiə] ['rʌbər] ,

Trade	and	commerce	,	if	they	were	not	made	of	India	rubber	,
贸易	和	商业	,	如果	他们	是	不是	制成	的	印度	橡皮	,

贸易和商业，如果不是用印度橡胶制成的，

[wʊd] ['nevər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [baʊns] ['oʊvər]['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] ['ledʒɪsleɪtəz][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli]

would	never	manage	to	bounce	over	obstacles	which	legislators	are	continually
会	绝不	管理	到	弹跳	超过	障碍	哪个	立法者	是	持续

['pʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ;

putting	in	their	way	;
推杆	在	他们的	方式	;

他们永远无法克服立法者不断设置的障碍；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ðiːz] [men] ['hoʊlli] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	,	if	one	were	to	judge	these	men	wholly	by	the	effects	of	their
和	,	如果	一	是	到	法官	这些	男人	完全	经过	这	效果	的	他们的

['ækʃnz] ,

actions	,
行动	,

如果仅仅根据这些人行为的后果来评判他们，

[ænd; ənd][nɑːt]['pɑːrtli][baɪ][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] ,

and	not	partly	by	their	intentions	,
和	不是	部分	经过	他们的	意图	,

而且这并非完全出于他们的意图，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mɪstʃɪvəs] ['pɜːsənz]

they	would	deserve	to	be	classed	and	punished	with	those	mischievous	persons
他们	会	应得	到	是	分类	和	受到惩罚	和	那些	恶作剧	人

[huː] [pʊt] [əbst'rʌkʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['reilrəudz] .

who	put	obstructions	on	the	railroads	.
WHO	放	障碍物	在	这	铁路	.

他们应该与那些在铁路上设置障碍的捣乱分子一起被归类并受到惩罚。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spiːk] ['præktɪkli] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz]

But	,	to	speak	practically	and	as	a	citizen	,	unlike	those	who	call	themselves
但	,	到	说话	几乎	和	作为	一个	公民	,	与此不同	那些	WHO	称呼	他们自己

[noʊ] - ['gʌvərnmənt] [men] ,

no	-	government	men	,
不	-	政府	男人	,

但是，从实际角度和公民的角度来说，与那些自称"无政府主义者"的人不同，

[aɪ][æsk][fɔːr; fər] , [nɑːt][æt; ət][wʌns][noʊ] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['betər] ['gʌvərnmənt] .

I	ask	for	,	not	at	once	no	government	,	but	at	once	a	better	government	.
我	问	为了	,	不是	在	一次	不	政府	,	但	在	一次	一个	更好的	政府	.

我要求的不是立刻废除政府，而是立刻建立一个更好的政府。

[let] ['evri] [mæn] [meɪk] [noʊn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] ,

Let	every	man	make	known	what	kind	of	government	would	command	his	respect	,
让	每一个	男人	制作	已知	什么	种类	的	政府	会	命令	他的	尊重	,

每个人都应该表明自己会尊重什么样的政府。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [step] [tɔːrd] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	will	be	one	step	toward	obtaining	it	.
和	那	将要	是	一	步	朝向	获得	它	.

这将是实现目标的第一步。

['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['ri:z(ə)n] [waɪ] , [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][wʌns][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

After	all	,	the	practical	reason	why	,	when	the	power	is	once	in	the	hands	of	the
后	全部	,	这	实际的	原因	为什么	,	什么时候	这	力量	是	一次	在	这	双手	的	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

毕竟，当权力一旦掌握在人民手中时，其实际原因就是：

[ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [kən'tɪnju:] , [tu:; tə] [ru:l] ,

a	majority	are	permitted	,	and	for	a	long	period	continue	,	to	rule	,
一个	多数	是	允许	,	和	为了	一个	长的	时期	继续	,	到	规则	,

允许多数人统治，并且长期持续统治，

[ɪz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

is	not	because	they	are	most	likely	to	be	in	the	right	,
是	不是	因为	他们	是	最多	可能	到	是	在	这	正确的	,

并非因为他们最有可能是正确的，

[nɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [si:mz] ['fɛrɪst] [tu:; tə][ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

nor	because	this	seems	fairest	to	the	minority	,	but	because	they	are
也不	因为	这	似乎	最公平	到	这	少数民族	,	但	因为	他们	是

['fɪzɪkli] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] .

physically	the	strongest	.
身体	这	最强	.

并非因为这对少数群体来说最公平，而是因为他们体格最强壮。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [ru:l] [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [beɪst]

But	a	government	in	which	the	majority	rule	in	all	cases	can	not	be	based
但	一个	政府	在	哪个	这	多数	规则	在	全部	案例	能	不是	是	基于

[ɑ:n]['dʒʌstɪs] ,

on	justice	,
在	正义	,

但是，一个在所有情况下都实行多数人统治的政府，不可能建立在正义的基础之上。

['i:v(ə)n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][men] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

even	as	far	as	men	understand	it	.
甚至	作为	远的	作为	男人	理解	它	.

即使就男性的理解而言也是如此。

[kæn; kən][ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɔritiz] [du:][nɑ:t]['vɜ:rtʃuəli] [dɪ'saɪd]

Can	there	not	be	a	government	in	which	the	majorities	do	not	virtually	decide
能	那里	不是	是	一个	政府	在	哪个	这	多数派	做	不是	几乎	决定

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,

right	and	wrong	,
正确的	和	错误的	,

难道就不能建立一个由多数人而非多数人实际决定对错的政府吗?

[bʌt; bət] ['kɑ:nʃəns] ? — [ɪn] [wɪtʃ] [mə'dʒɔritiz] [dɪ'saɪd] ['oʊnli] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	conscience	?	—	in	which	majorities	decide	only	those	questions	to	which	the
但	良心	?	—	在	哪个	多数派	决定	仅有的	那些	问题	到	哪个	这

[ru:l] [ʌv; əv] [ɪk'spi:diənsi] [ɪz]['æplɪkəb(ə)l] ?

rule	of	expediency	is	applicable	?
规则	的	权宜之计	是	适用的	?

但是良心呢？——在这种情况下，多数人只能决定那些适用权宜之计的问题?

[mʌst; məst][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['evər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] ,

Must	the	citizen	ever	for	a	moment	,	or	in	the	least	degree	,
必须	这	公民	曾经	为了	一个	片刻	,	或者	在	这	至少	程度	,

公民是否应该哪怕一瞬间，或者哪怕哪怕是最轻微的程度，

[rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] ?

resign	**his**	**conscience**	**to**	**the**	**legislator**	**?**
辞职	他的	良心	到	这	立法者	?

他将良心交给立法者吗?

[waɪ] [hæz; həz] ['evri] [mæn][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] , [ðen] ?

Why	**has**	**every**	**man**	**a**	**conscience**	**,**	**then**	**?**
为什么	有	每一个	男人	一个	良心	,	然后	?

那么，为什么每个人都有良心呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][men][fɜ:rst] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekts]['æftərwərd] .

I	**think**	**that**	**we**	**should**	**be**	**men**	**first**	**,**	**and**	**subjects**	**afterward**	**.**
我	思考	那	我们	应该	是	男人	第一的	,	和	主题	之后	.

我认为我们首先应该是人，其次才是臣民。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔ:r; fər]

It	**is**	**not**	**desirable**	**to**	**cultivate**	**a**	**respect**	**for**	**the**	**law**	**,**	**so**	**much**	**as**	**for**
它	是	不是	理想	到	培育	一个	尊重	为了	这	法律	,	所以	很多	作为	为了

[ðə; ði] [raɪt] .

the	**right**	**.**
这	正确的	.

与其说是要培养对法律的尊重，不如说是要培养对正义的尊重。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'su:m] ,

The	**only**	**obligation**	**which**	**I**	**have**	**a**	**right**	**to**	**assume**	**,**
这	仅有的	义务	哪个	我	有	一个	正确的	到	认为	,

我唯一有权承担的义务，

[ɪz][tu:; tə][du:][æt; ət]['eni] [taɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [raɪt] .

is	**to**	**do**	**at**	**any**	**time**	**what**	**I**	**think**	**right**	**.**
是	到	做	在	任何	时间	什么	我	思考	正确的	.

就是随时做我认为正确的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tru:li] [ɪ'nʌf] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ] ['kɑ:nʃəns] ;

It	**is**	**truly**	**enough**	**said**	**that**	**a**	**corporation**	**has**	**no**	**conscience**	**;**
它	是	真的	足够的	说	那	一个	公司	有	不	良心	;

毋庸置疑，企业没有良知;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [men][ɪz][ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] .

but	**a**	**corporation**	**of**	**conscientious**	**men**	**is**	**a**	**corporation**	**with**	**a**	**conscience**	**.**
但	一个	公司	的	尽责的	男人	是	一个	公司	和	一个	良心	.

但是，由有良知的人组成的公司，就是有良知的公司。

[lɔ:] ['nevər] [meɪd] [men][ə; eɪ] [wɪt] [mɔ:r] [dʒʌst] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spekt]

Law	**never**	**made**	**men**	**a**	**whit**	**more**	**just**	**;**	**and**	**,**	**by**	**means**	**of**	**their**	**respect**
法律	绝不	制成	男人	一个	白色	更多的	只是	;	和	,	经过	方法	的	他们的	尊重

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	**it**	**,**
为了	它	,

法律从未使人变得更加公正；而且，由于人们对法律的尊重，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [wel] - [dɪ'spoʊzd][ɑ:r; ər] ['deɪli] [meɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] .

even	**the**	**well**	**-**	**disposed**	**are**	**daily**	**made**	**the**	**agents**	**of**	**injustice**	**.**
甚至	这	出色地	-	处置	是	日常的	制成	这	代理人	的	不公正	.

即使是心地善良的人，每天也会成为不公正的帮凶。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'du:] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] ,

A	**common**	**and**	**natural**	**result**	**of**	**an**	**undue**	**respect**	**for**	**the**	**law**	**is**	**,**
一个	常见的	和	自然的	结果	的	一个	过度	尊重	为了	这	法律	是	,

过度尊重法律的一个常见且自然的结果是:

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , ['kɜːrn(ə)l] , ['kæptɪn] , ['kɔːrpərəl] , ['praɪvəts] , ['paʊdər] -
that 那 **you** 你 **may** 可能 **see** 看 **a** 一个 **file** 文件 **of** 的 **soldiers** 士兵 **,** , **colonel** 上校 **,** , **captain** 队长 **,** , **corporal** 下士 **,** , **privates** 私人 **,** , **powder** 粉末 -
['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ɔːl] ,
monkeys 猴子 **and** 和 **all** 全部 **,** ,

你可能会看到一列士兵的名单，包括上校、上尉、下士、列兵、炮兵等等。

[maːtʃiŋ] [ɪn]['ædmərəb(ə)l]['ɔːrdər]['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz] , [ə'genst] [ðer; ðər]
marching 行军 **in** 在 **admirable** 令人钦佩的 **order** 命令 **over** 超过 **hill** 爬坡道 **and** 和 **dale** 戴尔 **to** 到 **the** 这 **wars** 战争 **,** , **against** 反对 **their** 他们的
[wɪlz] ,
wills 遗嘱 **,** ,

他们违背自己的意愿，以令人钦佩的秩序翻山越岭地奔赴战场。

[aɪ] , [ə'genst] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [stiːp]
aye 是的 **,** , **against** 反对 **their** 他们的 **common** 常见的 **sense** 感觉 **and** 和 **consciences** 良心 **,** , **which** 哪个 **makes** 制作 **it** 它 **very** 非常 **steep** 陡
[maːtʃiŋ] [ɪn'diːd] ,
marching 行军 **indeed** 的确 **,** ,

是的，这违背了他们的常识和良知，这使得行军之路异常艰难。

[ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][ˌpælpə'teɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
and 和 **produces** 产 **a** 一个 **palpitation** 心悸 **of** 的 **the** 这 **heart** 心 **.** .

并引起心悸。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dæmnəbl] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd]
They 他们 **have** 有 **no** 不 **doubt** 怀疑 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **damnable** 该死的 **business** 商业 **in** 在 **which** 哪个 **they** 他们 **are** 是 **concerned** 担心的
;
;
;

他们毫不怀疑自己所从事的是一项该死的生意；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['piːsəbli] [ɪn'klaɪnd] .
they 他们 **are** 是 **all** 全部 **peaceably** 和平地 **inclined** 倾斜 **.** .

他们都爱好和平。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Now 现在 **,** , **what** 什么 **are** 是 **they** 他们 **?** ?

那么，它们究竟是什么呢？

[men][æt; ət][ɔːl] ? [ɔːr] [smɔːl] ['muːvəbl] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ,
Men 男人 **at** 在 **all** 全部 **?** ? **or** 或者 **small** 小的 **movable** 活动 **forts** 堡垒 **and** 和 **magazines** 杂志 **,** ,

完全没有男人？或者说，小型可移动堡垒和弹药库？

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'skruːpjələs] [mæn][ɪn] ['paʊər] ?
at 在 **the** 这 **service** 服务 **of** 的 **some** 一些 **unscrupulous** 无良的 **man** 男人 **in** 在 **power** 力量 **?** ?

为某个不择手段的当权者效力？

['vɪzɪt][ðə; ði]['neɪvi][jɑ:rd] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [mə'ri:n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən]

Visit	**the**	**Navy**	**Yard**	**,**	**and**	**behold**	**a**	**marine**	**,**	**such**	**a**	**man**	**as**	**an**	**American**
访问	这	海军	院子	,	和	看哪	一个	海洋	,	这样的	一个	男人	作为	一个	美国人

['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [meɪk] ,

government	**can**	**make**	**,**
政府	能	制作	,

去海军造船厂看看，亲眼目睹一位海军陆战队员，一位美国政府能够造就的杰出人物。

[ɔ:r] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [a:ts] ,

or	**such**	**as**	**it**	**can**	**make**	**a**	**man**	**with**	**its**	**black**	**arts**	**,**
或者	这样的	作为	它	能	制作	一个	男人	和	它是	黑色的	艺术	,

或者说，它能用黑魔法把人变成那样。

[ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ə; eɪ][mæn][leɪd] [aʊt] [ə'laɪv][ænd; ənd]

a	**mere**	**shadow**	**and**	**reminiscence**	**of**	**humanity**	**,**	**a**	**man**	**laid**	**out**	**alive**	**and**
一个	仅仅	阴影	和	怀旧	的	人类	,	一个	男人	铺设	出去	活	和

['stændɪŋ] ,

standing	**,**
常设	,

仅仅是人类的影子和残影，一个活着却站立着的人。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , ['berid] ['ʌndər] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ]['fju:nərəl] [ə'kʌmpənimənt] ,

and	**already**	**,**	**as**	**one**	**may**	**say**	**,**	**buried**	**under**	**arms**	**with**	**funeral**	**accompaniment**	**,**
和	已经	,	作为	一	可能	说	,	埋葬	在下面	武器	和	葬礼	伴奏	,

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

though	**it**	**may**	**be**
尽管	它	可能	是

而且，可以说，他已被埋葬在葬礼队伍中，尽管这可能是

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [drʌm] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [nɑ:t][ə; eɪ]['fju:nərəl][noʊt] ,

“	**Not**	**a**	**drum**	**was**	**heard**	**,**	**not**	**a**	**funeral**	**note**	**,**
“	不是	一个	鼓	曾是	听到	,	不是	一个	葬礼	笔记	,

“没有听到鼓声，也没有听到葬礼的哀乐。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kɔ:rps] [tu:; tə][ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts][wi:; wi] ['hɜ:rid] ;

As	**his**	**corpse**	**to**	**the**	**ramparts**	**we**	**hurried**	**;**
作为	他的	尸体	到	这	城墙	我们	慌忙	;

我们匆匆将他的尸体抬到城墙上；

[nɑ:t][ə; eɪ]['soʊldʒər] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ʃɑ:t]

Not	**a**	**soldier**	**discharged**	**his**	**farewell**	**shot**
不是	一个	士兵	出院	他的	告别	射击

没有一个士兵鸣放告别枪。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪv] [wer] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][wi:; wi] ['berid] .

O'er	**the**	**grave**	**where**	**our**	**hero**	**we**	**buried**	**.**
超过	这	严重	在哪里	我们的	英雄	我们	埋葬	.

我们把英雄埋葬在坟墓上。

” [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][men] [sɜ:rv] [ðə; ði] [steɪt] [ðʌs] , [nɑ:t][æz; əz][men] ['meɪnli] , [bʌt; bət][æz; əz]

”	**The**	**mass**	**of**	**men**	**serve**	**the**	**State**	**thus**	**,**	**not**	**as**	**men**	**mainly**	**,**	**but**	**as**
”	这	大量的	的	男人	服务	这	状态	因此	,	不是	作为	男人	主要	,	但	作为

[mə'ʃi:nz] ,

machines	**,**
机器	,

“大多数人服务于国家，主要不是作为人，而是作为机器。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .

with	**their**	**bodies**	**.**
和	他们的	身体	.

用他们的身体。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃə] , ['dʒeɪləz] , ['kɔnstəbəlz] , ['pɑːsi]

They	are	the	standing	army	,	and	the	militia	,	jailers	,	constables	,	posse
他们	是	这	常设	军队	,	和	这	民兵	,	狱卒	,	警员	,	民兵

[kɔmə'teɪtəs] , & [siː] .

comitatus	,	&	c	.
伯爵	,	&	c	.

他们是常备军、民兵、狱卒、警卫、民兵等等。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [friː] ['eksərsaɪz] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

In	most	cases	there	is	no	free	exercise	whatever	of	the	judgment	or	of	the
在	最多	案例	那里	是	不	自由的	锻炼	任何	的	这	判断	或者	的	这

['mɔːrəl] [sens] ;

moral	sense	;
道德	感觉	;

在大多数情况下，判断力和道德感根本没有自由行使的空间；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][stoʊnz] ;

but	they	put	themselves	on	a	level	with	wood	and	earth	and	stones	;
但	他们	放	他们自己	在	一个	等级	和	木头	和	地球	和	石头	;

但他们却把自己置于木头、泥土和石头的水平线上；

[ænd; ənd]['wʊd(ə)n] [men][kæn; kən][pər'hæps][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

and	wooden	men	can	perhaps	be	manufactured	that	will	serve	the	purpose
和	木制的	男人	能	也许	是	制造	那	将要	服务	这	目的

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

或许可以制造木制人偶来达到同样的目的。

[sʌtʃ] [kə'mænd] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [men] [ʌv; əv] [strɔː] , [ɔːr][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][dɜːrt] .

Such	command	no	more	respect	than	men	of	straw	,	or	a	lump	of	dirt	.
这样的	命令	不	更多的	尊重	比	男人	的	稻草	,	或者	一个	块	的	污垢	.

这样的人不配得到任何人的尊重，就像稻草人或泥土块一样。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrθ] ['oʊnli][æz; əz]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][dɔːgz] .

They	have	the	same	sort	of	worth	only	as	horses	and	dogs	.
他们	有	这	相同的	种类	的	值得	仅有的	作为	马匹	和	狗	.

它们的价值只和马、狗差不多。

[jet] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['iːv(ə)n][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ɪ'stiːmd] [gʊd] ['sɪtəznz] .

Yet	such	as	these	even	are	commonly	esteemed	good	citizens	.
然而	这样的	作为	这些	甚至	是	通常	尊敬的	好的	公民	.

然而，即便如此，这些人也普遍受到尊敬，被视为好公民。

['ʌðər] , [æz; əz][moʊst]['ledʒɪsleɪtəz] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ['ministəz] , [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldɚz]

Others	,	as	most	legislators	,	politicians	,	lawyers	,	ministers	,	and	office	-	holders
其他的	,	作为	最多	立法者	,	政治家	,	律师	,	部长们	,	和	办公室	-	持有者

, [sɜːrv] [ðə; ði] [steɪt] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ;

,	serve	the	state	chiefly	with	their	heads	;
,	服务	这	状态	主要	和	他们的	头部	;

其他人，如大多数立法者、政治家、律师、部长和官员，主要以他们的头脑为国家服务；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['rerli] [meɪk] ['eni]['mɔːrəl] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɜːrv]

and	,	as	they	rarely	make	any	moral	distinctions	,	they	are	as	likely	to	serve
和	,	作为	他们	很少	制作	任何	道德	区别	,	他们	是	作为	可能	到	服务

[ðə; ði]['dev(ə)l] ,

the	devil	,
这	魔鬼	,

而且，由于他们很少做出任何道德区分，他们也很有可能为魔鬼效力。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][gɑːd] .
without **intending** **it** **,** **as** **God** **.**
没有 意图 它 , 作为 上帝 .

无意中，如同上帝一般。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , [æz; əz] ['hɪroʊz] , ['peitriəts] , ['mɑːtəz] , [rɪ'fɔːməz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sens] , [ænd; ənd]
A **very** **few** **,** **as** **heroes** **,** **patriots** **,** **martyrs** **,** **reformers** **in** **the** **great** **sense** **,** **and**
一个 非常 很少 , 作为 英雄 , 爱国者 , 殉道者 , 改革者 在 这 伟大的 感觉 , 和
[men] ,
men **,**
男人 ,

极少数人，作为英雄、爱国者、殉道者、真正意义上的改革家和真正的人，

[sɜːrv] [ðə; ði] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː]
serve **the** **State** **with** **their** **consciences** **also** **,** **and** **so** **necessarily** **resist** **it**
服务 这 状态 和 他们的 良心 还 , 和 所以 一定 抵抗 它
[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ;
for **the** **most** **part** **;**
为了 这 最多 部分 ;

他们也凭良心为国家服务，因此必然会在很大程度上抵制国家；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] ['triːtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['enəmi] .
and **they** **are** **commonly** **treated** **by** **it** **as** **enemies** **.**
和 他们 是 通常 治疗 经过 它 作为 敌人 .

他们通常被该组织视为敌人。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][səb'mɪt][tuː; tə][biː; bi] “
A **wise** **man** **will** **only** **be** **useful** **as** **a** **man** **,** **and** **will** **not** **submit** **to** **be** **“**
一个 明智的 男人 将要 仅有的 是 有用 作为 一个 男人 , 和 将要 不是 提交 到 是 “
[kleɪ] ,
clay **,**
黏土 ,

智者只会作为人发挥作用，而不会甘愿成为“泥土”。

” [ænd; ənd] “ [stɑːp][ə; eɪ][hoʊl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɪnd] [ə'weɪ] ,
” **and** **“** **stop** **a** **hole** **to** **keep** **the** **wind** **away** **,**
” 和 “ 停止 一个 洞 到 保持 这 风 离开 ,

”和“堵住洞口以抵御风”，

” [bʌt; bət] [liːv] [ðæt] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌst] [æt; ət] [liːst] :
” **but** **leave** **that** **office** **to** **his** **dust** **at** **least** **:**
” 但 离开 那 办公室 到 他的 灰尘 在 至少 :

但至少让那间办公室尘埃落定吧：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [haɪ] - [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['prɑːpərtid] ,
“ **I** **am** **too** **high** **-** **born** **to** **be** **propertied** **,**
“ 我 是 也 高的 - 出生 到 是 财产 ,

“我出身高贵，不配拥有财产。”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənderi] [æt; ət][kən'troʊl] ,
To **be** **a** **secondary** **at** **control** **,**
到 是 一个 次要 在 控制 ,

担任控球后卫

[ɔːr]['juːsf(ə)l] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn][ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt]
Or **useful** **serving** **-** **man** **and** **instrument**
或者 有用 服务 - 男人 和 乐器

或者说，一个有用的仆人和工具

[tuː; tə] ['eni] ['sɑːvrɪn] [steɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
To **any** **sovereign** **state** **throughout** **the** **world** **.**
到 任何 主权 状态 自始至终 这 世界 .

适用于世界任何主权国家。

" [hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['juːsləs]

"	He	who	gives	himself	entirely	to	his	fellow	-	men	appears	to	them	useless
"	他	WHO	给予	他自己	完全	到	他的	同伴	-	男人	出现	到	他们	无用

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ;

and	selfish	;
和	自私	;

"那些全心全意为他人服务的人，在他们看来却是无用且自私的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [hɪm'self] ['pɑːrʃəli] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['benɪfæktər]

but	he	who	gives	himself	partially	to	them	is	pronounced	a	benefactor
但	他	WHO	给予	他自己	部分	到	他们	是	发音	一个	恩人

[ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] .

and	philanthropist	.
和	慈善家	.

但凡部分捐助他们的人，都会被尊称为恩人或慈善家。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [tə'deɪ] ?

How	does	it	become	a	man	to	behave	toward	the	American	government	today	?
如何	做	它	变得	一个	男人	到	表现	朝向	这	美国人	政府	今天	?

如今，一个男人应该如何对待美国政府?

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪs] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	answer	that	he	cannot	without	disgrace	be	associated	with	it	.
我	回答	那	他	不能	没有	耻辱	是	联系	和	它	.

我的回答是，他若与此事有任何瓜葛，必将蒙羞。

[aɪ] ['kænɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][maɪ] ['gʌvərnmənt]

I	cannot	for	an	instant	recognize	that	political	organization	as	my	government
我	不能	为了	一个	立即的	认出	那	政治的	组织	作为	我的	政府

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sleɪvz] ['gʌvərnmənt] ['ɔːlsoʊ] .

which	is	the	slave's	government	also	.
哪个	是	这	奴隶的	政府	还	.

我丝毫不能承认那个政治组织是我的政府，因为它同时也是奴隶的政府。

[ɔːl] [men] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ,

All	men	recognize	the	right	of	revolution	;	that	is	,
全部	男人	认出	这	正确的	的	革命	;	那	是	,

所有的人都承认革命的权利；也就是说，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	right	to	refuse	allegiance	to	and	to	resist	the	government	,
这	正确的	到	拒绝	忠诚	到	和	到	抵抗	这	政府	,

拒绝效忠政府和反抗政府的权利

[wen] [ɪts] ['tɪrəni] [ɔːr][ɪts] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɑːr; ər] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

when	its	tyranny	or	its	inefficiency	are	great	and	unendurable	.
什么时候它是		暴政	或者它是		效率低下	是	伟大的	和	难以忍受	.

当它的暴政或低效达到难以忍受的地步时。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] .

But	almost	all	say	that	such	is	not	the	case	now	.
但	几乎	全部	说	那	这样的	是	不是	这	案件	现在	.

但几乎所有人都表示，现在情况并非如此。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - - .

But	such	was	the	case	,	they	think	,	in	the	Revolution	of	'	75	.
但	这样的	曾是	这	案件	,	他们	思考	,	在	这	革命	的	-	-	.

但他们认为，1775 年的革命就是这种情况。

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['gʌvərnmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

If	one	were	to	tell	me	that	this	was	a	bad	government	because	it
如果	一	是	到	告诉	我	那	这	曾是	一个	坏的	政府	因为	它

['tækst]['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrən] [kə'mɑːdətiz] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts][pɔːrts] ,

taxed	certain	foreign	commodities	brought	to	its	ports	,
已征税	肯定	外国的	商品	带来	到	它是	端口	,

如果有人告诉我，因为这个政府对运到其港口的某些外国商品征税，那么它就是一个糟糕的政府。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk] [æn; ən][ə'duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	most	probable	that	I	should	not	make	an	ado	about	it	,
它	是	最多	可能	那	我	应该	不是	制作	一个	阿多	关于	它	,

我最好不要对此事大惊小怪。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] : [ɔːl] [mə'ʃiːnz] [hæv; həv][ðer; ðər]['frɪkʃ(ə)n] ;

for	I	can	do	without	them	:	all	machines	have	their	friction	;
为了	我	能	做	没有	他们	:	全部	机器	有	他们的	摩擦	;

因为我可以不用它们：所有机器都有摩擦；

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðɪs] [dʌz] [ɪ'nʌf] [gʊd] [tuː; tə] ['kaʊntər] - ['bæləns] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

and	possibly	this	does	enough	good	to	counter	-	balance	the	evil	.
和	可能	这	做	足够的	好的	到	柜台	-	平衡	这	邪恶的	.

或许这样做带来的益处足以抵消其弊端。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɜːr][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

At	any	rate	,	it	is	a	great	evil	to	make	a	stir	about	it	.
在	任何	速度	,	它	是	一个	伟大的	邪恶的	到	制作	一个	搅拌	关于	它	.

总之，对此事大肆炒作是一件非常不好的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ænd; ənd]

But	when	the	friction	comes	to	have	its	machine	,	and	oppression	and
但	什么时候	这	摩擦	来	到	有	它是	机器	,	和	压迫	和

['rɑːbəri] [ɑːr; ər]['ɔːrgənaɪzd] ,

robbery	are	organized	,
抢劫	是	组织	,

但是，当摩擦发展到一定程度，压迫和掠夺形成组织之后，

[aɪ] [seɪ] , [let] [ˌjuː 'es][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	say	,	let	us	not	have	such	a	machine	any	longer	.
我	说	,	让	我们	不是	有	这样的	一个	机器	任何	更长	.

我说，我们不应该再使用这样的机器了。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[wen] [ə; eɪ][sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə]

when	a	sixth	of	the	population	of	a	nation	which	has	undertaken	to
什么时候	一个	第六	的	这	人口	的	一个	国家	哪个	有	已	到

[biː; bi][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɑːr; ər] [sleɪvz] ,

be	the	refuge	of	liberty	are	slaves	,
是	这	避难所	的	自由	是	奴隶	,

当一个自诩为自由避难所的国家，其六分之一的人口却是奴隶时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz][ˌʌn'dʒʌstli]['oʊvərʌn][ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ɑːrmi] ,

and	a	whole	country	is	unjustly	overrun	and	conquered	by	a	foreign	army	,
和	一个	所有的	国家	是	不公正的	超限	和	征服	经过	一个	外国的	军队	,

整个国家被外国军队不公正地占领和征服，

[ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['mɪlətəri] [lɔː] ,

and	subjected	to	military	law	,
和	受	到	军队	法律	,

并受军事法律管辖

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] [ˈɑːnɪst] [men] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd]

I	think	that	it	is	not	too	soon	for	honest	men	to	rebel	and
我	思考	那	它	是	不是	也	很快	为了	诚实的	男人	到	反叛	和

[ˌrevəˈluːʃənaɪz] .

revolutionize	.
革命	.

我认为，正直的人现在起来反抗和革命并不算早。

[wʌt] [meɪks] [ðɪs] ['duːti][ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt][ɪz] [ðæt] [fækt] ,

What	makes	this	duty	the	more	urgent	is	that	fact	,
什么	制作	这	责任	这	更多的	紧迫的	是	那	事实	,

这项职责之所以更加紧迫，是因为以下事实：

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] ['oʊvərʌn] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [bʌt; bət]['aʊərz][ɪz][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] .

that	the	country	so	overrun	is	not	our	own	,	but	ours	is	the	invading	army	.
那	这	国家	所以	超限	是	不是	我们的	自己的	,	但	我们的	是	这	入侵	军队	.

被蹂躏的国家不是我们的，而是我们的侵略军队。

['peɪli] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɑːn]['mɔːrəl] ['kwestʃənz] ,

Paley	,	a	common	authority	with	many	on	moral	questions	,
佩利	,	一个	常见的	权威	和	许多	在	道德	问题	,

佩利是许多人公认的道德问题权威人士。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] “ ['duːti][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

in	his	chapter	on	the	“	Duty	of	Submission	to	Civil	Government	,
在	他的	章	在	这	“	责任	的	提交	到	民用	政府	,

在他关于“服从公民政府的义务”的章节中，

” [riˈzɔlvz] [ɔːl]['sɪv(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ['ɪntuː] [ɪk'spiːdiənsi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	resolves	all	civil	obligation	into	expediency	;	and	he	proceeds	to	say	,
”	解决	全部	民用	义务	进入	权宜之计	;	和	他	收益	到	说	,

将所有民事义务都归结为权宜之计；然后他接着说，

“ [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [sə'saɪəti] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] ,

“	that	so	long	as	the	interest	of	the	whole	society	requires	it	,	that	is	,
“	那	所以	长的	作为	这	兴趣	的	这	所有的	社会	需要	它	,	那	是	,

只要整个社会的利益需要它，也就是说，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['gʌvərnmənt] ['kænɑːt][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːr] [tʃeɪndʒd]

so	long	as	the	established	government	cannot	be	resisted	or	changed
所以	长的	作为	这	已确立的	政府	不能	是	抵抗	或者	已更改

[wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪk] [ˌɪnkən'viːniənsi] ,

without	public	inconveniency	,
没有	民众	不便	,

只要既有政府不能被抵制或改变而不给公众带来不便，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['gʌvərnmənt] [biː; bi] [əu'beid] , [ænd; ənd][noʊ]

it	is	the	will	of	God	that	the	established	government	be	obeyed	,	and	no
它	是	这	将要	的	上帝	那	这	已确立的	政府	是	服从	,	和	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

上帝的旨意是，人们应该服从既定的政府，仅此而已。

” — “ [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ,

”	—	“	This	principle	being	admitted	,
”	—	“	这	原则	存在	承认	,

“——“既然这一原则得到承认，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['evri] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n]

the	justice	of	every	particular	case	of	resistance	is	reduced	to	a	computation
这	正义	的	每一个	特别的	案件	的	反抗	是	减少	到	一个	计算

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['gri:vəns] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

of	the	quantity	of	the	danger	and	grievance	on	the	one	side	,
的	这	数量	的	这	危险	和	不满	在	这	一	边	,

每一起具体的抵抗案件的正义性都简化为对一方所面临的危险和冤屈程度的计算。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [rɪ'dresɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	of	the	probability	and	expense	of	redressing	it	on	the	other	.
和	的	这	可能性	和	费用	的	补救	它	在	这	其他	.

另一方面，还要考虑纠正这种情况的可能性和费用。

" [ʌv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi] [sez] , ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

"	Of	this	,	he	says	,	every	man	shall	judge	for	himself	.
"	的	这	,	他	说道	,	每一个	男人	将	法官	为了	他自己	.

"对此，每个人都应该自己判断。"

[bʌt; bət] ['peɪli] [ə'pɪrz] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðoʊz] ['keɪsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:l]

But	Paley	appears	never	to	have	contemplated	those	cases	to	which	the	rule
但	佩利	出现	绝不	到	有	思考	那些	案例	到	哪个	这	规则

[ʌv; əv] [ɪk'spi:diənsi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'plai] ,

of	expediency	does	not	apply	,
的	权宜之计	做	不是	申请	,

但佩利似乎从未考虑过那些不适用权宜之计原则的情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [mʌst; məst][du:]['dʒʌstɪs] , [kɔ:st] [wʌt]

in	which	a	people	,	as	well	as	an	individual	,	must	do	justice	,	cost	what
在	哪个	一个	人们	,	作为	出色地	作为	一个	个人	,	必须	做	正义	,	成本	什么

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] .

it	may	.
它	可能	.

人民和个人都必须伸张正义，无论付出什么代价。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˌʌn'dʒʌstli] [restid] [ə; eɪ][plæŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ,

If	I	have	unjustly	wrested	a	plank	from	a	drowning	man	,
如果	我	有	不公正的	夺取	一个	板	从	一个	溺水	男人	,

如果我不公正地从溺水者手中夺走了一块木板，

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊ] [aɪ] [draʊn] [maɪ'self] .

I	must	restore	it	to	him	though	I	drown	myself	.
我	必须	恢复	它	到	他	尽管	我	溺水	我	.

即使我溺水身亡，我也要把它还给他。

[ðɪs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['peɪli] , [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnkən'vi:niənt] .

This	,	according	to	Paley	,	would	be	inconvenient	.
这	,	根据	到	佩利	,	会	是	不方便	.

帕利认为，这会很不方便。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

But	he	that	would	save	his	life	,	in	such	a	case	,	shall	lose	it	.
但	他	那	会	节省	他的	生活	,	在	这样的	一个	案件	,	将	失去	它	.

但在这种情况下，想要保全性命的人，反而会失去性命。

[ðɪs] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst] [si:s] [tu:; tə][hoʊld] [sleɪvz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r][ɑ:n]['meksɪkoʊ] ,

This	people	must	cease	to	hold	slaves	,	and	to	make	war	on	Mexico	,
这	人们	必须	停止	到	抓住	奴隶	,	和	到	制作	战争	在	墨西哥	,

这个民族必须停止蓄奴，停止对墨西哥发动战争。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] .

though	it	cost	them	their	existence	as	a	people	.
尽管	它	成本	他们	他们的	存在	作为	一个	人们	.

但这却让他们付出了民族灭绝的代价。

[ɪn][ðer; ðər] ['præktɪs] , [neiʃəns] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['peɪli] ;
In **their** **practice** **,** **nations** **agree** **with** **Paley** **;**
在 他们的 实践 , 国家 同意 和 佩利 ;

在实践中，各国都同意佩利的观点；

[bʌt; bət] [dʌz] ['eniwʌn] [θɪŋk] [ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [dʌz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
but **does** **anyone** **think** **that** **Massachusetts** **does** **exactly** **what** **is** **right** **at** **the** **present**
但 做 任何人 思考 那 马萨诸塞州 做 确切地 什么 是 正确的 在 这 展示
['kraɪsɪs] ?
crisis **?**
危机 ?

但有人认为马萨诸塞州在当前的危机中所做的一切都是正确的吗?

“ [ə; eɪ][dræb][ʌv; əv] [steɪt] , [ə; eɪ] [klɔːθ] - [oʊ] - - ['sɪlvər] [slʌt] ,
“ **A** **drab** **of** **state** **,** **a** **cloth** **-** **o** **'** **-** **silver** **slut** **,**
“ 一个 单调 的 状态 , 一个 布 - o - - 银 荡妇 ,

“一个黯淡无光的国家，一个穿着银丝长袍的荡妇，

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][treɪn] [bɔːrn] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl] [treɪl][ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .
To **have** **her** **train** **borne** **up** **,** **and** **her** **soul** **trail** **in** **the** **dirt** **.**
到 有 她 火车 出生 向上 , 和 她 灵魂 踪迹 在 这 污垢 .

让她的火车被抬上去，让她的灵魂在尘土中留下痕迹。

” ['præktɪkli] ['spiːkɪŋ] ,
” **Practically** **speaking** **,**
” 几乎 请讲 ,

“实际上，

[ðə; ði] [ə'poʊnənts] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'fɔːrm][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
the **opponents** **to** **a** **reform** **in** **Massachusetts** **are** **not** **a** **hundred** **thousand**
这 对手 到 一个 改革 在 马萨诸塞州 是 不是 一个 百 千
[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,
politicians **at** **the** **South** **,**
政治家 在 这 南 ,

马萨诸塞州改革的反对者并非南方十万名政客。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['fɑːrmɚz] [hɪr] ,
but **a** **hundred** **thousand** **merchants** **and** **farmers** **here** **,**
但 一个 百 千 商人 和 农民 这里 ,

但这里有十万商人和农民，

[huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]
who **are** **more** **interested** **in** **commerce** **and** **agriculture** **than** **they** **are** **in**
WHO 是 更多的 感兴趣的 在 商业 和 农业 比 他们 是 在
[hjuː'mænəti] ,
humanity **,**
人类 ,

他们对商业和农业的兴趣远大于对人类的兴趣。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][tuː; tə]['meksɪkoʊ] , [kɔːst]
and **are** **not** **prepared** **to** **do** **justice** **to** **the** **slave** **and** **to** **Mexico** **,** **cost**
和 是 不是 准备 到 做 正义 到 这 奴隶 和 到 墨西哥 , 成本
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
what **it** **may** **.**
什么 它 可能 .

他们不愿付出任何代价来公正对待奴隶和墨西哥。

[aɪ]['kwɑːrəl][nɑːt][wɪð; wɪθ][fɑːr] - [ɔːf] [foʊz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] , [nɪr] [æt; ət][hoʊm] ,
I **quarrel** **not** **with** **far** **-** **off** **foes** **,** **but** **with** **those** **who** **,** **near** **at** **home** **,**
我 争吵 不是 和 远的 - 离开 敌人 , 但 和 那些 WHO , 靠近 在 家 ,

我不与远方的敌人争吵，而是与近在咫尺的敌人争吵。

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑːr][ə'weɪ] ,

co	-	operate	with	,	and	do	the	bidding	of	those	far	away	,
合作	-	操作	和	,	和	做	这	投标	的	那些	远的	离开	,

与远方的人合作，并听从他们的命令。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrmləs] .

and	without	whom	the	latter	would	be	harmless	.
和	没有	谁	这	后者	会	是	无害	.

如果没有他，后者就不会造成危害。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][seɪ] , [ðæt][ðə; ði] [mæs][ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [ˌʌnprɪ'perd] ; [bʌt; bət]

We	are	accustomed	to	say	,	that	the	mass	of	men	are	unprepared	;	but
我们	是	习惯	到	说	,	那	这	大量的	的	男人	是	毫无准备	;	但

[ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [sloʊ] ,

improvement	is	slow	,
改进	是	慢的	,

我们常说，大多数人毫无准备；但进步是缓慢的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fjuː] [ɑːr; ər][nɑːt] [mə'tɪriəli] ['waɪzər][ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meni] .

because	the	few	are	not	materially	wiser	or	better	than	the	many	.
因为	这	很少	是	不是	重大	更明智	或者	更好的	比	这	许多	.

因为少数人在物质上并不比多数人更有智慧或更优秀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæt] ['meni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] ,

It	is	not	so	important	that	many	should	be	as	good	as	you	,
它	是	不是	所以	重要的	那	许多	应该	是	作为	好的	作为	你	,

很多人不必像你一样优秀，这一点并不重要。

[æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] ['æbsəluːt] ['gʊdnəs] ['sʌmwer] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] ['levn]

as	that	there	be	some	absolute	goodness	somewhere	;	for	that	will	leaven
作为	那	那里	是	一些	绝对	善良	某处	;	为了	那	将要	酵

[ðə; ði] [hoʊl] [lʌmp] .

the	whole	lump	.
这	所有的	块	.

因为那必定是某个地方存在着绝对的善；因为那善会使整个面团发酵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ə'pɪnjən] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['sleɪvəri][ænd; ənd][tuː; tə]

There	are	thousands	who	are	in	opinion	opposed	to	slavery	and	to
那里	是	数千	WHO	是	在	观点	反对	到	奴隶制	和	到

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

有成千上万的人在民意上反对奴隶制和战争。

[huː] [jet] [ɪn] [ɪ'fekt] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [huː] ,

who	yet	in	effect	do	nothing	to	put	an	end	to	them	;	who	,
WHO	然而	在	影响	做	没有什么	到	放	一个	结尾	到	他们	;	WHO	,

然而，他们实际上却并未采取任何措施来制止这些行为；他们，

[is'tiːmɪŋ] [ðəm'selvz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['fræŋklɪn] , [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

esteeming	themselves	children	of	Washington	and	Franklin	,	sit	down	with	their
尊敬	他们自己	孩子们	的	华盛顿	和	富兰克林	,	坐	向下	和	他们的

[hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

hands	in	their	pockets	,
双手	在	他们的	口袋	,

他们自诩为华盛顿和富兰克林的子孙，双手插兜，坐了下来。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] ;

and	say	that	they	know	not	what	to	do	,	and	do	nothing	;
和	说	那	他们	知道	不是	什么	到	做	,	和	做	没有什么	;

他们说他们不知道该怎么办，然后什么也不做；

[huː] ['iːv(ə)n][poʊ'spoʊn][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] [friː] - [treɪd] ,

who	even	postpone	the	question	of	freedom	to	the	question	of	free	-	trade	,
WHO	甚至	推迟	这	问题	的	自由	到	这	问题	的	自由的	-	贸易	,

他们甚至将自由问题推迟到自由贸易问题之后。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [riːd] [ðə; ði]['praɪsɪz] - ['kɜːrənt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm]

and	quietly	read	the	prices	-	current	along	with	the	latest	advices	from
和	悄悄	读	这	价格	-	当前的	沿着	和	这	最新的	建议	从

['meksɪkoʊ] , ['æftər] ['dɪnər] ,

Mexico	,	after	dinner	,
墨西哥	,	后	晚餐	,

晚饭后，静静地阅读最新的物价信息以及来自墨西哥的最新建议。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːl] [ə'sliːp] ['oʊvər][ðem; ðəm][bəuθ] .

and	,	it	may	be	,	fall	asleep	over	them	both	.
和	,	它	可能	是	,	落下	睡着了	超过	他们	两个都	.

而且，你很可能会因为它们而睡着。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][praɪs] - ['kɜːrənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd]['peɪtriət] [tə'deɪ] ?

What	is	the	price	-	current	of	an	honest	man	and	patriot	today	?
什么	是	这	价格	-	当前的	的	一个	诚实的	男人	和	爱国者	今天	?

如今，一个诚实爱国的人值多少钱?

[ðeɪ] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] ;

They	hesitate	,	and	they	regret	,	and	sometimes	they	petition	;
他们	犹豫	,	和	他们	后悔	,	和	有时	他们	请愿	;

他们犹豫不决，他们后悔不已，有时他们还会请求帮助;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] .

but	they	do	nothing	in	earnest	and	with	effect	.
但	他们	做	没有什么	在	认真	和	和	影响	.

但他们并没有真正采取任何有效行动。

[ðeɪ] [wɪl] [weɪt] , [wel] [dɪ'spoʊzd] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

They	will	wait	,	well	disposed	,	for	others	to	remedy	the	evil	,
他们	将要	等待	,	出色地	处置	,	为了	其他的	到	补救	这	邪恶的	,

他们会心存善意地等待其他人来纠正这种弊端。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'gret] .

that	they	may	no	longer	have	it	to	regret	.
那	他们	可能	不	更长	有	它	到	后悔	.

他们或许再也不会后悔了。

[æt; ət][moʊst] , [ðeɪ] [gɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃiːp] [voʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]

At	most	,	they	give	only	a	cheap	vote	,	and	a	feeble	countenance	and
在	最多	,	他们	给	仅有的	一个	便宜的	投票	,	和	一个	微弱	面容	和

[ˌgɑːd'spiːd] ,

Godspeed	,
一路顺风	,

他们最多只会投出一张廉价的选票，脸上挂着虚弱的表情，并祝愿上帝保佑。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz][baɪ][ðem; ðəm] .

to	the	right	,	as	it	goes	by	them	.
到	这	正确的	,	作为	它	去	经过	他们	.

向右，从他们身边经过。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn]['peitrənz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][tuː; tə][wʌn]['vɜːrtʃuəs]

There	are	nine	hundred	and	ninety	-	nine	patrons	of	virtue	to	one	virtuous
那里	是	九	百	和	九十	-	九	顾客	的	美德	到	一	有德行的

[mæn] ;

man	;
男人	;

一个有德之人有九百九十九位德行的庇护者;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən]

but	it	is	easier	to	deal	with	the	real	possessor	of	a	thing	than
但	它	是	更轻松	到	交易	和	这	真实的	拥有者	的	一个	事物	比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempərəri] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	temporary	guardian	of	it	.
和	这	暂时的	监护人	的	它	.

但与物品的真正所有者打交道比与物品的临时保管人打交道要容易得多。

[ɔːl] ['voʊtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] , [laɪk] ['tʃekərz] [ɔːr]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] ,

All	voting	is	a	sort	of	gaming	,	like	chequers	or	backgammon	,
全部	表决	是	一个	种类	的	赌博	,	喜欢	跳棋	或者	双陆棋	,

所有投票都是一种博弈，就像下跳棋或西洋双陆棋一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['mɔːrəl] [tɪndʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

with	a	slight	moral	tinge	to	it	,	a	playing	with	right	and	wrong	,
和	一个	轻微	道德	色调	到	它	,	一个	玩耍	和	正确的	和	错误的	,

略带道德色彩，玩味着是非对错，

[wɪð; wɪθ]['mɔːrəl] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] ['betɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kʌmpəniz] [ˌaɪ 'tiː] .

with	moral	questions	;	and	betting	naturally	accompanies	it	.
和	道德	问题	;	和	投注	自然	伴随	它	.

其中包含道德问题；而赌博自然也随之而来。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtɝz][ɪz][nɑːt] [steɪkt] .

The	character	of	the	voters	is	not	staked	.
这	特点	的	这	选民	是	不是	已抵押	.

选民的品格并未受到考验。

[aɪ][kæst][maɪ][voʊt] , [pər'tʃæns] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [raɪt] ;

I	cast	my	vote	,	perchance	,	as	I	think	right	;
我	投掷	我的	投票	,	或许	,	作为	我	思考	正确的	;

我投出的票，或许只是我认为正确的；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['vaɪtəli] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [ðæt] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] .

but	I	am	not	vitally	concerned	that	that	right	should	prevail	.
但	我	是	不是	至关重要	担心的	那	那	正确的	应该	占上风	.

但我并不太担心这种权利会得到伸张。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

I	am	willing	to	leave	it	to	the	majority	.
我	是	愿意的	到	离开	它	到	这	多数	.

我愿意把决定权交给大多数人。

[ɪts] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , ['ðerfɔːr] , ['nevər] [ik'siːdz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] .

Its	obligation	,	therefore	,	never	exceeds	that	of	expediency	.
它是	义务	,	所以	,	绝不	超过	那	的	权宜之计	.

因此，它的义务永远不会超过权宜之计。

['iːv(ə)n]['voʊtɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ɪz]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Even	voting	for	the	right	is	doing	nothing	for	it	.
甚至	表决	为了	这	正确的	是	正在做	没有什么	为了	它	.

即使投票给右翼也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ɪk'spresɪŋ] [tuː; tə][men] ['fiːbli] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] .

It	is	only	expressing	to	men	feebly	your	desire	that	it	should	prevail	.
它	是	仅有的	表达	到	男人	虚弱地	你的	欲望	那	它	应该	占上风	.

这只是无力地向人们表达你希望它能够成功。

[ə; eɪ][waɪz][mæn][wɪl][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] [tʃæns] ,

A	wise	man	will	not	leave	the	right	to	the	mercy	of	chance	,
一个	明智的	男人	将要	不是	离开	这	正确的	到	这	怜悯	的	机会	,

智者不会将权利交由运气决定。

[nɔ:r] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [θru:] [ðə; ði] ['pʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .

nor	**wish**	**it**	**to**	**prevail**	**through**	**the**	**power**	**of**	**the**	**majority**	**.**
也不	希望	它	到	占上风	通过	这	力量	的	这	多数	.

也不希望它通过多数人的力量而得逞。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['vɜ:rtʃu:][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæsɪz] [ʌv; əv][men] .

There	**is**	**but**	**little**	**virtue**	**in**	**the**	**action**	**of**	**masses**	**of**	**men**	**.**
那里	是	但	小的	美德	在	这	行动	的	群众	的	男人	.

群众的行为鲜有美德可言。

[wen] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʃæl; ʃəl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][voʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

When	**the**	**majority**	**shall**	**at**	**length**	**vote**	**for**	**the**	**abolition**	**of**	**slavery**	**,**
什么时候	这	多数	将	在	长度	投票	为了	这	废除	的	奴隶制	,

当大多数人最终投票赞成废除奴隶制时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]['sleɪvəri] ,

it	**will**	**be**	**because**	**they**	**are**	**indifferent**	**to**	**slavery**	**,**
它	将要	是	因为	他们	是	冷漠	到	奴隶制	,

那是因为他们对奴隶制漠不关心。

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['sleɪvəri] [left][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] [baɪ][ðer; ðər][voʊt] .

or	**because**	**there**	**is**	**but**	**little**	**slavery**	**left**	**to**	**be**	**abolished**	**by**	**their**	**vote**	**.**
或者	因为	那里	是	但	小的	奴隶制	左边	到	是	废除	经过	他们的	投票	.

或者因为他们的投票已经废除不了多少奴隶制了。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [sleɪvz] .

They	**will**	**then**	**be**	**the**	**only**	**slaves**	**.**
他们	将要	然后	是	这	仅有的	奴隶	.

届时，他们将成为唯一的奴隶。

['oʊnli][hɪz; ɪz][voʊt][kæn; kən]['heɪs(ə)n][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] [hu:] [ə'sə:ts] [hɪz; ɪz][oʊn] ['fri:dəm]

Only	**his**	**vote**	**can**	**hasten**	**the**	**abolition**	**of**	**slavery**	**who**	**asserts**	**his**	**own**	**freedom**
仅有的	他的	投票	能	趋	这	废除	的	奴隶制	WHO	断言	他的	自己的	自由

[baɪ][hɪz; ɪz][voʊt] .

by	**his**	**vote**	**.**
经过	他的	投票	.

只有通过投票捍卫自身自由的人，才能通过投票加速废除奴隶制。

[aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][held][æt; ət] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ɔ:r] ['elsˌwer] ,

I	**hear**	**of**	**a**	**convention**	**to**	**be**	**held**	**at**	**Baltimore**	**,**	**or**	**elsewhere**	**,**
我	听到	的	一个	习俗	到	是	握住	在	巴尔的摩	,	或者	别处	,

我听说将在巴尔的摩或其他地方召开一次会议。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] , [meɪd] [ʌp] ['tʃi:fli] [ʌv; əv]

for	**the**	**selection**	**of**	**a**	**candidate**	**for**	**the**	**Presidency**	**,**	**made**	**up**	**chiefly**	**of**
为了	这	选择	的	一个	候选人	为了	这	总统职位	,	制成	向上	主要	的

['editəz] ,

editors	**,**
编辑	,

选举总统候选人的委员会，主要由编辑组成，

[ænd; ənd][men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['eni]

and	**men**	**who**	**are**	**politicians**	**by**	**profession**	**;**	**but**	**I**	**think**	**,**	**what**	**is**	**it**	**to**	**any**
和	男人	WHO	是	政治家	经过	职业	;	但	我	思考	,	什么	是	它	到	任何

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	**,**
独立的	,

还有那些以政治为职业的人；但我认为，对于任何独立人士来说，这又有什么关系呢?

[ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [mæn] [wʌt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] ,

intelligent	**,**	**and**	**respectable**	**man**	**what**	**decision**	**they**	**may**	**come**	**to**	**,**
聪明的	,	和	可敬	男人	什么	决定	他们	可能	来	到	,

无论他们最终做出什么决定，这都是一个聪明、受人尊敬的人。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] , [ˌnevərðəˈles]

shall	**we**	**not**	**have**	**the**	**advantage**	**of**	**his**	**wisdom**	**and**	**honesty**	**,**	**nevertheless**
将	我们	不是	有	这	优势	的	他的	智慧	和	诚实	,	尽管如此

?

?

?

难道我们不应该受益于他的智慧和诚实吗?

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [kaʊnt] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˌɪndɪˈpendənt] [voʊts] ?

Can	**we**	**not**	**count**	**upon**	**some**	**independent**	**votes**	**?**
能	我们	不是	数数	之上	一些	独立的	投票	?

难道我们就不能指望一些独立选民的支持吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [ˈmeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [huː] [duː][nɑːt] [əˈtend] [kənˈvɛnʃənz] ?

Are	**there**	**not**	**many**	**individuals**	**in**	**the**	**country**	**who**	**do**	**not**	**attend**	**conventions**	**?**
是	那里	不是	许多	个人	在	这	国家	WHO	做	不是	出席	惯例	?

国内难道没有多少人不参加会议吗?

[bʌt; bət][noʊ] : [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [mæn] , [soʊ] [kɔːld] , [hæz; həz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈdrɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] ,

But	**no**	**:**	**I**	**find**	**that**	**the**	**respectable**	**man**	**,**	**so**	**called**	**,**	**has**	**immediately**	**drifted**	**from**	**his**	**position**	**,**
但	不	:	我	寻找	那	这	可敬	男人	,	所以	称为	,	有	立即地	漂移	从	他的	位置	,

但是，事实并非如此：我发现这位所谓的体面人士，已经立刻偏离了他的立场。

[ænd; ənd] [disˈpɛəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [dɪˈsper] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**despairs**	**of**	**his**	**country**	**,**	**when**	**his**	**country**	**has**	**more**	**reasons**	**to**	**despair**	**of**	**him**	**.**
和	绝望	的	他的	国家	,	什么时候	他的	国家	有	更多的	原因	到	绝望	的	他	.

他的国家对他感到绝望，而他的国家却有更多理由对他感到绝望。

[hiː; hi][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [əˈdɔpts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændədets] [ðʌs] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈveɪləb(ə)l][wʌn] ,

He	**forthwith**	**adopts**	**one**	**of**	**the**	**candidates**	**thus**	**selected**	**as**	**the**	**only**	**available**	**one**	**,**
他	立即	领养	一	的	这	候选人	因此	已选	作为	这	仅有的	可用的	一	,

他立即从选出的候选人中选出了一位，因为这是当时唯一合适的人选。

[ðʌs] [ˈpruːviŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪmˈself] [əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeməgɑːg] .

thus	**proving**	**that**	**he**	**is**	**himself**	**available**	**for**	**any**	**purposes**	**of**	**the**	**demagogue**	**.**
因此	证明	那	他	是	他自己	可用的	为了	任何	目的	的	这	煽动者	.

这证明他本人随时准备为煽动者服务。

[hɪz; ɪz] [voʊt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [wɜːrθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌnˈprɪnsəpld] [ˈfɔːrənər] [ɔːr] [ˈhaɪərlɪŋ] [ˈneɪtɪv] ,

His	**vote**	**is**	**of**	**no**	**more**	**worth**	**than**	**that**	**of**	**any**	**unprincipled**	**foreigner**	**or**	**hireling**	**native**	**,**
他的	投票	是	的	不	更多的	值得	比	那	的	任何	毫无原则的	外国人	或者	雇工	本国的	,

他的选票与任何没有原则的外国人或受雇的本地人的选票一样毫无价值。

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] .

who	**may**	**have**	**been**	**bought**	**.**
WHO	可能	有	到过	买	.

可能已被收买。

[oʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪ] ['neɪbər] [sez] ,

Oh	**for**	**a**	**man**	**who**	**is**	**a**	**man**	**,**	**and**	**,**	**as**	**my**	**neighbor**	**says**	**,**
哦	为了	一个	男人	WHO	是	一个	男人	,	和	,	作为	我的	邻居	说道	,

哦，但愿我能遇到一个真正的男人，正如我的邻居所说，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [boʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pæs] [jʊr; jər] [hænd] [θruː] !

has	**a**	**bone**	**in**	**his**	**back**	**which**	**you**	**cannot**	**pass**	**your**	**hand**	**through**	**!**
有	一个	骨	在	他的	后退	哪个	你	不能	经过	你的	手	通过	!

他背部有一根骨头，你的手伸不过去！

['aʊər; ɑːr] [stə'tɪstɪks] [ɑːr; ər] [æt; ət] [fɔːlt] : [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː] [lɑːrdʒ] .

Our	**statistics**	**are**	**at**	**fault**	**:**	**the**	**population**	**has**	**been**	**returned**	**too**	**large**	**.**
我们的	统计数据	是	在	过错	:	这	人口	有	到过	返回	也	大的	.

我们的统计数据有误：统计出的人口数量过大。

[haʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skwer] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

How	**many**	**men**	**are**	**there**	**to**	**a**	**square**	**thousand**	**miles**	**in**	**the**	**country**	**?**
如何	许多	男人	是	那里	到	一个	正方形	千	英里	在	这	国家	?

全国每平方公里有多少男性?

['hɑːrdli] [wʌn] .

Hardly	**one**	**.**
几乎	一	.

几乎没有。

[dʌz] [nɑːt] [ə'merɪkə] ['ɔːfər] ['eni] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɪr] ?

Does	**not**	**America**	**offer**	**any**	**inducement**	**for**	**men**	**to**	**settle**	**here**	**?**
做	不是	美国	提供	任何	诱导	为了	男人	到	定居	这里	?

美国难道没有提供任何吸引男性定居于此的条件吗?

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæz; həz] ['dwindld] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɑːd] ['feloʊ] ,

The	**American**	**has**	**dwindled**	**into**	**an**	**Odd**	**Fellow**	**,**
这	美国人	有	减少	进入	一个	奇怪的	同伴	,

美国人已经沦为了一个怪人，

— [wʌn] [huː] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrgən] [ʌv; əv] [grɪ'geriəsnəs] ,

—	**one**	**who**	**may**	**be**	**known**	**by**	**the**	**development**	**of**	**his**	**organ**	**of**	**gregariousness**	**,**
—	一	WHO	可能	是	已知	经过	这	发展	的	他的	器官	的	合群性	,

——一个因其社交能力发达而为人所知的人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænɪfest] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [self] - [rɪ'laɪəns] ; [huːz] [fɜːrst]

and	**a**	**manifest**	**lack**	**of**	**intellect**	**and**	**cheerful**	**self**	**-**	**reliance**	**;**	**whose**	**first**
和	一个	显现	缺少	的	智力	和	快乐	自己	-	依赖	;	谁	第一的

[ænd; ənd] [tʃiːf] [kən'sɜːrn] ,

and	**chief**	**concern**	**,**
和	首席	忧虑	,

以及明显的智力不足和盲目自信；其首要关注点是，

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmz] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] [gʊd] [rɪ'per] ;

on	**coming**	**into**	**the**	**world**	**,**	**is**	**to**	**see**	**that**	**the**	**alms**	**-**	**houses**	**are**	**in**	**good**	**repair**	**;**
在	未来	进入	这	世界	,	是	到	看	那	这	施舍	-	房屋	是	在	好的	维修	;

来到世上，就是要看看施舍处是否修缮良好；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [jet] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɔːfəli] [dɔnd] [ðə; ði] ['vɪrəl] [gɑːrb] ,

and	**,**	**before**	**yet**	**he**	**has**	**lawfully**	**donned**	**the**	**virile**	**garb**	**,**
和	,	前	然而	他	有	合法地	穿戴	这	阳刚的	外衣	,

而他甚至还没有合法地穿上男子汉的装束，

[tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [ðæt] [meɪ]

to	collect	a	fund	for	the	support	of	the	widows	and	orphans	that	may
到	收集	一个	基金	为了	这	支持	的	这	寡妇	和	孤儿	那	可能

[biː; bi] ;

be	;
是	;

为可能出现的寡妇和孤儿筹集资金;

[huː] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['ventʃərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ɪn'ʃʊrəns]

who	,	in	short	,	ventures	to	live	only	by	the	aid	of	the	Mutual	Insurance
WHO	,	在	短的	,	风险投资	到	居住	仅有的	经过	这	援助	的	这	相互的	保险

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

简而言之，他只敢依靠互助保险公司的帮助而活。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] ['diːsntli] .

which	has	promised	to	bury	him	decently	.
哪个	有	承诺	到	埋葬	他	体面地	.

当局承诺会体面地安葬他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mænz]['duːti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	not	a	man's	duty	,	as	a	matter	of	course	,
它	是	不是	一个	男人的	责任	,	作为	一个	事情	的	课程	,

这并非男人理所当然的职责。

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪ'nɔːrməs] [rɔːŋ] ;

to	devote	himself	to	the	eradication	of	any	,	even	the	most	enormous	wrong	;
到	奉献	他自己	到	这	根除	的	任何	,	甚至	这	最多	巨大的	错误的	;

他致力于根除一切罪恶，哪怕是最严重的罪恶;

[hiː; hi] [meɪ] [stɪl] ['prɑːpərli] [hæv; həv] ['ʌðər] [kən'sɜːrnz][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]

he	may	still	properly	have	other	concerns	to	engage	him	;	but	it	is	his
他	可能	仍然	适当地	有	其他	担忧	到	从事	他	;	但	它	是	他的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

他或许还有其他事情要处理；但这是他的职责。

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [θɔːt]

at	least	,	to	wash	his	hands	of	it	,	and	,	if	he	gives	it	no	thought
在	至少	,	到	洗	他的	双手	的	它	,	和	,	如果	他	给予	它	不	想法

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

至少，他会撇清关系，如果他不再想这件事了，

[nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] .

not	to	give	it	practically	his	support	.
不是	到	给	它	几乎	他的	支持	.

实际上并没有给予支持。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə] ['ʌðər] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] , [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [siː] ,

If	I	devote	myself	to	other	pursuits	and	contemplations	,	I	must	first	see	,
如果	我	奉献	我	到	其他	追求	和	沉思	,	我	必须	第一的	看	,

如果我致力于其他追求和思考，我首先必须看到，

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [pər'suː] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['mænz] ['ʃəuldəz] .

at	least	,	that	I	do	not	pursue	them	sitting	upon	another	man's	shoulders	.
在	至少	,	那	我	做	不是	追求	他们	坐着	之上	其他	男人的	肩膀	.

至少，我不会骑在别人的肩膀上去追寻他们。

[aɪ][mʌst; məst][get][ɔːf][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ðæt][hiː; hi][meɪ] [pər'suː][hɪz; ɪz][ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] [tuː] .

I	must	get	off	him	first	,	that	he	may	pursue	his	contemplations	too	.
我	必须	得到	离开	他	第一的	,	那	他	可能	追求	他的	沉思	也	.

我必须先从他身上下来，这样他也能继续思考。

[siː] [wʌt] [groʊs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪz] ['tɔləreitid] .

See	what	gross	inconsistency	is	tolerated	.
看	什么	总的	不一致	是	容忍	.

看看人们能容忍多大的矛盾。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['taunzmən] [seɪ] ,

I	have	heard	some	of	my	townsmen	say	,
我	有	听到	一些	的	我的	镇民	说	,

我听一些镇民说过：

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['ɔːrdər][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][help] [pʊt] [daʊn] [æn; ən]

“	I	should	like	to	have	them	order	me	out	to	help	put	down	an
“	我	应该	喜欢	到	有	他们	命令	我	出去	到	帮助	放	向下	一个

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

insurrection	of	the	slaves	,
起义	的	这	奴隶	,

“我倒希望他们能命令我去协助镇压奴隶起义。”

[ɔːr][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] , — [siː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ] ;

or	to	march	to	Mexico	,	—	see	if	I	would	go	;
或者	到	行进	到	墨西哥	,	—	看	如果	我	会	去	;

或者进军墨西哥，——看看我愿不愿意去；

” [ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['veri] [men][hæv; həv] [iːtʃ] , [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] , [ænd; ənd]

”	and	yet	these	very	men	have	each	,	directly	by	their	allegiance	,	and
”	和	然而	这些	非常	男人	有	每个	,	直接地	经过	他们的	忠诚	,	和

[soʊ][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

so	indirectly	,
所以	间接	,

然而，这些人却都直接或间接地通过他们的效忠对象，

[æt; ət] [liːst] , [baɪ][ðer; ðər] ['mʌni] , ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .

at	least	,	by	their	money	,	furnished	a	substitute	.
在	至少	,	经过	他们的	钱	,	提供	一个	代替	.

至少，用他们的钱，提供了一种替代品。

[ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz] [ə'plɔːd] [huː] [ri'fjuːziz][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][wɔːr][baɪ] [ðoʊz] [huː] [duː]

The	soldier	is	applauded	who	refuses	to	serve	in	an	unjust	war	by	those	who	do
这	士兵	是	鼓掌	WHO	拒绝	到	服务	在	一个	不公正	战争	经过	那些	WHO	做

[nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][wɔːr] ;

not	refuse	to	sustain	the	unjust	government	which	makes	the	war	;
不是	拒绝	到	维持	这	不公正	政府	哪个	制作	这	战争	;

那些拒绝在不义之战中服役的士兵受到赞扬，而那些支持发动战争的不义政府的人却不反对他；

[ɪz] [ə'plɔːd] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [oʊn] [ækt][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdz] [ænd; ənd][sets][æt; ət]

is	applauded	by	those	whose	own	act	and	authority	he	disregards	and	sets	at
是	鼓掌	经过	那些	谁	自己的	行为	和	权威	他	漠视	和	套	在

[nɔːt] ;

naught	;
零	;

他无视并轻视那些人的行为和权威，却依然受到他们的赞扬；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [wɜːr; wər] ['penɪtənt] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪrd] [wʌn] [tuː; tə] [skɜːrdʒ]

as	if	the	State	were	penitent	to	that	degree	that	it	hired	one	to	scourge
作为	如果	这	状态	是	忏悔者	到	那	程度	那	它	雇用	一	到	祸害

[ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sɪnd] ,

it	while	it	sinned	,
它	尽管	它	罪过	,

仿佛这个国家忏悔的程度已经到了雇佣鞭笞者来惩罚自己犯罪的地步。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ɔːf] ['sɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

but	not	to	that	degree	that	it	left	off	sinning	for	a	moment	.
但	不是	到	那	程度	那	它	左边	离开	犯罪	为了	一个	片刻	.

但还没到那种程度，以至于片刻都停止了犯罪。

[ðʌs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

Thus	,	under	the	name	of	Order	and	Civil	Government	,
因此	,	在下面	这	姓名	的	命令	和	民用	政府	,

因此，在秩序和民事政府的名义下，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [meɪd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['miːnnəs] .

we	are	all	made	at	last	to	pay	homage	to	and	support	our	own	meanness	.
我们	是	全部	制成	在	最后的	到	支付	尊敬	到	和	支持	我们的	自己的	卑鄙	.

我们最终都不得不向自己的卑鄙行径致敬并予以支持。

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [blʌʃ] [ʌv; əv] [sɪn] , [kʌmz] [ɪts] [ɪn'dɪfrəns] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪ'mɔːrəl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ,

After	the	first	blush	of	sin	,	comes	its	indifference	;	and	from	immoral	it	becomes	,
后	这	第一的	脸红	的	罪	,	来	它是	漠不关心	;	和	从	不道德	它	变成	,

罪恶的最初羞涩过后，便是它的冷漠；它从不道德变成了.....

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ʌn'mɔːrəl] , [ænd; ənd] [nɑːt] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] .

as	it	were	,	unmoral	,	and	not	quite	unnecessary	to	that	life	which	we	have	made	.
作为	它	是	,	不道德的	,	和	不是	相当	不必要	到	那	生活	哪个	我们	有	制成	.

仿佛是不道德的，而且对于我们所创造的生活来说并非完全没有必要。

[ðə; ði] [brɔːdɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['prevələnt] ['erər] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['vɜːrtʃuː] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	broadest	and	most	prevalent	error	requires	the	most	disinterested	virtue	to	sustain	it	.
这	最广泛的	和	最多	流行	错误	需要	这	最多	无私的	美德	到	维持	它	.

最普遍、最广泛的错误需要最无私的美德来支撑。

[ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] ['peɪtrɪətɪzəm] [ɪz] ['kɑːmənli] ['laɪəb(ə)l] ,

The	slight	reproach	to	which	the	virtue	of	patriotism	is	commonly	liable	,
这	轻微	责备	到	哪个	这	美德	的	爱国主义	是	通常	容易	,

爱国主义美德通常容易受到的轻微指责

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ɑːr; ər] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kɜːr] .

the	noble	are	most	likely	to	incur	.
这	高贵	是	最多	可能	到	招致	.

贵族最容易遭受损失。

[ðoʊz] [huː] , [waɪl] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['meʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Those	who	,	while	they	disapprove	of	the	character	and	measures	of	a
那些	WHO	,	尽管	他们	不赞成	的	这	特点	和	措施	的	一个

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

那些虽然不赞成政府的性质和措施的人，

[jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] , [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪts][moʊst]

yield	to	it	their	allegiance	and	support	,	are	undoubtedly	its	most
屈服	到	它	他们的	忠诚	和	支持	,	是	无疑	它是	最多

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [sə'pɔːrtərz] ,

conscientious	supporters	,
尽责的	支持者	,

那些向它效忠并支持它的人，无疑是它最忠实的拥护者。

[ænd; ənd][soʊ] ['friːkwəntli] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][rɪ'fɔːrm] .

and	so	frequently	the	most	serious	obstacles	to	reform	.
和	所以	频繁地	这	最多	严肃的	障碍	到	改革	.

因此，这往往是改革面临的最严重障碍。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði]['juːniən] , [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði]

Some	are	petitioning	the	State	to	dissolve	the	Union	,	to	disregard	the
一些	是	请愿	这	状态	到	溶解	这	联盟	,	到	漠视	这

[ˌrekwɪ'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

requisitions	of	the	President	.
请购单	的	这	总统	.

一些人正在向州政府请愿，要求解散联邦，无视总统的要求。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [dɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , — [ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

Why	do	they	not	dissolve	it	themselves	,	—	the	union	between	themselves	and
为什么	做	他们	不是	溶解	它	他们自己	,	—	这	联盟	之间	他们自己	和

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	State	,
这	状态	,

为什么他们不自行解散这种关系——他们自身与国家之间的联盟?

— [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]['kwoʊtə]['ɪntuː][ɪts] ['treʒəri] ?

—	and	refuse	to	pay	their	quota	into	its	treasury	?
—	和	拒绝	到	支付	他们的	配额	进入	它是	财政部	?

——并拒绝向其国库缴纳其应缴份额?

[duː][nɑːt] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði]

Do	not	they	stand	in	same	relation	to	the	State	,	that	the	State	does	to	the
做	不是	他们	站立	在	相同的	关系	到	这	状态	,	那	这	状态	做	到	这

['juːniən] ?

Union	?
联盟	?

它们与国家的关系，难道不正是国家与联邦的关系吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [pri'ventid] [ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]

And	have	not	the	same	reasons	prevented	the	State	from	resisting	the
和	有	不是	这	相同的	原因	阻止	这	状态	从	抵抗	这

['juːniən] ,

Union	,
联盟	,

难道正是同样的理由阻止了各州抵制联邦吗?

[wɪtʃ] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ?

which	have	prevented	them	from	resisting	the	State	?
哪个	有	阻止	他们	从	抵抗	这	状态	?

是什么阻止了他们反抗国家?

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][ˌentər'teɪn][æn; ən][ə'pɪnjən] ['mɪrli] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

How	can	a	man	be	satisfied	to	entertain	an	opinion	merely	,	and	enjoy
如何	能	一个	男人	是	使满意	到	招待	一个	观点	仅仅	,	和	享受

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

一个人如何才能仅仅满足于持有某种观点并享受它呢?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'griːvd] ?

Is	there	any	enjoyment	in	it	,	if	his	opinion	is	that	he	is	aggrieved	?
是	那里	任何	享受	在	它	,	如果	他的	观点	是	那	他	是	受委屈的	?

如果他认为自己受到了委屈，那么这样做还有什么乐趣可言呢?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dɑːlər][baɪ][jʊr; jər] ['neɪbər] ,

If	you	are	cheated	out	of	a	single	dollar	by	your	neighbor	,
如果	你	是	作弊	出去	的	一个	单身的	美元	经过	你的	邻居	,

如果你被邻居骗走了一美元，

[juː; jʊ][duː][nɑːt][rest]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃiːtɪd] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt]

you	do	not	rest	satisfied	with	knowing	you	are	cheated	,	or	with	saying	that
你	做	不是	休息	使满意	和	会心	你	是	作弊	,	或者	和	说	那

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃiːtɪd] ,

you	are	cheated	,
你	是	作弊	,

你不仅不满足于知道自己被骗，也不满足于说自己被骗，

[ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [pə'tɪʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][tuː; tə][peɪ][juː; jʊ][jʊr; jər] [duː] ;

or	even	with	petitioning	him	to	pay	you	your	due	;
或者	甚至	和	请愿	他	到	支付	你	你的	到期的	;

甚至可以请求他支付你应得的款项;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ɪ'fektʃuəl] [steps][æt; ət][wʌns][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] ,

but	you	take	effectual	steps	at	once	to	obtain	the	full	amount	,
但	你	拿	有效的	步骤	在	一次	到	获得	这	满的	数量	,

但你立即采取有效措施来获得全部金额，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər] ['tʃiːtɪd] [ə'gen] .

and	see	that	you	are	never	cheated	again	.
和	看	那	你	是	绝不	作弊	再次	.

并确保你以后不再被欺骗。

['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] , — [ðə; ði][pər'sepʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [raɪt] , —

Action	from	principle	,	—	the	perception	and	the	performance	of	right	,	—
行动	从	原则	,	—	这	洞察力	和	这	表现	的	正确的	,	—

['tʃeɪndʒɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ;

changes	things	and	relations	;
变化	事物	和	关系	;

从原则出发的行动——即对正义的感知和实践——会改变事物和关系;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌrevə'luːʃəneri] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]

it	is	essentially	revolutionary	,	and	does	not	consist	wholly	with	anything
它	是	本质上	革命性的	,	和	做	不是	由	完全	和	任何事物

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] .

which	was	.
哪个	曾是	.

它本质上是革命性的，与以往的任何事物都不完全一致。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][dɪ'vaɪdɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː][di'vaidz] ['fæməliz] ; [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][di'vaidz]

It	not	only	divided	states	and	churches	,	it	divides	families	;	aye	,	it	divides
它	不是	仅有的	分割	各州	和	教堂	,	它	分割	家庭	;	是的	,	它	分割

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	individual	,
这	个人	,

它不仅分裂了国家和教会，也分裂了家庭；是的，它分裂了个人。

['sepəreitiŋ][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

separating	the	diabolical	in	him	from	the	divine	.
分离	这	邪恶的	在	他	从	这	神圣的	.

将他身上的魔鬼性与神性区分开来。

[ˌʌn'dʒʌst] [lɔːz] [ɪg'zɪst] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][ə'beɪ][ðem; ðəm] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

Unjust	laws	exist	:	shall	we	be	content	to	obey	them	,	or	shall	we
不公正	法律	存在	:	将	我们	是	内容	到	服从	他们	,	或者	将	我们

[ɪn'devər] [tuː; tə][ə'mend][ðem; ðəm] ,

endeavor	to	amend	them	,
努力	到	修正	他们	,

不公正的法律确实存在：我们是甘愿服从，还是努力去修正它们?

[ænd; ənd][ə'beɪ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [trænz'gres]

and	obey	them	until	we	have	succeeded	,	or	shall	we	transgress
和	服从	他们	直到	我们	有	成功了	,	或者	将	我们	越界

[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ?

them	at	once	?
他们	在	一次	?

我们要遵守这些规定直到成功为止，还是要立即违背它们?

[men]['dʒen(ə)rəli] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [ðɪs] ,

Men	generally	,	under	such	a	government	as	this	,
男人	一般来说	,	在下面	这样的	一个	政府	作为	这	,

在这样的政府统治下，男性普遍

[θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][weɪt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'sweidid] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][tuː; tə]['ɔːltər]

think	that	they	ought	to	wait	until	they	have	persuaded	the	majority	to	alter
思考	那	他们	应该	到	等待	直到	他们	有	被说服	这	多数	到	改变

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们认为应该等到说服大多数人修改这些规定之后再做决定。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] , [ðə; ði] ['remədi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['iːv(ə)l]

They	think	that	,	if	they	should	resist	,	the	remedy	would	be	worse	than	the	evil
他们	思考	那	,	如果	他们	应该	抵抗	,	这	补救	会	是	更糟	比	这	邪恶的

.

:
.

他们认为，如果他们反抗，补救措施将比作恶本身更糟糕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

But	it	is	the	fault	of	the	government	itself	that	the	remedy	is	worse	than
但	它	是	这	过错	的	这	政府	本身	那	这	补救	是	更糟	比

[ðə; ði]['iːv(ə)l] .

the	evil	.
这	邪恶的	.

但正是政府自身的过错，才导致补救措施比罪恶本身更糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

It	makes	it	worse	.
它	制作	它	更糟	.

这只会让情况更糟。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] ?

Why	is	it	not	more	apt	to	anticipate	and	provide	for	reform	?
为什么	是	它	不是	更多的	易于	到	预料	和	提供	为了	改革	?

为什么不更恰当地预见并制定改革方案呢?

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['tʃerɪʃ] [ɪts] [waɪz] [maɪ'nɔːrəti] ?

Why	does	it	not	cherish	its	wise	minority	?
为什么	做	它	不是	珍惜	它是	明智的	少数民族	?

为什么它不珍惜其睿智的少数派?

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kraɪ][ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːrt] ?

Why	does	it	cry	and	resist	before	it	is	hurt	?
为什么	做	它	哭	和	抵抗	前	它	是	伤害	?

为什么它在受伤之前会哭闹反抗?

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪts] ['sɪtəznz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts] [fɔːlts] ,

Why	does	it	not	encourage	its	citizens	to	be	on	the	alert	to	point	out	its	faults	,
为什么	做	它	不是	鼓励	它是	公民	到	是	在	这	警报	到	观点	出去	它是	故障	,

为什么政府不鼓励公民保持警惕，指出政府的缺点?

[ænd; ənd][duː] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ?

and	do	better	than	it	would	have	them	?
和	做	更好的	比	它	会	有	他们	?

而且做得比他们预期的更好?

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['kruːsɪfaɪ] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [kəu'pəːnikəs][ænd; ənd] ['luːθər] , [ænd; ənd] [prə'naʊns] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ['reblz; rɪ'bel] ?

Why	does	it	always	crucify	Christ	,	and	excommunicate	Copernicus	and	Luther	,	and	pronounce	Washington	and	Franklin	rebels	?
为什么	做	它	总是	钉死	基督	,	和	破门	哥白尼	和	路德	,	和	发音	华盛顿	和	富兰克林	叛军	?

为什么它总是把基督钉在十字架上，把哥白尼和路德逐出教会，把华盛顿和富兰克林宣布为叛乱分子?

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,

One	would	think	,
一	会	思考	,

人们可能会想，

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ɪts] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'fens] ['nevər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][baɪ] ['gʌvərnmənt] ;

that	a	deliberate	and	practical	denial	of	its	authority	was	the	only	offence	never	contemplated	by	government	;
那	一个	商榷	和	实际的	拒绝	的	它是	权威	曾是	这	仅有的	罪行	绝不	思考	经过	政府	;

蓄意且实际地否认其权威，是政府从未预料到的唯一罪行;

[els] , [waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'saɪnd] [ɪts] ['defɪnət] , [ɪts]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənət] ['penəlti] ?

else	,	why	has	it	not	assigned	its	definite	,	its	suitable	and	proportionate	penalty	?
别的	,	为什么	有	它	不是	分配	它是	定	,	它是	合适的	和	成比例的	惩罚	?

否则，为什么它还没有确定明确的、适当的、相称的处罚?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['prɑːpərti] [rɪ'fjuːziz] [bʌt; bət][wʌns][tuː; tə] [ɜːrn] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

If	a	man	who	has	no	property	refuses	but	once	to	earn	nine	shillings	for
如果	一个	男人	WHO	有	不	财产	拒绝	但	一次	到	赚	九	先令	为了

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	State	,
这	状态	,

如果一个没有财产的人拒绝为国家挣九先令，

[hiː; hi][ɪz][pʊt][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [baɪ]['eni] [lɔː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,

he	is	put	in	prison	for	a	period	unlimited	by	any	law	that	I	know	,
他	是	放	在	监狱	为了	一个	时期	无限	经过	任何	法律	那	我	知道	,

他被监禁的期限不受我所知的任何法律的限制。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;

and	determined	only	by	the	discretion	of	those	who	placed	him	there	;
和	决定	仅有的	经过	这	审慎	的	那些	WHO	放置	他	那里	;

完全由任命他的人自行决定；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stiːl] ['naɪnti] [taɪmz] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ,

but	if	he	should	steal	ninety	times	nine	shillings	from	the	State	,
但	如果	他	应该	偷	九十	时代	九	先令	从	这	状态	,

但如果他从国家偷窃了九十乘以九先令，

[hiː; hi][ɪz] [suːn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][lɑːrdʒ] [ə'gen] .

he	is	soon	permitted	to	go	at	large	again	.
他	是	很快	允许	到	去	在	大的	再次	.

他很快又被允许自由行动。

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

If	the	injustice	is	part	of	the	necessary	friction	of	the	machine	of	government
如果	这	不公正	是	部分	的	这	必要的	摩擦	的	这	机器	的	政府

,

,

,

如果这种不公正现象是政府机器运转中不可避免的摩擦的一部分，

[let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] : [pər'tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wer] [smuːð] , — ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

let	it	go	,	let	it	go	:	perchance	it	will	wear	smooth	,	—	certainly	the	machine
让	它	去	,	让	它	去	:	或许	它	将要	穿	光滑的	,	一	当然	这	机器

[wɪl] [wer] [aʊt] .

will	wear	out	.
将要	穿	出去	.

随它去吧，随它去吧：也许它会被磨平，——机器肯定会磨损。

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][hæz; həz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pʊli] , [ɔːr][ə; eɪ][roʊp] , [ɔːr][ə; eɪ][kræŋk] ,

If	the	injustice	has	a	spring	,	or	a	pulley	,	or	a	rope	,	or	a	crank	,
如果	这	不公正	有	一个	春天	,	或者	一个	滑轮	,	或者	一个	绳索	,	或者	一个	曲柄	,

如果这种不公正现象有弹簧、滑轮、绳索或曲柄之类的东西，

[ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][ɪt'self] ,

exclusively	for	itself	,
只	为了	本身	,

完全为了自己，

[ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði] ['remədi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

then	perhaps	you	may	consider	whether	the	remedy	will	not	be	worse	than	the
然后	也许	你	可能	考虑	无论	这	补救	将要	不是	是	更糟	比	这

['iːv(ə)l] ;

evil	;
邪恶的	;

那么或许你应该考虑一下，补救措施会不会比恶行本身更糟糕；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənt]

but	if	it	is	of	such	a	nature	that	it	requires	you	to	be	the	agent
但	如果	它	是	的	这样的	一个	自然	那	它	需要	你	到	是	这	代理人

[ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

of	injustice	to	another	,
的	不公正	到	其他	,

但如果它的性质要求你成为对他人不公正行为的帮凶，

[ðen] , [aɪ] [seɪ] , [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] .

then	,	I	say	,	break	the	law	.
然后	,	我	说	,	休息	这	法律	.

那么，我说，那就违法吧。

[let] [jʊr; jər][laɪf][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊntər] ['frɪkʃ(ə)n][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Let	your	life	be	a	counter	friction	to	stop	the	machine	.
让	你的	生活	是	一个	柜台	摩擦	到	停止	这	机器	.

让你的生命成为阻止机器运转的反作用力。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [siː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

What	I	have	to	do	is	to	see	,	at	any	rate	,
什么	我	有	到	做	是	到	看	,	在	任何	速度	,

无论如何，我必须亲眼看看。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][lend][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'dem] .

that	I	do	not	lend	myself	to	the	wrong	which	I	condemn	.
那	我	做	不是	借	我	到	这	错误的	哪个	我	谴责	.

我不会让自己陷入我所谴责的错误之中。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [weɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['remidiŋ] [ðə; ði]

As	for	adopting	the	ways	which	the	State	has	provided	for	remedying	the
作为	为了	收养	这	方式	哪个	这	状态	有	假如	为了	补救措施	这

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

至于采用国家为纠正这种弊端而规定的各种方法，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [weɪz] .

I	know	not	of	such	ways	.
我	知道	不是	的	这样的	方式	.

我不知道还有这样的方法。

[ðeɪ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .

They	take	too	much	time	,	and	a	man's	life	will	be	gone	.
他们	拿	也	很多	时间	,	和	一个	男人的	生活	将要	是	已消失	.

它们耗时太长，会浪费一个人的生命。

[aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [ə'ferz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

I	have	other	affairs	to	attend	to	.
我	有	其他	事务	到	出席	到	.

我还有其他事情要处理。

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] , [nɑːt] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

I	came	into	this	world	,	not	chiefly	to	make	this	a	good	place	to	live	in	,
我	来了	进入	这	世界	,	不是	主要	到	制作	这	一个	好的	地方	到	居住	在	,

我来到这个世界，主要目的并非是让这里成为一个宜居之地。

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

but	to	live	in	it	,	be	it	good	or	bad	.
但	到	居住	在	它	,	是	它	好的	或者	坏的	.

但要生活在其中，无论好坏。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nɑːt] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

A	man	has	not	every	thing	to	do	,	but	something	;	and	because	he
一个	男人	有	不是	每一个	事物	到	做	,	但	某物	;	和	因为	他

['kænɑːt][duː] ['evri] [θɪŋ] ,

cannot	do	every	thing	,
不能	做	每一个	事物	,

一个人不可能做所有的事情，但总有一些事情要做；正因为他不可能做所有的事情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

it	is	not	necessary	that	he	should	do	something	wrong	.
它	是	不是	必要的	那	他	应该	做	某物	错误的	.

他不一定要做错事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔːr][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['eni]

It	is	not	my	business	to	be	petitioning	the	Governor	or	the	Legislature	any
它	是	不是	我的	商业	到	是	请愿	这	州长	或者	这	立法机关	任何

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðerz] [tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n][ˌem 'iː] ;

more	than	it	is	theirs	to	petition	me	;
更多的	比	它	是	他们的	到	请愿	我	;

我无权向州长或立法机关请愿，就像他们无权向我请愿一样；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hɪr] [maɪ][pə'tɪʃ(ə)n] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [ðen] ?

and	,	if	they	should	not	hear	my	petition	,	what	should	I	do	then	?
和	,	如果	他们	应该	不是	听到	我的	请愿	,	什么	应该	我	做	然后	?

如果他们不听取我的请求，那我该怎么办?

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][noʊ] [weɪ] : [ɪts] ['veri] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l]

But	in	this	case	the	State	has	provided	no	way	:	its	very	Constitution	is	the	evil
但	在	这	案件	这	状态	有	假如	不	方式	:	它是	非常	宪法	是	这	邪恶的

.

:

.

但在这种情况下，国家并没有提供任何解决办法：它的宪法本身就是罪恶所在。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [ænd; ənd] - ;

This	may	seem	to	be	harsh	and	stubborn	and	unconcilliatory	;
这	可能	似乎	到	是	残酷的	和	固执的	和	-	;

这或许显得严厉、固执且不肯妥协；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['kaɪndnəs] [ænd; ənd][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['oʊnli]

but	it	is	to	treat	with	the	utmost	kindness	and	consideration	the	only
但	它	是	到	对待	和	这	极致	仁慈	和	考虑	这	仅有的

['spɪrɪt] [ðæt] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ɔːr] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

spirit	that	can	appreciate	or	deserves	it	.
精神	那	能	欣赏	或者	值得	它	.

但只有那些能够欣赏或值得拥有这种善意和体贴的灵魂，才应该以最大的善意和体贴来对待它们。

[soʊ][ɪz][ɔːl] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] , [laɪk] [bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [wɪtʃ] [kən'vʌls] [ðə; ði]['bɑːdi] .

So	is	all	change	for	the	better	,	like	birth	and	death	which	convulse	the	body	.
所以	是	全部	改变	为了	这	更好的	,	喜欢	出生	和	死亡	哪个	抽搐	这	身体	.

所以所有的改变都是朝着更好的方向发展，就像出生和死亡给身体带来的剧烈变化一样。

[aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	do	not	hesitate	to	say	,
我	做	不是	犹豫	到	说	,

我毫不犹豫地说，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'fektʃuəli] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər]

that	**those**	**who**	**call**	**themselves**	**abolitionists**	**should**	**at**	**once**	**effectually**	**withdraw**	**their**
那	那些	WHO	称呼	他们自己	废奴主义者	应该	在	一次	有效地	提取	他们的

[sə'pɔːrt] ,

support	**,**
支持	,

那些自称为废奴主义者的人应该立即有效地撤回他们的支持。

[bəuθ][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['prɑːpərti] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

both	**in**	**person**	**and**	**property**	**,**	**from**	**the**	**government**	**of**	**Massachusetts**	**,**
两个都	在	人	和	财产	,	从	这	政府	的	马萨诸塞州	,

无论是人身还是财产，均来自马萨诸塞州政府。

[ænd; ənd][nɑːt][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][wʌn] ,

and	**not**	**wait**	**till**	**they**	**constitute**	**a**	**majority**	**of**	**one**	**,**
和	不是	等待	直到	他们	构成	一个	多数	的	一	,

不必等到他们获得一票的多数优势才行动。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sʌfər] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [θruː] [ðem; ðəm] .

before	**they**	**suffer**	**the**	**right**	**to**	**prevail**	**through**	**them**	**.**
前	他们	遭受	这	正确的	到	占上风	通过	他们	.

在他们遭受通过他们取得胜利的权利之前。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːd][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ,

I	**think**	**that**	**it**	**is**	**enough**	**if**	**they**	**have**	**God**	**on**	**their**	**side**	**,**
我	思考	那	它	是	足够的	如果	他们	有	上帝	在	他们的	边	,

我认为，只要有上帝站在他们这边就足够了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] .

without	**waiting**	**for**	**that**	**other**	**one**	**.**
没有	等待	为了	那	其他	一	.

无需等待另一个人。

[mɔːr'oʊvər] , ['eni] [mæn] [mɔːr] [raɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['nebəz] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][wʌn]

Moreover	**,**	**any**	**man**	**more**	**right**	**than**	**his**	**neighbors**	**constitutes**	**a**	**majority**	**of**	**one**
而且	,	任何	男人	更多的	正确的	比	他的	邻居	构成	一个	多数	的	一

[ɔːl'redi] .

already	**.**
已经	.

此外，任何比邻居更有权势的人，本身就构成了一人多数。

[aɪ] [miːt] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] , [ɔːr][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ðə; ðɪ] [steɪt] ['gʌvərnmənt] ,

I	**meet**	**this**	**American**	**government**	**,**	**or**	**its**	**representative**	**,**	**the**	**State**	**government**	**,**
我	见面	这	美国人	政府	,	或者	它是	代表	,	这	状态	政府	,

[də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

directly	**,**	**and**	**face**	**to**	**face**	**,**
直接地	,	和	脸	到	脸	,

我直接与美国政府或其代表——州政府——进行面对面的会晤。

[wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [noʊ] [mɔːr] , [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɪts][tæks] - ['gæðərər] ;

once	**a**	**year**	**,**	**no**	**more**	**,**	**in**	**the**	**person**	**of**	**its**	**tax**	**-**	**gatherer**	**;**
一次	一个	年	,	不	更多的	,	在	这	人	的	它是	税	-	收集者	;

每年一次，不得再多，由收税员亲自执行；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌnesə'serəli] [miːts] [ˌaɪ 'tiː] ;

this	**is**	**the**	**only**	**mode**	**in**	**which**	**a**	**man**	**situated**	**as**	**I**	**am**	**necessarily**	**meets**	**it**	**;**
这	是	这	仅有的	模式	在	哪个	一个	男人	位于	作为	我	是	一定	满足	它	;

这是像我这样的人必然会遇到的唯一方式；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [sez] [dɪ'stɪŋktli] , ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [ðə; ði][moʊst]

and	it	then	says	distinctly	,	Recognize	me	;	and	the	simplest	,	the	most
和	它	然后	说道	明显地	,	认出	我	;	和	这	最简单的	,	这	最多

[ɪ'fektʃuəl] ,

effectual	,
有效的	,

然后它明确地说：“认出我来”；而最简单、最有效的方法是……

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ðə; ði] [ɪndɪspɛnsəbələst] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ]

and	,	in	the	present	posture	of	affairs	,	the	indispensablest	mode	of	treating
和	,	在	这	展示	姿势	的	事务	,	这	不可或缺的	模式	的	治疗

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [hed] ,

with	it	on	this	head	,
和	它	在	这	头	,

而就目前的情况而言，处理这个问题的最必要方式是：

[ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ]

of	expressing	your	little	satisfaction	with	and	love	for	it	,	is	to	deny
的	表达	你的	小的	满意	和	和	爱	为了	它	,	是	到	否定

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

it	then	.
它	然后	.

表达你对它那一点点的满意和喜爱，就等于否定了它。

[maɪ]['sɪv(ə)l] ['neɪbər] , [ðə; ði][tæks] - ['gæðərər] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

My	civil	neighbor	,	the	tax	-	gatherer	,	is	the	very	man	I	have	to	deal	with	,
我的	民用	邻居	,	这	税	-	收集者	,	是	这	非常	男人	我	有	到	交易	和	,

我的邻居，也就是收税员，正是我必须与之打交道的人。

— [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['pɑːrtʃmənt] [ðæt] [aɪ]

—	for	it	is	,	after	all	,	with	men	and	not	with	parchment	that	I
—	为了	它	是	,	后	全部	,	和	男人	和	不是	和	羊皮纸	那	我

毕竟，我与人交往，而不是与羊皮纸交往。

['kwɑːrəl] , — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˌvɑːlən'terəli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]

quarrel	,	—	and	he	has	voluntarily	chosen	to	be	an	agent	of	the
争吵	,	—	和	他	有	自愿	选定	到	是	一个	代理人	的	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

争吵，——而且他自愿选择成为政府的代理人。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['evər] [noʊ] [wel] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [dʌz] [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]

How	shall	he	ever	know	well	what	he	is	and	does	as	an	officer	of	the
如何	将	他	曾经	知道	出色地	什么	他	是	和	做	作为	一个	官	的	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

他怎能真正了解自己作为政府官员的身份和职责呢？

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kən'sɪdər] ['weðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [triːt] [ˌem 'iː] ,

or	as	a	man	,	until	he	is	obliged	to	consider	whether	he	shall	treat	me	,
或者	作为	一个	男人	,	直到	他	是	有义务	到	考虑	无论	他	将	对待	我	,

或者像个男人一样，直到他不得不考虑是否应该对待我为止。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'spekt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd] [wel] -

his	neighbor	,	for	whom	he	has	respect	,	as	a	neighbor	and	well	-
他的	邻居	,	为了	谁	他	有	尊重	,	作为	一个	邻居	和	出色地	-

[dɪ'spoʊzd][mæn] ,

disposed	man	,
处置	男人	,

他尊敬的邻居，视其为好邻居和善良之人。

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ]['meɪniæk][ænd; ənd][dɪ'stɜ:rbər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pi:s] ,

or	as	a	maniac	and	disturber	of	the	peace	,
或者	作为	一个	疯子	和	扰乱者	的	这	和平	,

或者像个疯子和扰乱治安者一样，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][get]['oʊvər] [ðɪs] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərlinəs] [wɪ'ðaʊt]

and	see	if	he	can	get	over	this	obstruction	to	his	neighborliness	without
和	看	如果	他	能	得到	超过	这	梗阻	到	他的	邻里关系	没有

[ə; eɪ]['ru:dər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'petʃuəs] [θɔ:t] [ɔ:r] [spi:tʃ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ?

a	ruder	and	more	impetuous	thought	or	speech	corresponding	with	his	action	?
一个	舵	和	更多的	浮躁	想法	或者	演讲	相应的	和	他的	行动	?

看看他能否克服这种邻里交往的障碍，而不产生与他的行动相符的更粗鲁、更冲动的想法或言语?

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [wel] , [ðæt] [ɪf] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪf] [wʌn] ['hʌndrəd] ,

I	know	this	well	,	that	if	one	thousand	,	if	one	hundred	,
我	知道	这	出色地	,	那	如果	一	千	,	如果	一	百	,

我很清楚这一点，如果一千，如果一百，

[ɪf] [ten] [men] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] , — [ɪf] [ten] ['ɑ:nɪst] [men]['oʊnli] , — [aɪ] ,

if	ten	men	whom	I	could	name	,	—	if	ten	honest	men	only	,	—	aye	,
如果	十	男人	谁	我	可以	姓名	,	—	如果	十	诚实的	男人	仅有的	,	—	是的	,

如果我能说出十个男人的名字，——如果只有十个诚实的男人，——是的，

[ɪf] [wʌn] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , ['si:sɪŋ] [tu:; tə][hoʊld] [sleɪvz] ,

if	one	HONEST	man	,	in	this	State	of	Massachusetts	,	ceasing	to	hold	slaves	,
如果	一	诚实的	男人	,	在	这	状态	的	马萨诸塞州	,	停止	到	抓住	奴隶	,

如果马萨诸塞州有一个诚实的人停止蓄奴，

[wɜ:r; wər]['æktʃuəli][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kəu'pa:tnəʃip] , [ænd; ənd][bi:; bi] [lɔkt] [ʌp][ɪn]

were	actually	to	withdraw	from	this	copartnership	,	and	be	locked	up	in
是	实际上	到	提取	从	这	合作	,	和	是	已锁定	向上	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ['ðerfɔ:r] ,

the	county	jail	therefor	,
这	县	监狱	因此	,

如果真的退出合伙关系，就会被关进县监狱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri][ɪn][ə'merɪkə] .

it	would	be	the	abolition	of	slavery	in	America	.
它	会	是	这	废除	的	奴隶制	在	美国	.

这将意味着在美国废除奴隶制。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] [haʊ] [smɔ:l] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] :

For	it	matters	not	how	small	the	beginning	may	seem	to	be	:
为了	它	事情	不是	如何	小的	这	开始	可能	似乎	到	是	:

开头无论看起来多么渺小都无关紧要:

[wʌt] [ɪz][wʌns] [wel] [dʌn] [ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər]['evər] .

what	is	once	well	done	is	done	for	ever	.
什么	是	一次	出色地	完毕	是	完毕	为了	曾经	.

一旦做得好，就永远做不成了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [lʌv] ['betər] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] : [ðæt] [wi:; wi] [seɪ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] .

But	we	love	better	to	talk	about	it	:	that	we	say	is	our	mission	.
但	我们	爱	更好的	到	讲话	关于	它	:	那	我们	说	是	我们的	使命	.

但我们更喜欢谈论它：我们说这是我们的使命。

[rɪ'fɔ:rm] [ki:ps] ['meni] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn][ɪts] ['sɜ:rvɪs] , [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][mæn] .

Reform	keeps	many	scores	of	newspapers	in	its	service	,	but	not	one	man	.
改革	保持	许多	得分	的	报纸	在	它是	服务	,	但	不是	一	男人	.

改革让数十家报纸继续为它服务，但却没让任何人继续为它服务。

[ɪf] [maɪ] [ɪ'sti:md] ['neɪbər] , [ðə; ði] ['steɪts] [æm'bæsədər] ,

If	my	esteemed	neighbor	,	the	State's	ambassador	,
如果	我的	尊敬的	邻居	,	这	州的	大使	,

如果我尊敬的邻居，也就是国家的大使，

[hu:] [wɪl] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['hju:mən] [raɪts]

who	will	devote	his	days	to	the	settlement	of	the	question	of	human	rights
WHO	将要	奉献	他的	天	到	这	沉降	的	这	问题	的	人类	权利

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

in	the	Council	Chamber	,
在	这	理事会	商会	,

他将毕生致力于在安理会会议厅解决人权问题。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prizənz] [ʌv; əv] [,kærə'lainə] , [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [sɪt]

instead	of	being	threatened	with	the	prisons	of	Carolina	,	were	to	sit
反而	的	存在	威胁	和	这	监狱	的	卡罗莱纳	,	是	到	坐

[daʊn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

down	the	prisoner	of	Massachusetts	,
向下	这	囚犯	的	马萨诸塞州	,

与其说是要将囚犯送往卡罗来纳州的监狱，不如说是要将他们关进马萨诸塞州的监狱。

[ðæt] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [fɔɪst] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,

that	State	which	is	so	anxious	to	foist	the	sin	of	slavery	upon	her	sister	,
那	状态	哪个	是	所以	焦虑的	到	强加	这	罪	的	奴隶制	之上	她	姐姐	,

那个如此急于将奴隶制的罪恶强加于其姐妹国的国家，

— [ðoʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ['oʊnli] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ˌɪnhɑ:spɪ'tæləti] [tu:; tə] [bi:; bi]

—	though	at	present	she	can	discover	only	an	act	of	inhospitality	to	be
—	尽管	在	展示	她	能	发现	仅有的	一个	行为	的	不友好	到	是

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

the	ground	of	a	quarrel	with	her	,
这	地面	的	一个	争吵	和	她	,

——尽管目前她只能发现对方不待客的行为可以成为与她争吵的理由，

— [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wʊd] [nɑ:t] ['hoʊlli] [weɪv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['wɪntər] .

—	the	Legislature	would	not	wholly	waive	the	subject	of	the	following	winter	.
—	这	立法机关	会	不是	完全	放弃	这	主题	的	这	下列的	冬天	.

—立法机关不会完全放弃讨论接下来的冬天的问题。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ɪm'prɪzənz] ['eni] [ˌʌn'dʒʌstli] ,

Under	a	government	which	imprisons	any	unjustly	,
在下面	一个	政府	哪个	监狱	任何	不公正的	,

在一个不公正地监禁任何人的政府统治下，

[ðə; ði] [tru:] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['prɪzn] .

the	true	place	for	a	just	man	is	also	a	prison	.
这	真的	地方	为了	一个	只是	男人	是	还	一个	监狱	.

正直之人真正的归宿也是监狱。

[ðə; ði] ['prɑ:pər] [pleɪs] [tə'deɪ] ,

The	proper	place	today	,
这	恰当的	地方	今天	,

今天最合适的地方，

[ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['fri:ə(r)] [ænd; ənd] [les]

the	only	place	which	Massachusetts	has	provided	for	her	freer	and	less
这	仅有的	地方	哪个	马萨诸塞州	有	假如	为了	她	更自由	和	较少的

[dɪ'spɑ:ndɪŋ] ['spɪrɪts] ,

desponding	spirits	,
沮丧	烈酒	,

这是马萨诸塞州唯一能让她那些更自由、更不沮丧的灵魂栖身的地方。

[ɪz][ɪn][hɜːr; hər]['prizənz] ,
is **in** **her** **prisons** **,**
是 在 她 监狱 ,

被关在她的监狱里，

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][aʊt][ænd; ənd] [lɔkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [baɪ][hɜːr; hər][oʊn][ækt] ,
to **be** **put** **out** **and** **locked** **out** **of** **the** **State** **by** **her** **own** **act** **,**
到 是 放 出去 和 已锁定 出去 的 这 状态 经过 她 自己的 行为 ,

因她自己的行为而被驱逐出境，并被拒之门外。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pʊt] [ðəm'selvz] [aʊt][baɪ][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] .
as **they** **have** **already** **put** **themselves** **out** **by** **their** **principles** **.**
作为 他们 有 已经 放 他们自己 出去 经过 他们的 原则 .

因为他们已经为了自己的原则挺身而出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən]['prɪz(ə)nər][ɑːn][pə'roʊl] ,
It **is** **there** **that** **the** **fugitive** **slave** **,** **and** **the** **Mexican** **prisoner** **on** **parole** **,**
它 是 那里 那 这 逃犯 奴隶 , 和 这 墨西哥 囚犯 在 言语 ,

逃亡奴隶和获得假释的墨西哥囚犯都曾到过那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm]
and **the** **Indian** **come** **to** **plead** **the** **wrongs** **of** **his** **race** **,** **should** **find** **them**
和 这 印度 来 到 恳求 这 错误 的 他的 种族 , 应该 寻找 他们
;
;
;

而前来申诉其种族所受不公的印第安人，应该能够找到这些不公；

[ɑːn] [ðæt] ['seprət] , [bʌt; bət] [mɔːr] [friː] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] [graʊnd] ,
on **that** **separate** **,** **but** **more** **free** **and** **honorable** **ground** **,**
在 那 分离 , 但 更多的 自由的 和 光荣的 地面 ,

在那片独立但更加自由和光荣的土地上，

[wer] [ðə; ði] [steɪt] ['pleɪsɪz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bʌt; bət] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
where **the** **State** **places** **those** **who** **are** **not** **with** **her** **but** **against** **her** **,**
在哪里 这 状态 地方 那些 WHO 是 不是 和 她 但 反对 她 ,

国家将那些不与她站在一起反而与她为敌的人安置在那里。

— [ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] - [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [friː] [mæn][kæn; kən][ə'baɪd][wɪð; wɪθ]
— **the** **only** **house** **in** **a** **slave** **-** **state** **in** **which** **a** **free** **man** **can** **abide** **with**
— 这 仅有的 房子 在 一个 奴隶 - 状态 在 哪个 一个 自由的 男人 能 遵守 和
['ɑːnər] .
honor **.**
荣誉 .

——在蓄奴州，这是唯一一个自由人可以体面居住的房子。

[ɪf] ['eni] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi][lɔːst][ðer; ðər] ,
If **any** **think** **that** **their** **influence** **would** **be** **lost** **there** **,**
如果 任何 思考 那 他们的 影响 会 是 丢失的 那里 ,

如果有人认为他们的影响力会在那里消失，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'flɪkt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
and **their** **voices** **no** **longer** **afflict** **the** **ear** **of** **the** **State** **,**
和 他们的 声音 不 更长 折磨 这 耳朵 的 这 状态 ,

他们的声音不再引起国家的注意。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,
that **they** **would** **not** **be** **as** **an** **enemy** **within** **its** **walls** **,**
那 他们 会 不是 是 作为 一个 敌人 之内 它是 墙壁 ,

他们不会成为城墙内的敌人，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['erər] ,

they	do	not	know	by	how	much	truth	is	stronger	than	error	,
他们	做	不是	知道	经过	如何	很多	真相	是	更强	比	错误	,

他们并不知道真理比谬误强大多少。

[nɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['eləkwəntli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [hiː; hi][kæn; kən]['kɑːmbæt][ɪn'dʒʌstɪs] [huː]

nor	how	much	more	eloquently	and	effectively	he	can	combat	injustice	who
也不	如何	很多	更多的	雄辩地	和	有效地	他	能	战斗	不公正	WHO

[hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

has	experienced	a	little	in	his	own	person	.
有	经验丰富的	一个	小的	在	他的	自己的	人	.

也不能说，一个亲身经历过不公正的人，能够更雄辩、更有效地对抗不公正。

[kæst][jʊr; jər] [hoʊl] [voʊt] , [nɑːt][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ['mɪrli] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [hoʊl] ['ɪnfluəns] .

Cast	your	whole	vote	,	not	a	strip	of	paper	merely	,	but	your	whole	influence	.
投掷	你的	所有的	投票	,	不是	一个	条	的	纸	仅仅	,	但	你的	所有的	影响	.

投出你的全部选票，不仅仅是一张纸，而是要发挥你的全部影响力。

[ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ɪz] ['paʊərləs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n]

A	minority	is	powerless	while	it	conforms	to	the	majority	;	it	is	not	even
一个	少数民族	是	无力	尽管	它	符合	到	这	多数	;	它	是	不是	甚至

[ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] [ðen] ;

a	minority	then	;
一个	少数民族	然后	;

少数群体如果顺从多数群体，就毫无权力；那时它甚至算不上少数群体；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɔgz] [baɪ][ɪts] [hoʊl] [weɪt] .

but	it	is	irresistible	when	it	clogs	by	its	whole	weight	.
但	它	是	无法抗拒	什么时候	它	木屐	经过	它是	所有的	重量	.

但当它凭借自身重量堵塞管道时，就势不可挡了。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][dʒʌst][men][ɪn] ['prɪzn] , [ɔːr] [gɪv] [ʌp][wɔːr][ænd; ənd]['sleɪvəri] ,

If	the	alternative	is	to	keep	all	just	men	in	prison	,	or	give	up	war	and	slavery	,
如果	这	选择	是	到	保持	全部	只是	男人	在	监狱	,	或者	给	向上	战争	和	奴隶制	,

如果另一种选择是把所有正直的人都关进监狱，或者放弃战争和奴隶制，

[ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

the	State	will	not	hesitate	which	to	choose	.
这	状态	将要	不是	犹豫	哪个	到	选择	.

国家会毫不犹豫地做出选择。

[ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][tæks] - [bɪlz] [ðɪs] [jɪr] ,

If	a	thousand	men	were	not	to	pay	their	tax	-	bills	this	year	,
如果	一个	千	男人	是	不是	到	支付	他们的	税	-	账单	这	年	,

如果今年有一千名男子不缴纳税款，

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['blʌdi] ['meʒər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

that	would	not	be	a	violent	and	bloody	measure	,	as	it	would	be	to
那	会	不是	是	一个	暴力	和	血腥	措施	,	作为	它	会	是	到

[peɪ] [ðem; ðəm] ,

pay	them	,
支付	他们	,

那不会像付钱给他们那样，成为一种暴力和血腥的措施。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ʃed] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .

and	enable	the	State	to	commit	violence	and	shed	innocent	blood	.
和	使能够	这	状态	到	犯罪	暴力	和	棚	清白的	血	.

并使国家能够实施暴力，流无辜者的鲜血。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsəbl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

This	is	,	in	fact	,	the	definition	of	a	peaceable	revolution	,	if	any	such	is	possible	.
这	是	,	在	事实	,	这	定义	的	一个	和平的	革命	,	如果	任何	这样的	是	可能的	.

事实上，这便是和平革命的定义（如果真有和平革命这种说法的话）。

[ɪf] [ðə; ði][tæks] - ['gæðərər] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['pʌblɪk]['ɑːfɪsər] , [æsks][ˌem 'iː] , [æz; əz][wʌn][hæz; həz] [dʌn] ,

If	the	tax	-	gatherer	,	or	any	other	public	officer	,	asks	me	,	as	one	has	done	,
如果	这	税	-	收集者	,	或者	任何	其他	民众	官	,	问	我	,	作为	一	有	完毕	,

如果税务官或其他任何公职人员问我，就像有人问过我的那样，

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

“	But	what	shall	I	do	?
“	但	什么	将	我	做	?

但我该怎么办呢?

” [maɪ] ['ænsər] [ɪz] , “ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] , [rɪ'zaɪn] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .

”	my	answer	is	,	“	If	you	really	wish	to	do	any	thing	,	resign	your	office	.
”	我的	回答	是	,	“	如果	你	真的	希望	到	做	任何	事物	,	辞职	你的	办公室	.

我的回答是：“如果你真的想做点什么，那就辞掉你的职务。”

” [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ə'liːdʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər][hæz; həz]

”	When	the	subject	has	refused	allegiance	,	and	the	officer	has
”	什么时候	这	主题	有	拒绝	忠诚	,	和	这	官	有

[rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

resigned	his	office	,
辞职	他的	办公室	,

“当臣民拒绝效忠，而军官也辞去职务时，

[ðen] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

then	the	revolution	is	accomplished	.
然后	这	革命	是	完成	.

那么革命就完成了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sə'poʊz] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ] .

But	even	suppose	blood	should	flow	.
但	甚至	认为	血	应该	流动	.

但即便假设血液应该流动。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [blʌd] [ʃed] [wen] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['wuːndɪd] ?

Is	there	not	a	sort	of	blood	shed	when	the	conscience	is	wounded	?
是	那里	不是	一个	种类	的	血	棚	什么时候	这	良心	是	受伤	?

良心受伤时，难道不会流血吗?

[θruː] [ðɪs] [wuːnd] [ə; eɪ]['mænz]['riːəl] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [floʊ] [aʊt] ,

Through	this	wound	a	man's	real	manhood	and	immortality	flow	out	,
通过	这	伤口	一个	男人的	真实的	男子气概	和	不朽	流动	出去	,

通过这道伤口，男人的真正男子气概和不朽之力流淌而出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bliːdz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [deθ] .

and	he	bleeds	to	an	everlasting	death	.
和	他	出血	到	一个	永恒	死亡	.

他流血不止，最终走向永恒的死亡。

[aɪ] [siː] [ðɪs] [blʌd] ['floʊɪŋ] [naʊ] .

I	see	this	blood	flowing	now	.
我	看	这	血	流动	现在	.

我看到血在流。

[aɪ][hæv; həv]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] , ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði]

I	have	contemplated	the	imprisonment	of	the	offender	,	rather	than	the
我	有	思考	这	监禁	的	这	罪犯	,	相当	比	这

['siːʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

seizure	of	his	goods	,
发作	的	他的	商品	,

我考虑过监禁罪犯，而不是没收他的财产。

— [ðoʊ] [bəuθ] [wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [huː] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] ['pjʊrɪst]
— **though** **both** **will** **serve** **the** **same** **purpose** **,** **—** **because** **they** **who** **assert** **the** **purest**
— 尽管 两个都 将要 服务 这 相同的 目的 , — 因为 他们 WHO 断言 这 最纯净的
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

——尽管两者都将达到相同的目的，——因为那些主张最纯粹权利的人，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɑːr; ər][moʊst]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [steɪt] ,
and **consequently** **are** **most** **dangerous** **to** **a** **corrupt** **State** **,**
和 最后 是 最多 危险的 到 一个 腐败 状态 ,

因此，它们对腐败的国家来说最为危险。

['kɑːmənli] [hæv; həv][nɑːt] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ə'kjuːmjuleit] ['prɑːpərti] .
commonly **have** **not** **spent** **much** **time** **in** **accumulating** **property** **.**
通常 有 不是 花费 很多 时间 在 累积 财产 .

他们通常没有花太多时间积累财产。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ðə; ði] [steɪt] ['rendərz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [tæks][ɪz][wɔːnt]
To **such** **the** **State** **renders** **comparatively** **small** **service** **,** **and** **a** **slight** **tax** **is** **wont**
到 这样的 这 状态 渲染 比较 小的 服务 , 和 一个 轻微 税 是 惯于
[tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪg'zɔːrbɪtənt] ,
to **appear** **exorbitant** **,**
到 出现 高昂 ,

国家对这类人群提供的服务相对较少，因此即使是微薄的税赋也常常显得过高。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['speʃ(ə)l]['leɪbər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .
particularly **if** **they** **are** **obliged** **to** **earn** **it** **by** **special** **labor** **with** **their** **hands** **.**
特别 如果 他们 是 有义务 到 赚 它 经过 特别的 劳动 和 他们的 双手 .

尤其是当他们必须通过双手从事特殊劳动才能获得报酬的时候。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] [huː] [lɪvd] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mʌni] ,
If **there** **were** **one** **who** **lived** **wholly** **without** **the** **use** **of** **money** **,**
如果 那里 是 一 WHO 居住地 完全 没有 这 使用 的 钱 ,

如果有一个人完全不用金钱生活，

[ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dɪ'mænd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the **State** **itself** **would** **hesitate** **to** **demand** **it** **of** **him** **.**
这 状态 本身 会 犹豫 到 要求 它 的 他 .

国家本身都会犹豫是否要向他提出这样的要求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] — [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪn'vɪdiəs] [kəm'pærɪsn] — [ɪz]['ɔːlweɪz][soʊld][tuː; tə]
But **the** **rich** **man** **—** **not** **to** **make** **any** **invidious** **comparison** **—** **is** **always** **sold** **to**
但 这 富有的 男人 — 不是 到 制作 任何 令人厌恶的 比较 — 是 总是 卖 到
[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] .
the **institution** **which** **makes** **him** **rich** **.**
这 机构 哪个 制作 他 富有的 .

但富人——并非有意冒犯——总是会被卖给让他致富的机构。

[ˌæbsə'luːtli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['mʌni] , [ðə; ði] [les] ['vɜːrtʃuː] ; [fɔːr; fər] ['mʌni] [kʌmz] [bɪ'twiːn]
Absolutely **speaking** **,** **the** **more** **money** **,** **the** **less** **virtue** **;** **for** **money** **comes** **between**
绝对地 请讲 , 这 更多的 钱 , 这 较少的 美德 ; 为了 钱 来 之间
[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekts] ,
a **man** **and** **his** **objects** **,**
一个 男人 和 他的 对象 ,

绝对地说，金钱越多，美德越少；因为金钱会阻隔人与人之间的目标。

[ænd; ənd] [əb'teinz] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [greɪt] ['vɜ:rtʃu:] [tu:; tə]

and	obtains	them	for	him	;	it	was	certainly	no	great	virtue	to
和	获得	他们	为了	他	;	它	曾是	当然	不	伟大的	美德	到

[əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

obtain	it	.
获得	它	.

并为他获取了这些东西；获取这些东西当然不是什么了不起的美德。

[ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [tu:; tə] [rest] ['meni] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] ['tækst] [tu:; tə] ['ænsər] ;

It	puts	to	rest	many	questions	which	he	would	otherwise	be	taxed	to	answer	;
它	放置	到	休息	许多	问题	哪个	他	会	否则	是	已征税	到	回答	;

这解答了许多他原本需要回答的问题；

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [nu:] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [ɪz] [ðə; ðɪ] [hɑ:rd] [bʌt; bət] [su:'pɜ:rfluəs] [wʌn] ,

while	the	only	new	question	which	it	puts	is	the	hard	but	superfluous	one	,
尽管	这	仅有的	新的	问题	哪个	它	放置	是	这	难的	但	多余	一	,

而它提出的唯一新问题，却是那个棘手但又多余的问题。

[haʊ] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] .

how	to	spend	it	.
如何	到	花费	它	.

如何花掉它。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rəl] [graʊnd] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

Thus	his	moral	ground	is	taken	from	under	his	feet	.
因此	他的	道德	地面	是	已采取	从	在下面	他的	脚	.

因此，他的道德根基被剥夺了。

[ðə; ðɪ] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:r; ər] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ]

The	opportunities	of	living	are	diminished	in	proportion	as	what	are	called	the
这	机会	的	活的	是	减少	在	部分	作为	什么	是	称为	这

“ [mi:nz] ” [ɑ:r; ər] [ɪn'kri:st] .

“	means	”	are	increased	.
“	方法	”	是	增加	.

随着所谓"手段"的增加，生活机会相应减少。

[ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [du:] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə]

The	best	thing	a	man	can	do	for	his	culture	when	he	is	rich	is	to
这	最好的	事物	一个	男人	能	做	为了	他的	文化	什么时候	他	是	富有的	是	到

[ɪn'devər] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðoʊz] [ski:mz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pʊr] .

endeavor	to	carry	out	those	schemes	which	he	entertained	when	he	was	poor	.
努力	到	携带	出去	那些	方案	哪个	他	娱乐	什么时候	他	曾是	贫穷的	.

一个人富裕之后，能为自己的文化做的最好的事，就是努力实现他贫穷时就怀揣的那些计划。

[kraɪst] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [hɪ'roʊdiənz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Christ	answered	the	Herodians	according	to	their	condition	.
基督	回答	这	希律党人	根据	到	他们的	状况	.

基督根据希律党人的处境回答了他们。

“ [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ðə; ðɪ] ['trɪbju:t] - ['mʌni] , ” [sed] [hi:; hi] ; — [ænd; ənd] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] ['peni] [aʊt] [ʌv; əv]

“	Show	me	the	tribute	-	money	,	”	said	he	;	—	and	one	took	a	penny	out	of
“	展示	我	这	贡	-	钱	,	”	说	他	;	—	和	一	采取	一个	一分钱	出去	的

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ;

his	pocket	;
他的	口袋	;

"把贡金拿出来，"他说；——然后有人从口袋里掏出一便士；

— [ɪf] [ju:; jʊ] [ju:z] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['sizər] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

—	if	you	use	money	which	has	the	image	of	Cæsar	on	it	,
—	如果	你	使用	钱	哪个	有	这	图像	的	凯撒	在	它	,

—如果你使用印有凯撒头像的货币，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['kɜːrənt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][men]
and **which** **he** **has** **made** **current** **and** **valuable** **,** **that** **is** **,** **if** **you** **are** **men**
和 哪个 他 有 制成 当前的 和 有价值的 , 那 是 , 如果 你 是 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
of **the** **State** **,**
的 这 状态 ,

并且他使之变得流行且有价值，也就是说，如果你是国家公职人员的话。

[ænd; ənd]['glædli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] - ['gʌvərnmənt] ,
and **gladly** **enjoy** **the** **advantages** **of** **Cæsar's** **government** **,**
和 乐意 享受 这 优势 的 - 政府 ,

并欣然享受凯撒政府带来的种种好处。

[ðen] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [hiː; hi] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː] ;
then **pay** **him** **back** **some** **of** **his** **own** **when** **he** **demands** **it** **;**
然后 支付 他 后退 一些 的 他的 自己的 什么时候 他 需求 它 ;

然后等他要求的时候，再把其中一部分还给他；

“ ['rendər] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['sizər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] - [ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]
“ **Render** **therefore** **to** **Cæsar** **that** **which** **is** **Caesar's** **and** **to** **God** **those** **things** **which**
“ 使成为 所以 到 凯撒 那 哪个 是 - 和 到 上帝 那些 事物 哪个
[ɑːr; ər]['gɑːdz] ,
are **God's** **,**
是 神的 ,

“所以，凯撒的物当归给凯撒，神的物当归给神。”

” — ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] ;
” **—** **leaving** **them** **no** **wiser** **than** **before** **as** **to** **which** **was** **which** **;**
” — 离开 他们 不 更明智 比 前 作为 到 哪个 曾是 哪个 ;

——结果他们仍然一头雾水，不知道哪个是哪个；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
for **they** **did** **not** **wish** **to** **know** **.**
为了 他们 做过 不是 希望 到 知道 .

因为他们不想知道。

[wen] [aɪ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] , [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] ,
When **I** **converse** **with** **the** **freest** **of** **my** **neighbors** **,** **I** **perceive** **that** **,**
什么时候 我 交谈 和 这 自由 的 我的 邻居 , 我 感知 那 ,

当我与最自由的邻居交谈时，我发现：

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
whatever **they** **may** **say** **about** **the** **magnitude** **and** **seriousness** **of** **the** **question** **,**
任何 他们 可能 说 关于 这 震级 和 严肃 的 这 问题 ,

无论他们对这个问题的规模和严重性有何看法，

[ænd; ənd][ðer; ðər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [træŋ'kwɪlətɪ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]
and **their** **regard** **for** **the** **public** **tranquillity** **,** **the** **long** **and** **the** **short** **of**
和 他们的 看待 为了 这 民众 宁静 , 这 长的 和 这 短的 的
[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,
the **matter** **is** **,**
这 事情 是 ,

而他们对公共安宁的重视，总而言之，

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [sper] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvərnmənt] ,
that **they** **cannot** **spare** **the** **protection** **of** **the** **existing** **government** **,**
那 他们 不能 空闲的 这 保护 的 这 现存的 政府 ,

他们无法放弃对现有政府的保护。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dred] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər] ['prɑ:pərti]
and **they** **dread** **the** **consequences** **of** **disobedience** **to** **it** **to** **their** **property**
和 他们 恐惧 这 结果 的 不服从 到 它 到 他们的 财产
[ænd; ənd] ['fæməliz] .
and **families** **.**
和 家庭 .

他们害怕违抗命令会给他们的财产和家人带来后果。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,
For **my** **own** **part** **,**
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['evər][rɪ'laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
I **should** **not** **like** **to** **think** **that** **I** **ever** **rely** **on** **the** **protection** **of** **the** **State** **.**
我 应该 不是 喜欢 到 思考 那 我 曾经 依靠 在 这 保护 的 这 状态 .

我不愿相信自己会依赖国家的保护。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ɪts][tæks] - [bɪl] ,
But **,** **if** **I** **deny** **the** **authority** **of** **the** **State** **when** **it** **presents** **its** **tax** **-** **bill** **,**
但 , 如果 我 否定 这 权威 的 这 状态 什么时候 它 礼物 它是 税 - 账单 ,

但是，如果我否认国家在出示税单时的权威，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [teɪk] [ænd; ənd] [weɪst] [ɔ:l][maɪ] ['prɑ:pərti] ,
it **will** **soon** **take** **and** **waste** **all** **my** **property** **,**
它 将要 很快 拿 和 浪费 全部 我的 财产 ,

它很快就会夺走并浪费我的所有财产。

[ænd; ənd][soʊ] [hə'ræs] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [end] .
and **so** **harass** **me** **and** **my** **children** **without** **end** **.**
和 所以 骚扰 我 和 我的 孩子们 没有 结尾 .

于是他们没完没了地骚扰我和我的孩子。

[ðɪs] [ɪz][hɑ:rd] .
This **is** **hard** **.**
这 是 难的 .

这很难。

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
This **makes** **it** **impossible** **for** **a** **man** **to** **live** **honestly** **and** **at** **the** **same**
这 制作 它 不可能的 为了 一个 男人 到 居住 诚实地 和 在 这 相同的
[taɪm] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn] ['aʊtwərd] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .
time **comfortably** **in** **outward** **respects** **.**
时间 舒适地 在 向外 尊重 .

这使得一个人既无法诚实地生活，又无法在外部世界过上舒适的生活。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] ['prɑ:pərti] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr]
It **will** **not** **be** **worth** **the** **while** **to** **accumulate** **property** **;** **that** **would** **be** **sure**
它 将要 不是 是 值得 这 尽管 到 积累 财产 ; 那 会 是 当然
[tu:; tə][goʊ] [ə'gen] .
to **go** **again** **.**
到 去 再次 .

囤积房产并不值得；那些房产肯定会再次贬值。

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['haɪər][ɔ:r][skwɑ:t] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [reɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [krɑ:p] , [ænd; ənd]
You **must** **hire** **or** **squat** **somewhere** **,** **and** **raise** **but** **a** **small** **crop** **,** **and**
你 必须 聘请 或者 蹲 某处 , 和 增加 但 一个 小的 庄稼 , 和
[i:t] [ðæt] [su:n] .
eat **that** **soon** **.**
吃 那 很快 .

你必须雇人或找个地方栖身，种点粮食，然后尽快吃掉。

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] , ['ɔːlweɪz] [tʌkt] [ʌp]

You	must	live	within	yourself	,	and	depend	upon	yourself	,	always	tucked	up
你	必须	居住	之内	你自己	,	和	依赖	之上	你自己	,	总是	塞进去	向上

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] ,

and	ready	for	a	start	,
和	准备好	为了	一个	开始	,

你必须活在自己的世界里，依靠自己，时刻做好准备，随时出发。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] ['meni] [ə'ferz] .

and	not	have	many	affairs	.
和	不是	有	许多	事务	.

而且婚外情不多。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [groʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['tɜːrki] ['iːv(ə)n] ,

A	man	may	grow	rich	in	Turkey	even	,
一个	男人	可能	生长	富有的	在	火鸡	甚至	,

即使在土耳其，一个人也可能致富。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]

if	he	will	be	in	all	respects	a	good	subject	of	the	Turkish
如果	他	将要	是	在	全部	尊重	一个	好的	主题	的	这	土耳其

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

如果他各方面都愿意做土耳其政府的好臣民的话。

[kən'fjuːʃəs] [sed] , — “ [ɪf] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

Confucius	said	,	—	“	If	a	State	is	governed	by	the	principles	of	reason	,
孔子	说	,	—	“	如果	一个	状态	是	受统治	经过	这	原则	的	原因	,

孔子说：“如果一个国家按照理性原则治理，

['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ʃeɪm] ;

poverty	and	misery	are	subjects	of	shame	;
贫困	和	苦难	是	主题	的	耻辱	;

贫穷和苦难是令人羞耻的事情；

[ɪf] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz][nɑːt] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

if	a	State	is	not	governed	by	the	principles	of	reason	,
如果	一个	状态	是	不是	受统治	经过	这	原则	的	原因	,

如果一个国家不遵循理性原则，

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɔnəz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ʃeɪm] .

riches	and	honors	are	the	subjects	of	shame	.
财富	和	荣誉	是	这	主题	的	耻辱	.

财富和荣誉是耻辱的根源。

” [noʊ] :

”	No	:
”	不	:

“不：

[ʌn'tɪl][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

until	I	want	the	protection	of	Massachusetts	to	be	extended	to	me	in
直到	我	想	这	保护	的	马萨诸塞州	到	是	扩展	到	我	在

[sʌm; səm] ['dɪstənt] ['sʌðərn] [pɔːrt] ,

some	distant	southern	port	,
一些	遥远	南部	港口	,

直到我希望马萨诸塞州的保护能够延伸到我，即使我身处遥远的南方港口。

[wer] [maɪ] ['lɪbərti] [ɪz] [ɪn'deɪndʒərd] ,

where	my	liberty	is	endangered	,
在哪里	我的	自由	是	濒危	,

当我的自由受到威胁时，

[ɔ:r] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bent] ['soʊlli] [ɑ:n] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] ['pi:sf(ə)l] ['entərpraɪz]

or	until	I	am	bent	solely	on	building	up	an	estate	at	home	by	peaceful	enterprise
或者	直到	我	是	弯曲	仅	在	建筑	向上	一个	财产	在	家	经过	和平	企业

,

,

,

或者直到我一心只想通过和平的营生在家乡建立起自己的产业为止，

[aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [tu:; tə]

I	can	afford	to	refuse	allegiance	to	Massachusetts	,	and	her	right	to
我	能	买得起	到	拒绝	忠诚	到	马萨诸塞州	,	和	她	正确的	到

[maɪ] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [laɪf] .

my	property	and	life	.
我的	财产	和	生活	.

我完全可以拒绝效忠马萨诸塞州，以及她对我财产和生命的权利。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:sts] [ˌem 'i:] [les] [ɪn] ['evri] [sens] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:r] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði]

It	costs	me	less	in	every	sense	to	incur	the	penalty	of	disobedience	to	the
它	成本	我	较少的	在	每一个	感觉	到	招致	这	惩罚	的	不服从	到	这

[steɪt] ,

State	,
状态	,

从各方面来说，违抗国家命令所受到的惩罚对我来说都更划算。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

than	it	would	to	obey	.
比	它	会	到	服从	.

比服从更难。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [les] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

I	should	feel	as	if	I	were	worth	less	in	that	case	.
我	应该	感觉	作为	如果	我	是	值得	较少的	在	那	案件	.

在这种情况下，我应该觉得自己价值更低了。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [steɪt] [met] [ˌem 'i:] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Some	years	ago	,	the	State	met	me	in	behalf	of	the	church	,
一些	年	前	,	这	状态	遇见	我	在	代表	的	这	教会	,

几年前，州政府代表教会与我会面。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [sʌm; səm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	commanded	me	to	pay	a	certain	sum	toward	the	support	of	a
和	命令	我	到	支付	一个	肯定	和	朝向	这	支持	的	一个

['klɜ:rdʒimən] [hu:z] ['pri:tʃɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'tendid] ,

clergyman	whose	preaching	my	father	attended	,
牧师	谁	布道	我的	父亲	参加	,

并命令我缴纳一定款项，用于资助我父亲曾听过的一位牧师。

[bʌt; bət] ['nevər] [aɪ] [maɪ'self] .

but	never	I	myself	.
但	绝不	我	我	.

但我自己从来没有过。

“ [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ˌaɪ 'ti:] [sed] , “ [ɔ:r] [bi:; bi] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] .

“	Pay	it	,	”	it	said	,	“	or	be	locked	up	in	the	jail	.
“	支付	它	,	”	它	说	,	“	或者	是	已锁定	向上	在	这	监狱	.

“要么付钱，”它说，“要么就被关进监狱。”

” [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [peɪ] .

”	I	declined	to	pay	.
”	我	拒绝	到	支付	.

我拒绝付款。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ə'nʌðər] [mæn] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	unfortunately	,	another	man	saw	fit	to	pay	it	.
但	,	很遗憾	,	其他	男人	锯	合身	到	支付	它	.

但不幸的是，另一个人决定替他付钱。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['tækst][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [priːst] ,

I	did	not	see	why	the	schoolmaster	should	be	taxed	to	support	the	priest	,
我	做过	不是	看	为什么	这	校长	应该	是	已征税	到	支持	这	牧师	,

我不明白为什么要向教师征税来供养牧师。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [priːst] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['steɪts]

and	not	the	priest	the	schoolmaster	;	for	I	was	not	the	State's
和	不是	这	牧师	这	校长	;	为了	我	曾是	不是	这	州的

['skuːlmæstər] ,

schoolmaster	,
校长	,

而不是牧师兼教师；因为我不是国家的教师。

[bʌt; bət][aɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][maɪ'self][baɪ] ['vɑːlənteri] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

but	I	supported	myself	by	voluntary	subscription	.
但	我	有	我	经过	自愿	订阅	.

但我靠自愿捐款维持生计。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði][laɪ'siːəm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪts][tæks] - [bɪl] ,

I	did	not	see	why	the	lyceum	should	not	present	its	tax	-	bill	,
我	做过	不是	看	为什么	这	中学	应该	不是	展示	它是	税	-	账单	,

我不明白为什么学校不应该提交税单。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [bæk] [ɪts] [dɪ'mænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	have	the	State	to	back	its	demand	,	as	well	as	the	church	.
和	有	这	状态	到	后退	它是	要求	,	作为	出色地	作为	这	教会	.

并希望得到国家和教会的支持。

[haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektmæn] ,

However	,	at	the	request	of	the	selectmen	,
然而	,	在	这	要求	的	这	镇议员	,

然而，应镇议员的要求，

[aɪ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] : — " [noʊ] [ɔːl]

I	condescended	to	make	some	such	statement	as	this	in	writing	:	—	"	Know	all
我	居高临下的	到	制作	一些	这样的	陈述	作为	这	在	写作	:	—	"	知道	全部

[men][baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ,

men	by	these	presents	,
男人	经过	这些	礼物	,

我纡尊降贵地以书面形式作出如下声明："兹证明所有人均已通过此文件知晓，

[ðæt] [aɪ] , ['henri] ['θɔːrəu] ,

that	I	,	Henry	Thoreau	,
那	我	,	亨利	梭罗	,

我，亨利·梭罗，

[duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [sə'saɪəti] [wɪtʃ]

do	not	wish	to	be	regarded	as	a	member	of	any	incorporated	society	which
做	不是	希望	到	是	认为	作为	一个	成员	的	任何	公司	社会	哪个

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][dʒɔɪnd] .

I	have	not	joined	.
我	有	不是	加入	.

我不想被视为我未加入的任何法人团体的成员。

" [ðɪs] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [klɜːrk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

"	This	I	gave	to	the	town	-	clerk	;	and	he	has	it	.
"	这	我	给予	到	这	镇	-	职员	;	和	他	有	它	.

"我把这个交给了镇书记员；他现在保管着。"

[ðə; ði] [steɪt] ,
The **State** **,**
这 状态 ,

国家，

['hævɪŋ] [ðʌs] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt]
having **thus** **learned** **that** **I** **did** **not** **wish** **to** **be** **regarded** **as** **a** **member** **of** **that**
拥有 因此 学习 那 我 做过 不是 希望 到 是 认为 作为 一个 成员 的 那
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

既然我得知自己不希望被视为该教会的成员，

[hæz; həz]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][laɪk] [dɪ'mænd][ɑːn][ˌem 'iː] [sɪns] ;
has **never** **made** **a** **like** **demand** **on** **me** **since** **;**
有 绝不 制成 一个 喜欢 要求 在 我 自从 ;

此后他再也没有对我提出过类似的要求；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [əd'hɪr] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [taɪm] .
though **it** **said** **that** **it** **must** **adhere** **to** **its** **original** **presumption** **that** **time** **.**
尽管 它 说 那 它 必须 粘着 到 它是 原来的 假定 那 时间 .

虽然它表示必须坚持当时的最初假设。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] ,
If **I** **had** **known** **how** **to** **name** **them** **,**
如果 我 有 已知 如何 到 姓名 他们 ,

如果我知道该如何给它们命名，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] [saɪnd] [ɔːf][ɪn]['diːteɪl][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [sə'saiətiz] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [saɪnd]
I **should** **then** **have** **signed** **off** **in** **detail** **from** **all** **the** **societies** **which** **I** **never** **signed**
我 应该 然后 有 签名 离开 在 细节 从 全部 这 社会 哪个 我 绝不 签名
[ɑːn][tuː; tə] ;
on **to** **;**
在 到 ;

我当时应该详细地从所有我从未加入过的社团中注销会员资格；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] .
but **I** **did** **not** **know** **where** **to** **find** **such** **a** **complete** **list** **.**
但 我 做过 不是 知道 在哪里 到 寻找 这样的 一个 完全的 列表 .

但我不知道哪里能找到这样一份完整的清单。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [noʊ][poʊl] - [tæks][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] .
I **have** **paid** **no** **poll** **-** **tax** **for** **six** **years** **.**
我 有 有薪酬的 不 轮询 - 税 为了 六 年 .

我已经六年没有缴纳人头税了。

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒeɪl][wʌns][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ;
I **was** **put** **into** **a** **jail** **once** **on** **this** **account** **,** **for** **one** **night** **;**
我 曾是 放 进入 一个 监狱 一次 在 这 帐户 , 为了 一 夜晚 ;

我曾因此被关进监狱一晚；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [stoʊn] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [θɪk] ,
and **,** **as** **I** **stood** **considering** **the** **walls** **of** **solid** **stone** **,** **two** **or** **three** **feet** **thick** **,**
和 , 作为 我 站立 考虑 这 墙壁 的 坚硬的 石头 , 二 或者 三 脚 厚的 ,

当我站在那里，凝视着两三英尺厚的坚固石墙时，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn] , [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [wɪtʃ]
the **door** **of** **wood** **and** **iron** **,** **a** **foot** **thick** **,** **and** **the** **iron** **grating** **which**
这 门 的 木头 和 铁 , 一个 脚 厚的 , 和 这 铁 格栅 哪个
[streɪnd] [ðə; ði] [laɪt] ,
strained **the** **light** **,**
紧张 这 光 ,

那扇木铁相间的门，足有一英尺厚，还有阻挡光线的铁栅栏。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ]

I	could	not	help	being	struck	with	the	foolishness	of	that	institution	which
我	可以	不是	帮助	存在	击	和	这	愚蠢	的	那	机构	哪个

['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [mɪr] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [boʊnz] ,

treated	me	as	if	I	were	mere	flesh	and	blood	and	bones	,
治疗	我	作为	如果	我	是	仅仅	肉	和	血	和	骨头	,

我无法抑制对那个机构愚蠢至极的震惊，它把我当成血肉之躯一样对待。

[tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] .

to	be	locked	up	.
到	是	已锁定	向上	.

被关起来。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'kluːdid] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best]

I	wondered	that	it	should	have	concluded	at	length	that	this	was	the	best
我	想知道	那	它	应该	有	结束	在	长度	那	这	曾是	这	最好的

[juːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] ,

use	it	could	put	me	to	,
使用	它	可以	放	我	到	,

我当时就想，它最终应该得出结论，这就是它能让我发挥的最佳作用了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][ə'veɪl][ɪt'self][ʌv; əv][maɪ]['sɜːrvɪsɪz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

and	had	never	thought	to	avail	itself	of	my	services	in	some	way	.
和	有	绝不	想法	到	可用	本身	的	我的	服务	在	一些	方式	.

他们从未想过要以任何方式利用我的服务。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv] [stoʊn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['taunzmən]

I	saw	that	,	if	there	was	a	wall	of	stone	between	me	and	my	townsmen
我	锯	那	,	如果	那里	曾是	一个	墙	的	石头	之间	我	和	我的	镇民

,

,

,

我意识到，如果我和我的乡亲之间隔着一堵石墙，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə] [klaɪm] [ɔːr] [breɪk] [θruː] ,

there	was	a	still	more	difficult	one	to	climb	or	break	through	,
那里	曾是	一个	仍然	更多的	难的	一	到	爬	或者	休息	通过	,

还有一道更难攀登或突破的障碍，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

before	they	could	get	to	be	as	free	as	I	was	.
前	他们	可以	得到	到	是	作为	自由的	作为	我	曾是	.

在他们能够像我一样自由之前。

[aɪ][dɪd][nɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fiːl] [kən'faɪnd] ,

I	did	nor	for	a	moment	feel	confined	,
我	做过	也不	为了	一个	片刻	感觉	受限	,

我丝毫没有感到被束缚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]['mɔːrtər] .

and	the	walls	seemed	a	great	waste	of	stone	and	mortar	.
和	这	墙壁	似乎	一个	伟大的	浪费	的	石头	和	砂浆	.

而这些墙似乎浪费了石头和砂浆。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['taunzmən][hæd; həd] [peɪd] [maɪ][tæks] .

I	felt	as	if	I	alone	of	all	my	townsmen	had	paid	my	tax	.
我	毛毡	作为	如果	我	独自的	的	全部	我的	镇民	有	有薪酬的	我的	税	.

我感觉好像全镇只有我一个人交了税。

[ðeɪ] ['pleɪnli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər]

They	plainly	did	not	know	how	to	treat	me	,	but	behaved	like	persons	who	are
他们	显然	做过	不是	知道	如何	到	对待	我	,	但	表现	喜欢	人	WHO	是

[ˌʌndər'bred] .

underbred	.
粗俗	.

他们显然不知道该如何对待我，表现得像一群没教养的人。

[ɪn] ['evri] [θret] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kɑːmplɪmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌndər] ;

In	every	threat	and	in	every	compliment	there	was	a	blunder	;
在	每一个	威胁	和	在	每一个	赞扬	那里	曾是	一个	错误	;

每一次威胁和每一次赞美中都存在错误；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [tʃiːf] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt]

for	they	thought	that	my	chief	desire	was	to	stand	the	other	side	of	that
为了	他们	想法	那	我的	首席	欲望	曾是	到	站立	这	其他	边	的	那

[stoʊn] [wɔːl] .

stone	wall	.
石头	墙	.

因为他们认为我最大的愿望就是站在那堵石墙的另一边。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][smaɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [ðeɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][maɪ]

I	could	not	but	smile	to	see	how	industriously	they	locked	the	door	on	my
我	可以	不是	但	微笑	到	看	如何	勤奋地	他们	已锁定	这	门	在	我的

[ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

meditations	,
冥想	,

看到他们如此勤勉地锁上门，阻止我进入冥想状态，我不禁莞尔一笑。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔːr] ['hɪndrəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɔːl]

which	followed	them	out	again	without	let	or	hindrance	,	and	they	were	really	all
哪个	随后	他们	出去	再次	没有	让	或者	障碍	,	和	他们	是	真的	全部

[ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

that	was	dangerous	.
那	曾是	危险的	.

它们又毫不阻拦地跟着他们出来了，而它们才是真正危险的。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ]['bɑːdi] ;

As	they	could	not	reach	me	,	they	had	resolved	to	punish	my	body	;
作为	他们	可以	不是	抵达	我	,	他们	有	已解决	到	惩治	我的	身体	;

由于他们无法接近我，他们决定惩罚我的身体；

[dʒʌst][æz; əz] [bɔɪz] , [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [æt; ət][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]

just	as	boys	,	if	they	cannot	come	at	some	person	against	whom	they	have
只是	作为	男孩们	,	如果	他们	不能	来	在	一些	人	反对	谁	他们	有

[ə; eɪ] [spaɪt] ,

a	spite	,
一个	尽管如此	,

就像男孩子一样，如果他们不能对付自己憎恨的人，

[wɪl] [ə'bjuːs][hɪz; ɪz][dɔːg] .

will	abuse	his	dog	.
将要	虐待	他的	狗	.

他会虐待他的狗。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][hæf] - ['wɪtɪd] ,

I	saw	that	the	State	was	half	-	witted	,
我	锯	那	这	状态	曾是	一半	-	机智的	,

我发现国家是个半吊子。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ][loʊn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪlvər] [spuːnz] ,

that	it	was	timid	as	a	lone	woman	with	her	silver	spoons	,
那	它	曾是	胆小	作为	一个	孤独	女士	和	她	银	勺子	,

她像个带着银勺子的孤寡女子一样胆怯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪts] [frendz] [frʌm; frəm][ɪts][foʊz] ,

and	that	it	did	not	know	its	friends	from	its	foes	,
和	那	它	做过	不是	知道	它是	朋友们	从	它是	敌人	,

它分不清敌友。

[ænd; ənd][aɪ][lɔːst][ɔːl][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pitid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	lost	all	my	remaining	respect	for	it	,	and	pitied	it	.
和	我	丢失的	全部	我的	其余的	尊重	为了	它	,	和	可怜的	它	.

我对它仅存的一点敬意也荡然无存，只剩下怜悯之心。

[ðʌs] [ðə; ði] [steɪt] ['nevər] [ɪn'tenʃənəli] [kən'frʌnts] [ə; eɪ]['mænz] [sens] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr]['mɔːrəl] ,

Thus	the	state	never	intentionally	confronts	a	man's	sense	,	intellectual	or	moral	,
因此	这	状态	绝不	故意	面对	一个	男人的	感觉	,	知识分子	或者	道德	,

[bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

but	only	his	body	,
但	仅有的	他的	身体	,

因此，国家从来不会有意对抗人的感官，无论是理智上的还是道德上的，而只会对抗人的肉体。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

his	senses	.
他的	感官	.

他的感官。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [suː'pɪriər] [wɪt][ɔːr] ['ɑːnəsti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [suː'pɪriər] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .

It	is	not	armed	with	superior	wit	or	honesty	,	but	with	superior	physical	strength	.
它	是	不是	武装	和	优越的	有	或者	诚实	,	但	和	优越的	身体的	力量	.

它并非以超凡的智慧或诚实著称，而是以超凡的体魄为武器。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] .

I	was	not	born	to	be	forced	.
我	曾是	不是	出生	到	是	强制	.

我生来就不是为了被强迫的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论公民不服从的义务(On the Duty of Civil Disobedience)

[aɪ] [wɪl] [briːð] ['æftər][maɪ] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

I	will	breathe	after	my	own	fashion	.
我	将要	呼吸	后	我的	自己的	时尚	.

我会按照自己的方式呼吸。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [huː] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

Let	us	see	who	is	the	strongest	.
让	我们	看	WHO	是	这	最强	.

让我们看看谁最强。

[wʌt] [fɔːrs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] ?

What	force	has	a	multitude	?
什么	力量	有	一个	民众	?

什么力量拥有众多成员?

[ðeɪ] ['oʊnli][kæn; kən] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [huː] [ə'beɪ][ə; eɪ] ['haɪər] [lɔː] [ðæn; ðən][aɪ] . [ðeɪ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðəm'selvz] .

They	only	can	force	me	who	obey	a	higher	law	than	I	.	They	force	me	to	become	like	themselves	.
他们	仅有的	能	力量	我	WHO	服从	一个	更高	法律	比	我	.	他们	力量	我	到	变得	喜欢	他们自己	.

只有那些服从比我更高法则的人才能强迫我。他们强迫我变得和他们一样。

[aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][men] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [wei] [ɔːr] [ðæt] [baɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][men]

I	do	not	hear	of	men	being	forced	to	live	this	way	or	that	by	masses	of	men
我	做	不是	听到	的	男人	存在	强制	到	居住	这	方式	或者	那	经过	群众	的	男人

.

:

.

我从未听说过有哪个男人被一大群男人强迫过这样或那样的生活。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

What	sort	of	life	were	that	to	live	?
什么	种类	的	生活	是	那	到	居住	?

那会是怎样一种生活?

[wen] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːr][jʊr; jər][laɪf] ,

When	I	meet	a	government	which	says	to	me	,	“	Your	money	or	your	life	,
什么时候	我	见面	一个	政府	哪个	说道	到	我	,	“	你的	钱	或者	你的	生活	,

当我遇到一个政府对我说：“要么给你钱，要么给你命”，

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['mʌni] ?

”	why	should	I	be	in	haste	to	give	it	my	money	?
”	为什么	应该	我	是	在	匆忙	到	给	它	我的	钱	?

我为什么要急着把钱给它?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [streɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] : [aɪ]['kænɑːt] [help] [ðæt]

It	may	be	in	a	great	strait	,	and	not	know	what	to	do	:	I	cannot	help	that
它	可能	是	在	一个	伟大的	海峡	,	和	不是	知道	什么	到	做	:	我	不能	帮助	那

.

:

.

它或许陷入了困境，不知所措：对此我无能为力。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][help][ɪt'self] ; [duː][æz; əz][aɪ][duː] .

It	must	help	itself	;	do	as	I	do	.
它	必须	帮助	本身	;	做	作为	我	做	.

它必须自救；照我的做法去做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] ['snɪvl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	not	worth	the	while	to	snivel	about	it	.
它	是	不是	值得	这	尽管	到	鼻涕	关于	它	.

为此事哭泣毫无意义。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

I	am	not	responsible	for	the	successful	working	of	the	machinery	of	society
我	是	不是	负责任的	为了	这	成功的	在职的	的	这	机械	的	社会

.

:

.

社会机器的成功运转并非我的责任。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

I	am	not	the	son	of	the	engineer	.
我	是	不是	这	儿子	的	这	工程师	.

我不是那位工程师的儿子。

[aɪ] [pər'siːv] [ðæt] , [wen] [æn; ən]['eɪkɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [fɔːl][saɪd][baɪ][saɪd] ,

I	perceive	that	,	when	an	acorn	and	a	chestnut	fall	side	by	side	,
我	感知	那	,	什么时候	一个	橡子	和	一个	板栗	落下	边	经过	边	,

我意识到，当一颗橡子和一颗栗子并排落地时，

[ðə; ði][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪ'nɜːrt][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	one	does	not	remain	inert	to	make	way	for	the	other	,
这	一	做	不是	保持	惰性	到	制作	方式	为了	这	其他	,

一方不会停滞不前，为另一方让路。

[bʌt; bət][bəuθ][ə'beɪ][ðer; ðər][oʊn] [lɔːz] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [æz; əz]

but	both	obey	their	own	laws	,	and	spring	and	grow	and	flourish	as
但	两个都	服从	他们的	自己的	法律	,	和	春天	和	生长	和	繁荣	作为

[best] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

best	they	can	,
最好的	他们	能	,

但它们都遵循各自的规律，尽力生长、繁茂。

[tɪl] [wʌn] , [pər'tʃæns] , [ˌəʊvə'ʃædəʊz] [ænd; ənd] [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

till	one	,	perchance	,	overshadows	and	destroys	the	other	.
直到	一	,	或许	,	黯然失色	和	摧毁	这	其他	.

直到其中一个或许会掩盖并摧毁另一个。

[ɪf] [ə; eɪ][plænt]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][daɪz] ; [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ][mæn] .

If	a	plant	cannot	live	according	to	its	nature	,	it	dies	;	and	so	a	man	.
如果	一个	植物	不能	居住	根据	到	它是	自然	,	它	死亡	;	和	所以	一个	男人	.

如果植物不能按照自己的天性生存，它就会死亡；人也是如此。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['prɪzn] [wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] .

The	night	in	prison	was	novel	and	interesting	enough	.
这	夜晚	在	监狱	曾是	小说	和	有趣的	足够的	.

在监狱里的那一夜既新奇又有趣。

[ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [wɜːr; wər][end'ʒɔɪɪŋ][ə; eɪ] [tʃæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er]

The	prisoners	in	their	shirt	-	sleeves	were	enjoying	a	chat	and	the	evening	air
这	囚犯	在	他们的	衬衫	-	袖子	是	享受	一个	聊天	和	这	晚上	空气

[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] ,

in	the	door	-	way	,
在	这	门	-	方式	,

囚犯们穿着衬衫，在门口聊天，享受着夜晚的微风。

[wen] [aɪ] ['entərd] .
when I entered .
什么时候 我 进入 .

我进去的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒeɪlər] [sed] , “ [kʌm] , [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] ; ” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ]
But the jailer said , “ Come , boys , it is time to lock up ; ” and so they
但 这 狱卒 说 , “ 来 , 男孩们 , 它 是 时间 到 锁 向上 ; ” 和 所以 他们
[dɪ'spɜːrst] ,
dispersed ,
分散的 ,

但狱卒说：“孩子们，来吧，该锁门了。”于是他们就散开了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steps] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ə'pɑːrtmənts] .
and I heard the sound of their steps returning into the hollow apartments .
和 我 听到 这 声音 的 他们的 步骤 返回 进入 这 空洞的 公寓 .

我听到了他们返回空荡荡的公寓的脚步声。

[maɪ] [ruːm] - [meit] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['dʒeɪlər][æz; əz] “ [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt]
My room - mate was introduced to me by the jailer as “ a first - rate
我的 房间 - 伴侣 曾是 介绍 到 我 经过 这 狱卒 作为 “ 一个 第一的 - 速度
['feloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klevər][mæn] .
fellow and a clever man .
同伴 和 一个 聪明的 男人 .

我的室友经狱卒介绍说是“一个一流的小伙子，一个聪明人”。

” [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [hæŋ] [maɪ][hæt] ,
” When the door was locked , he showed me where to hang my hat ,
” 什么时候 这 门 曾是 已锁定 , 他 显示 我 在哪里 到 悬挂 我的 帽子 ,

“门锁上后，他告诉我帽子该挂在哪里。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['mætərz] [ðer; ðər] .
and how he managed matters there .
和 如何 他 管理 事情 那里 .

以及他如何处理那里的事情。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] ,
The rooms were whitewashed once a month ; and this one , at least ,
这 房间 是 粉刷过的 一次 一个 月 ; 和 这 一 , 在 至少 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['waɪtɪst] ,
was the whitest ,
曾是 这 最白 ,

房间每月粉刷一次；至少这间是最白的。

[moʊst] ['sɪmpli] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [niːtist] [ə'pɑːrtmənt][ɪn] [taʊn] .
most simply furnished , and probably the neatest apartment in town .
最多 简单地 提供 , 和 大概 这 最整洁 公寓 在 镇 .

家具陈设最为简朴，但可能是城里最整洁的公寓。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [brɔːt] [ˌem 'iː]
He naturally wanted to know where I came from , and what brought me
他 自然 通缉 到 知道 在哪里 我 来了 从 , 和 什么 带来 我
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

他自然想知道我来自哪里，是什么把我带到了那里；

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][tɜːrn] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm]

and	,	when	I	had	told	him	,	I	asked	him	in	my	turn	how	he	came
和	,	什么时候	我	有	讲述	他	,	我	问	他	在	我的	转动	如何	他	来了

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

当我告诉他之后，我反过来问他是怎么到那里来的。

[priˈzjʊmɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld]

presuming	him	to	be	an	honest	man	,	of	course	;	and	,	as	the	world
假设	他	到	是	一个	诚实的	男人	,	的	课程	;	和	,	作为	这	世界

[goʊz] ,

goes	,
去	,

当然，前提是他是个诚实的人；而且，世事难料，

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	believe	he	was	.
我	相信	他	曾是	.

我相信他是。

“ [waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][bɑːrn] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər][dɪd][ˌaɪ ˈtiː]

“	Why	,	”	said	he	,	“	they	accuse	me	of	burning	a	barn	;	but	I	never	did	it
“	为什么	,	”	说	他	,	“	他们	控	我	的	燃烧	一个	谷仓	;	但	我	绝不	做过	它

.

.
.

“为什么，”他说，“他们指控我烧毁了一座谷仓；但我从来没有做过这件事。”

” [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dɪˈskʌvər] , [hiː; hi][hæd; həd]['prɑːbəbli] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn]

”	As	near	as	I	could	discover	,	he	had	probably	gone	to	bed	in	a	barn
”	作为	靠近	作为	我	可以	发现	,	他	有	大概	已消失	到	床	在	一个	谷仓

[wen] [drʌŋk] ,

when	drunk	,
什么时候	醉	,

据我所知，他很可能是在喝醉后睡在谷仓里的。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ][bɑːrn][wʌz; wəz][bɜːrnt] .

and	smoked	his	pipe	there	;	and	so	a	barn	was	burnt	.
和	熏制	他的	管道	那里	;	和	所以	一个	谷仓	曾是	烧焦的	.

他在那里抽烟斗，结果烧毁了一座谷仓。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]['klevər][mæn] ,

He	had	the	reputation	of	being	a	clever	man	,
他	有	这	名声	的	存在	一个	聪明的	男人	,

他素以聪明著称。

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['traɪəl][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ,

had	been	there	some	three	months	waiting	for	his	trial	to	come	on	,
有	到过	那里	一些	三	几个月	等待	为了	他的	审判	到	来	在	,

他已经在那里等了大约三个月，等待开庭审理。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]

and	would	have	to	wait	as	much	longer	;	but	he	was	quite
和	会	有	到	等待	作为	很多	更长	;	但	他	曾是	相当

[dəˈmestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] ,

domesticated	and	contented	,
家养的	和	满足	,

他还得等更久；但他已经完全适应了家庭生活，并且很满足。

[sɪns] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['triːtɪd]

since	he	got	his	board	for	nothing	,	and	thought	that	he	was	well	treated
自从	他	得到	他的	木板	为了	没有什么	,	和	想法	那	他	曾是	出色地	治疗

.

:

.

因为他免费获得了这块板子，而且认为自己受到了很好的待遇。

[hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][wʌn] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [ðæt] , [ɪf] [wʌn] [steɪd]

He	occupied	one	window	,	and	I	the	other	;	and	I	saw	,	that	,	if	one	stayed
他	占领	一	窗户	,	和	我	这	其他	;	和	我	锯	,	那	,	如果	一	入住

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

there	long	,
那里	长的	,

他占据了一扇窗户，我占据了另一扇；我发现，如果一个人在那里待得太久，

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

his	principal	business	would	be	to	look	out	the	window	.
他的	主要的	商业	会	是	到	看	出去	这	窗户	.

他的主要任务就是向窗外看。

[aɪ][hæd; həd] [suːn] [riːd] [ɔːl][ðə; ðɪ][trækts] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ðer; ðər] ,

I	had	soon	read	all	the	tracts	that	were	left	there	,
我	有	很快	读	全部	这	小册子	那	是	左边	那里	,

我很快就读完了那里留下的所有小册子。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wer] ['fɔːrmər] ['prizənəz] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [greɪt]

and	examined	where	former	prisoners	had	broken	out	,	and	where	a	grate
和	检查	在哪里	以前的	囚犯	有	破碎的	出去	,	和	在哪里	一个	格特

[hæd; həd] [bɪn] [sɔːd] [ɔːf] ,

had	been	sawed	off	,
有	到过	锯	离开	,

并检查了以前的囚犯越狱地点和栅栏被锯掉的地方，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] ;

and	heard	the	history	of	the	various	occupants	of	that	room	;
和	听到	这	历史	的	这	各种各样的	居住者	的	那	房间	;

并听闻了这间房间里历任住户的故事；

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːsɪp] [wɪtʃ]

for	I	found	that	even	here	there	was	a	history	and	a	gossip	which
为了	我	成立	那	甚至	这里	那里	曾是	一个	历史	和	一个	闲话	哪个

['nevər]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒeɪl] .

never	circulated	beyond	the	walls	of	the	jail	.
绝不	流通	超过	这	墙壁	的	这	监狱	.

因为我发现，即使在这里，也有一些历史和流言蜚语，但这些从未在监狱的围墙外流传开来。

['prɑːbəbli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [wer] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] ,

Probably	this	is	the	only	house	in	the	town	where	verses	are	composed	,
大概	这	是	这	仅有的	房子	在	这	镇	在哪里	诗句	是	由	,

这大概是镇上唯一一处创作诗歌的地方了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['æftərwərd] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][fɔːrm] , [bʌt; bət][nɑːt] ['pʌblɪʃt] .

which	are	afterward	printed	in	a	circular	form	,	but	not	published	.
哪个	是	之后	打印	在	一个	圆	形式	,	但	不是	已发布	.

这些内容随后以传单的形式印刷，但并未出版。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [vəːsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [baɪ][sʌm; səm]

I	was	shown	quite	a	long	list	of	verses	which	were	composed	by	some
我	曾是	所示	相当	一个	长的	列表	的	诗句	哪个	是	由	经过	一些

[jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

young	men	who	had	been	detected	in	an	attempt	to	escape	,
年轻的	男人	WHO	有	到过	检测到	在	一个	试图	到	逃脱	,

有人给我看了一长串诗歌，这些诗歌是由一些试图逃跑而被抓获的年轻人创作的。

[huː] [ə'vendʒd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] .

who	avenged	themselves	by	singing	them	.
WHO	复仇	他们自己	经过	歌唱	他们	.

他们通过歌唱来报复。

[aɪ] [pʌmpt] [maɪ] ['feloʊ] - ['prɪz(ə)nər][æz; əz][draɪ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər]

I	pumped	my	fellow	-	prisoner	as	dry	as	I	could	,	for	fear	I	should	never
我	泵	我的	同伴	-	囚犯	作为	干燥	作为	我	可以	,	为了	害怕	我	应该	绝不

[siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

see	him	again	;
看	他	再次	;

我尽可能地榨干了我的狱友，因为我害怕再也见不到他了；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][bed] ,

but	at	length	he	showed	me	which	was	my	bed	,
但	在	长度	他	显示	我	哪个	曾是	我的	床	,

但最后他还是带我找到了我的床。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði][læmp] .

and	left	me	to	blow	out	the	lamp	.
和	左边	我	到	吹	出去	这	灯	.

然后就留下我一个人吹灭灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['trævəlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [ɪk'spektɪd]

It	was	like	travelling	into	a	far	country	,	such	as	I	had	never	expected
它	曾是	喜欢	旅行	进入	一个	远的	国家	,	这样的	作为	我	有	绝不	预期的

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

to	behold	,
到	看哪	,

这就像是去往一个遥远的国度，一个我从未想过会看到的国度。

[tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .

to	lie	there	for	one	night	.
到	说谎	那里	为了	一	夜晚	.

在那里躺一晚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]['nevər][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [taʊn] - [klɑːk] [straɪk] [bɪ'fɔːr] ,

It	seemed	to	me	that	I	never	had	heard	the	town	-	clock	strike	before	,
它	似乎	到	我	那	我	绝不	有	听到	这	镇	-	钟	罢工	前	,

我感觉自己以前从未听过镇上的钟声。

[nɔːr][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən]

nor	the	evening	sounds	of	the	village	;	for	we	slept	with	the	windows	open
也不	这	晚上	声音	的	这	村庄	;	为了	我们	睡着了	和	这	视窗	打开

,

,

,

也听不到村庄傍晚的声音；因为我们睡觉时窗户都开着。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

which	were	inside	the	grating	.
哪个	是	里面	这	格栅	.

它们位于格栅内部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

It	was	to	see	my	native	village	in	the	light	of	the	Middle	Ages	,
它	曾是	到	看	我的	本国的	村庄	在	这	光	的	这	中间	年龄	,

这是为了从中世纪的视角来看待我的家乡。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kɑːnkɔːrd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raɪn] [striːm] ,

and	our	Concord	was	turned	into	a	Rhine	stream	,
和	我们的	和睦	曾是	转向	进入	一个	莱茵河	溪流	,

我们的协和号变成了莱茵河的一条小溪。

[ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	visions	of	knights	and	castles	passed	before	me	.
和	愿景	的	骑士	和	城堡	通过了	前	我	.

骑士和城堡的景象在我眼前一一浮现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['bəːgəz] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

They	were	the	voices	of	old	burghers	that	I	heard	in	the	streets	.
他们	是	这	声音	的	老的	市民	那	我	听到	在	这	街道	.

那是我在街头听到的老市民的声音。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['spektɛɪtər][ænd; ənd] ['ɔːdɪtər] [ʌv; əv] [wət'evər] [wʌz; wəz] [dʌn]

I	was	an	involuntary	spectator	and	auditor	of	whatever	was	done
我	曾是	一个	非自愿	旁观者	和	审计员	的	任何	曾是	完毕

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] - [ɪn] — [ə; eɪ] ['hoʊlli] [nuː] [ænd; ənd]

and	said	in	the	kitchen	of	the	adjacent	village	-	inn	—	a	wholly	new	and
和	说	在	这	厨房	的	这	邻近的	村庄	-	客栈	—	一个	完全	新的	和

[rer] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

rare	experience	to	me	.
稀有的	经验	到	我	.

我成了隔壁村庄旅馆厨房里发生的一切事情和所说的话的旁观者和旁听者——这对我来说是一种全新的、难得的体验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] .

It	was	a	closer	view	of	my	native	town	.
它	曾是	一个	更近	看法	的	我的	本国的	镇	.

这让我更近距离地看到了我的家乡。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	fairly	inside	of	it	.
我	曾是	相当	里面	的	它	.

我当时完全身处其中。

[aɪ]['nevər][hæd; həd] [siːn] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [bɪ'fɔːr] .

I	never	had	seen	its	institutions	before	.
我	绝不	有	已见	它是	机构	前	.

我以前从未见过这些机构。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts][pɪ'kjuːliər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['ʃaɪərˌʃər] [taʊn] .

This	is	one	of	its	peculiar	institutions	;	for	it	is	a	shire	town	.
这	是	一	的	它是	奇特	机构	;	为了	它	是	一个	郡	镇	.

这是它独特的制度之一；因为它是一座郡级城镇。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ɪts][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər][ə'baʊt] .

I	began	to	comprehend	what	its	inhabitants	were	about	.
我	开始	到	理解	什么	它是	居民	是	关于	.

我开始理解那里的居民是什么样的人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['brekfəsts] [wɜːr; wər][pʊt] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

In	the	morning	,	our	breakfasts	were	put	through	the	hole	in	the	door	,
在	这	早晨	,	我们的	早餐	是	放	通过	这	洞	在	这	门	,

早上，我们的早餐是从门上的小洞里送进来的。

[ɪn] [smɔːl] ['ɑːblɔːŋ] - [skwer] [tɪn][pænz] , [meɪd] [tuː; tə][fɪt] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]

in	small	oblong	-	square	tin	pans	,	made	to	fit	,	and	holding	a	pint	of
在	小的	长方形	-	正方形	锡	平底锅	,	制成	到	合身	,	和	保持	一个	品脱	的

['tʃɔːklət] ,

chocolate	,
巧克力	,

装在特制的、大小合适的长方形锡盘里，每个锡盘可以装一品脱巧克力。

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [bred] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn] [spuːn] .

with	brown	bread	,	and	an	iron	spoon	.
和	棕色的	面包	,	和	一个	铁	勺子	.

配上黑面包和铁勺。

[wen] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ə'gen] ,

When	they	called	for	the	vessels	again	,
什么时候	他们	称为	为了	这	船只	再次	,

当他们再次呼叫船只时，

[aɪ][wʌz; wəz] [griːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [wʌt] [bred] [aɪ][hæd; həd][left] ; [bʌt; bət][maɪ]['kɑːmræd]

I	was	green	enough	to	return	what	bread	I	had	left	;	but	my	comrade
我	曾是	绿色的	足够的	到	返回	什么	面包	我	有	左边	;	但	我的	同志

[siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

seized	it	,
查获	它	,

我当时还很年轻，想把剩下的面包还回去；但我的同伴却把它抢走了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðæt] [ʌp][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ɔːr] ['dɪnər] .

and	said	that	I	should	lay	that	up	for	lunch	or	dinner	.
和	说	那	我	应该	躺	那	向上	为了	午餐	或者	晚餐	.

他说我应该把那道菜留着当午餐或晚餐吃。

[suːn] ['æftər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][let] [aʊt][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ['heɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] ,

Soon	after	,	he	was	let	out	to	work	at	haying	in	a	neighboring	field	,
很快	后	,	他	曾是	让	出去	到	工作	在	干草	在	一个	邻接	场地	,

不久之后，他被放出去到邻近的田地里收割干草。

['wɪðər] [hiː; hi] [went] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [nuːn] ; [soʊ][hiː; hi] [beɪd]

whither	he	went	every	day	,	and	would	not	be	back	till	noon	;	so	he	bade
往哪里去	他	去	每一个	天	,	和	会	不是	是	后退	直到	中午	;	所以	他	巴德

[ˌem 'iː] [gʊd] - [deɪ] ,

me	good	-	day	,
我	好的	-	天	,

他每天都去那个地方，要到中午才会回来；所以他向我道了声再见。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

saying	that	he	doubted	if	he	should	see	me	again	.
说	那	他	怀疑	如果	他	应该	看	我	再次	.

他说他怀疑是否还能再见到我。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] , — [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði][tæks]

When	I	came	out	of	prison	,	—	for	some	one	interfered	,	and	paid	the	tax
什么时候	我	来了	出去	的	监狱	,	—	为了	一些	一	干扰	,	和	有薪酬的	这	税

,

,
,

当我出狱时——因为有人从中作梗，替我交了税——

— [aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

—	I	did	not	perceive	that	great	changes	had	taken	place	on	the	common	,
—	我	做过	不是	感知	那	伟大的	变化	有	已采取	地方	在	这	常见的	,

我并没有感觉到公共用地发生了巨大的变化。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [hu:] [went] [ɪn][ə; eɪ] [ju:θ] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd]

such	as	he	observed	who	went	in	a	youth	,	and	emerged	a	gray	-	headed
这样的	作为	他	观察到	WHO	去	在	一个	青年	,	和	出现	一个	灰色的	-	标题

[mæn] ;

man	;
男人	;

他观察到，有些人进去时还是个年轻人，出来时却已是白发苍苍的老者；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][tu:; tə][maɪ] [aɪz] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [si:n] , — [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

and	yet	a	change	had	to	my	eyes	come	over	the	scene	,	—	the	town	,
和	然而	一个	改变	有	到	我的	眼睛	来	超过	这	场景	,	—	这	镇	,

然而，我的目光却不得不转向眼前的景象——这座小镇。

[ænd; ənd] [steɪt] , [ænd; ənd] ['kʌntri] , — ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [mɪr] [taɪm] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] .

and	State	,	and	country	,	—	greater	than	any	that	mere	time	could	effect	.
和	状态	,	和	国家	,	—	更大的	比	任何	那	仅仅	时间	可以	影响	.

以及国家和民族——其影响远大于时间所能带来的任何影响。

[aɪ] [sɔ:] [jet] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] .

I	saw	yet	more	distinctly	the	State	in	which	I	lived	.
我	锯	然而	更多的	明显地	这	状态	在	哪个	我	居住地	.

我更加清晰地看到了我所居住的州。

[aɪ] [sɔ:] [tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ] [lɪvd] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] [æz; əz]

I	saw	to	what	extent	the	people	among	whom	I	lived	could	be	trusted	as
我	锯	到	什么	程度	这	人们	之中	谁	我	居住地	可以	是	可信	作为

[gʊd] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] ;

good	neighbors	and	friends	;
好的	邻居	和	朋友们	;

我亲眼见识了我所居住的人们在多大程度上可以作为好邻居和好朋友值得信赖；

[ðæt] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['sʌmər] ['weðər] ['oʊnli] ; [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['greɪtli]

that	their	friendship	was	for	summer	weather	only	;	that	they	did	not	greatly
那	他们的	友谊	曾是	为了	夏天	天气	仅有的	;	那	他们	做过	不是	非常

['pɜ:rpəs] [tu:; tə][du:] [raɪt] ;

purpose	to	do	right	;
目的	到	做	正确的	;

他们的友谊只是短暂的，仅限于夏日时光；他们并没有真正想要行善的打算；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [reɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][baɪ][ðer; ðər]['predʒudisiz][ænd; ənd]

that	they	were	a	distinct	race	from	me	by	their	prejudices	and
那	他们	是	一个	清楚的	种族	从	我	经过	他们的	偏见	和

[ˌsju:pə'stiʃənz] ,

superstitions	,
迷信	,

他们的偏见和迷信使他们与我构成截然不同的种族。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [mə'leɪz] [ɑ:r; ər] ; [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə][hju:'mænəti]

as	the	Chinamen	and	Malays	are	;	that	,	in	their	sacrifices	to	humanity
作为	这	中国人	和	马来人	是	;	那	,	在	他们的	牺牲	到	人类

[ðeɪ] [ræn][noʊ][rɪsks] ,

they	ran	no	risks	,
他们	跑	不	风险	,

就像华人和马来人一样；他们在为人类做出牺牲时，并没有承担任何风险。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['prɑ:pərti] ; [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ,

not	even	to	their	property	;	that	,	after	all	,
不是	甚至	到	他们的	财产	;	那	,	后	全部	,

甚至连他们的财产也不例外；毕竟，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['noʊb(ə)l][bʌt; bət] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ðə; ði] [θiːf] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd]

they	were	not	so	noble	but	they	treated	the	thief	as	he	had	treated
他们	是	不是	所以	高贵	但	他们	治疗	这	贼	作为	他	有	治疗

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们虽然不是什么高尚之人，但他们以其人之道还治其人之身。

[ænd; ənd] [hoʊpt] , [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊtwərd] [əb'zɜːrvəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [prerz] ,

and	hoped	,	by	a	certain	outward	observance	and	a	few	prayers	,
和	希望	,	经过	一个	肯定	向外	观察	和	一个	很少	祈祷	,

他们希望通过某种外在的礼仪和一些祈祷，

[ænd; ənd][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [streɪt] [ðoʊ] ['juːsləs] [pæθ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

and	by	walking	in	a	particular	straight	though	useless	path	from	time	to	time
和	经过	步行	在	一个	特别的	直的	尽管	无用	小路	从	时间	到	时间

,

,

,

并且时不时地沿着一条笔直但毫无用处的道路行走，

[tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [soʊlz] .

to	save	their	souls	.
到	节省	他们的	灵魂	.

为了拯救他们的灵魂。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [maɪ] ['nebəz] ['hɑːrʃli] ;

This	may	be	to	judge	my	neighbors	harshly	;
这	可能	是	到	法官	我的	邻居	严厉地	;

这或许意味着要严厉地评判我的邻居；

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]

for	I	believe	that	most	of	them	are	not	aware	that	they	have	such	an
为了	我	相信	那	最多	的	他们	是	不是	意识到的	那	他们	有	这样的	一个

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][dʒeɪl][ɪn][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

institution	as	the	jail	in	their	village	.
机构	作为	这	监狱	在	他们的	村庄	.

因为我相信他们中的大多数人并不知道他们的村庄里有监狱这样的机构。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , [wen] [ə; eɪ] [pʊr] ['detər] [keɪm] [aʊt]

It	was	formerly	the	custom	in	our	village	,	when	a	poor	debtor	came	out
它	曾是	以前	这	风俗	在	我们的	村庄	,	什么时候	一个	贫穷的	债务人	来了	出去

[ʌv; əv][dʒeɪl] ,

of	jail	,
的	监狱	,

以前在我们村，当一个穷债人出狱时，通常会这样：

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðer; ðər]['fɪŋgərz] ,

for	his	acquaintances	to	salute	him	,	looking	through	their	fingers	,
为了	他的	熟人	到	礼炮	他	,	寻找	通过	他们的	手指	,

他的熟人们透过指缝向他敬礼，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [krɔːst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] ['wɪndoʊ] , “ [haʊ] [duː][jiː; ji]

which	were	crossed	to	represent	the	grating	of	a	jail	window	,	“	How	do	ye
哪个	是	交叉	到	代表	这	格栅	的	一个	监狱	窗户	,	“	如何	做	是的

[duː] ?

do	?
做	?

交叉起来代表监狱窗户的栅栏，“你好吗？”

" [maɪ] ['nebəz] [dɪd][nɑːt] [ðʌs] [sə'luːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɜːrst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen]

"	My	neighbors	did	not	thus	salute	me	,	but	first	looked	at	me	,	and	then
"	我的	邻居	做过	不是	因此	礼炮	我	,	但	第一的	看起来	在	我	,	和	然后

[æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

at	one	another	,
在	一	其他	,

我的邻居们并没有这样向我致意，而是先看了看我，然后彼此看了看。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

as	if	I	had	returned	from	a	long	journey	.
作为	如果	我	有	返回	从	一个	长的	旅行	.

感觉就像我刚结束了一次长途旅行。

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][dʒeɪl][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃuː]

I	was	put	into	jail	as	I	was	going	to	the	shoemaker's	to	get	a	shoe
我	曾是	放	进入	监狱	作为	我	曾是	去	到	这	鞋匠	到	得到	一个	鞋

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɛndɪd] .

which	was	mended	.
哪个	曾是	已修复	.

我当时正要去鞋匠那里修鞋，结果被关进了监狱。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][let] [aʊt][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['erənd] ,

When	I	was	let	out	the	next	morning	,	I	proceeded	to	finish	my	errand	,
什么时候	我	曾是	让	出去	这	下一个	早晨	,	我	继续	到	结束	我的	差事	,

第二天早上我被放出来后，便继续完成我的差事。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pʊt][ɑːn][maɪ] ['mɛndɪd] [ʃuː] , [dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['hʌklberi] ['pɑːrti] ,

and	,	having	put	on	my	mended	shoe	,	joined	a	huckleberry	party	,
和	,	拥有	放	在	我的	已修复	鞋	,	加入	一个	越橘	派对	,

于是，我穿上修好的鞋子，参加了一个越橘采摘聚会。

[huː] [wɜːr; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndər][maɪ][kən'dʌkt] ; [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]

who	were	impatient	to	put	themselves	under	my	conduct	;	and	in	half	an
WHO	是	不耐烦	到	放	他们自己	在下面	我的	执行	;	和	在	一半	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

他们迫不及待地想要接受我的指导；半小时后，

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [suːn] ['tækld] , — [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌklberi]

—	for	the	horse	was	soon	tackled	,	—	was	in	the	midst	of	a	huckleberry
—	为了	这	马	曾是	很快	已解决	,	—	曾是	在	这	中间	的	一个	越橘

[fiːld] ,

field	,
场地	,

——因为那匹马很快就被制服了，——当时它正身处一片越橘田中。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst] [hɪlz] , [tuː] [maɪlz] [ɔːf] ;

on	one	of	our	highest	hills	,	two	miles	off	;
在	一	的	我们的	最高	丘陵	,	二	英里	离开	;

在两英里外我们最高的山丘之一上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	then	the	State	was	nowhere	to	be	seen	.
和	然后	这	状态	曾是	无处	到	是	已见	.

然后，国家就消失得无影无踪了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] " [maɪ] ['prizənz] .

This	is	the	whole	history	of	"	My	Prisons	.
这	是	这	所有的	历史	的	"	我的	监狱	.

这就是《我的监狱》的全部历史。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [dɪ'klaɪnd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tæks] ,

"	I	have	never	declined	paying	the	highway	tax	,
"	我	有	绝不	拒绝	付费	这	公路	税	,

我从未拒缴过公路税，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]

because	I	am	as	desirous	of	being	a	good	neighbor	as	I	am	of
因为	我	是	作为	渴望	的	存在	一个	好的	邻居	作为	我	是	的

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bæd]['sʌbdʒekt] ;

being	a	bad	subject	;
存在	一个	坏的	主题	;

因为我既渴望成为一个好邻居，也渴望成为一个坏学生；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rtɪŋ] [skʊ:lz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] [maɪ][pɑ:rt][tu:; tə]['edʒukeɪt][maɪ]

and	,	as	for	supporting	schools	,	I	am	doing	my	part	to	educate	my
和	,	作为	为了	支持	学校	,	我	是	正在做	我的	部分	到	教育	我的

['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] [naʊ] .

fellow	-	countrymen	now	.
同伴	-	同胞们	现在	.

至于支持学校方面，我现在也在尽我所能教育我的同胞。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][noʊ][pər'tɪkjələr]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði][tæks] - [bɪl] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

It	is	for	no	particular	item	in	the	tax	-	bill	that	I	refuse	to	pay	it	.
它	是	为了	不	特别的	物品	在	这	税	-	账单	那	我	拒绝	到	支付	它	.

我并非因为税单上的某一项具体内容而拒绝支付。

[aɪ] ['sɪmpli] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] , [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ænd; ənd][stænd] [ə'lu:f]

I	simply	wish	to	refuse	allegiance	to	the	State	,	to	withdraw	and	stand	aloof
我	简单地	希望	到	拒绝	忠诚	到	这	状态	,	到	提取	和	站立	超然

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'fektʃuəli] .

from	it	effectually	.
从	它	有效地	.

我只想拒绝效忠国家，彻底退出并远离国家。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ]['dɑ:lər] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I	do	not	care	to	trace	the	course	of	my	dollar	,	if	I	could	,
我	做	不是	关心	到	痕迹	这	课程	的	我的	美元	,	如果	我	可以	,

即使可以，我也不想去追踪我的钱的流向。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [baɪz] [ə; eɪ][mæn] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [tu:; tə] [ʃu:t] [wʌn][wɪð; wɪθ] , — [ðə; ði]['dɑ:lər][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt]

till	it	buys	a	man	,	or	a	musket	to	shoot	one	with	,	—	the	dollar	is	innocent
直到	它	购买	一个	男人	,	或者	一个	滑膛枪	到	射击	一	和	,	—	这	美元	是	清白的

,

,

,

只有当美元被用来购买一个人，或者一把用来射杀人的火枪时，它才是无辜的。

— [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][maɪ] [ə'li:dʒəns] .

—	but	I	am	concerned	to	trace	the	effects	of	my	allegiance	.
—	但	我	是	担心的	到	痕迹	这	效果	的	我的	忠诚	.

但我担心我的效忠会带来什么影响。

[ɪn][fækt] , [aɪ]['kwaɪətli] [dɪ'kler] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] , ['æftər][maɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

In	fact	,	I	quietly	declare	war	with	the	State	,	after	my	fashion	,
在	事实	,	我	悄悄	宣布	战争	和	这	状态	,	后	我的	时尚	,

事实上，我悄悄地以我自己的方式向国家宣战。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [stɪl] [meɪk] [ju:z][ænd; ənd][get] [wʌt] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ][kæn; kən] ,

though	I	will	still	make	use	and	get	what	advantages	of	her	I	can	,
尽管	我	将要	仍然	制作	使用	和	得到	什么	优势	的	她	我	能	,

但我仍然会尽可能地利用她，从中获取优势。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

as	is	usual	in	such	cases	.
作为	是	通常	在	这样的	案例	.

这种情况很常见。

[ɪf] ['ʌðər] [peɪ][ðə; ði][tæks] [wɪtʃ] [ɪz] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

If	others	pay	the	tax	which	is	demanded	of	me	,	from	a	sympathy	with
如果	其他的	支付	这	税	哪个	是	要求	的	我	,	从	一个	同情	和

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	State	,
这	状态	,

如果其他人出于对国家的同情而缴纳了我被要求缴纳的税款，

[ðeɪ] [duː][bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [keɪs] ,

they	do	but	what	they	have	already	done	in	their	own	case	,
他们	做	但	什么	他们	有	已经	完毕	在	他们的	自己的	案件	,

他们确实会这样做，但他们已经在自己的案例中这样做了。

[ɔːr] ['ræðər] [ðeɪ] [ə'bet][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'kwaɪrz] .

or	rather	they	abet	injustice	to	a	greater	extent	than	the	State	requires	.
或者	相当	他们	助长	不公正	到	一个	更大的	程度	比	这	状态	需要	.

或者更确切地说，他们助长不公正行为的程度超过了国家的要求。

[ɪf] [ðeɪ] [peɪ][ðə; ði][tæks][frʌm; frəm][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['tækst] ,

If	they	pay	the	tax	from	a	mistaken	interest	in	the	individual	taxed	,
如果	他们	支付	这	税	从	一个	错误	兴趣	在	这	个人	已征税	,

如果他们因对被征税个人的错误权益而缴纳税款，

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɔːr] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl] ,

to	save	his	property	or	prevent	his	going	to	jail	,
到	节省	他的	财产	或者	防止	他的	去	到	监狱	,

为了保住他的财产或避免他入狱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['waɪzli] [haʊ][fɑːr] [ðeɪ] [let][ðer; ðər]['praɪvət]

it	is	because	they	have	not	considered	wisely	how	far	they	let	their	private
它	是	因为	他们	有	不是	经过考虑的	明智地	如何	远的	他们	让	他们的	私人的

['fiːlɪŋz] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .

feelings	interfere	with	the	public	good	.
情怀	干扰	和	这	民众	好的	.

这是因为他们没有慎重考虑，让个人情感在多大程度上干扰公共利益。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] .

This	,	then	,	is	my	position	at	present	.
这	,	然后	,	是	我的	位置	在	展示	.

这就是我目前的立场。

[bʌt; bət][wʌn]['kænɑːt][biː; bi][tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

But	one	cannot	be	too	much	on	his	guard	in	such	a	case	,
但	一	不能	是	也	很多	在	他的	警卫	在	这样的	一个	案件	,

但这种情况下，再怎么警惕也不为过。

[lest][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [biː; bi] ['baɪəst] [baɪ]['ɑːbstɪnəsi] , [ɔːr][æn; ən] [ˌʌn'duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz]

lest	his	actions	be	biassed	by	obstinacy	,	or	an	undue	regard	for	the	opinions
免得	他的	行动	是	有偏见的	经过	固执	,	或者	一个	过度	看待	为了	这	意见

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

以免他的行为受到固执己见或过分在意他人意见的影响。

[let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ['oʊnli] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] .

Let	him	see	that	he	does	only	what	belongs	to	himself	and	to	the	hour	.
让	他	看	那	他	做	仅有的	什么	属于	到	他自己	和	到	这	小时	.

让他明白，他只能做自己该做的事和该做的事。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] , [waɪ] , [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [mi:n] [wel] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['ɪgnərənt] ;

I	think	sometimes	,	Why	,	this	people	mean	well	;	they	are	only	ignorant	;
我	思考	有时	,	为什么	,	这	人们	意思是	出色地	;	他们	是	仅有的	无知	;

我有时想，这些人出发点是好的，只是他们缺乏了解；

[ðeɪ] [wʊd] [du:] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] :

they	would	do	better	if	they	knew	how	:
他们	会	做	更好的	如果	他们	知道	如何	:

如果他们知道方法，他们会做得更好：

[waɪ] [gɪv] [jʊr; jər] ['nebəz] [ðɪs] [peɪn][tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ?

why	give	your	neighbors	this	pain	to	treat	you	as	they	are	not	inclined	to	?
为什么	给	你的	邻居	这	疼痛	到	对待	你	作为	他们	是	不是	倾斜	到	?

为什么要让邻居们承受这种痛苦，让他们无法以他们原本不愿的方式对待你呢?

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ə'gen] , [ðɪs] [ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][æz; əz] [ðeɪ] [du:] ,

But	I	think	,	again	,	this	is	no	reason	why	I	should	do	as	they	do	,
但	我	思考	,	再次	,	这	是	不	原因	为什么	我	应该	做	作为	他们	做	,

但我认为，这仍然不是我应该效仿他们的理由。

[ɔ:r][pər'mɪt] ['ʌðər] [tu:; tə] ['sʌfər] [mʌtʃ] ['greɪtər] [peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

or	permit	others	to	suffer	much	greater	pain	of	a	different	kind	.
或者	允许	其他的	到	遭受	很多	更大的	疼痛	的	一个	不同的	种类	.

或者任由他人遭受另一种更大的痛苦。

[ə'gen] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] , [wen] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] , [wɪ'ðaʊt] [hi:t] ,

Again	,	I	sometimes	say	to	myself	,	When	many	millions	of	men	,	without	heat	,
再次	,	我	有时	说	到	我	,	什么时候	许多	百万	的	男人	,	没有	热	,

我有时还会对自己说，当数以百万计的人，没有热量，

[wɪ'ðaʊt] [ɪl] - [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , [dɪ'mænd][ʌv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:]

without	ill	-	will	,	without	personal	feeling	of	any	kind	,	demand	of	you	a	few
没有	患病的	-	将要	,	没有	个人的	感觉	的	任何	种类	,	要求	的	你	一个	很少

['ʃɪlɪŋ] ['oʊnli] ,

shillings	only	,
先令	仅有的	,

我并无恶意，也没有任何个人恩怨，只是向你索要几个先令而已。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti] , [sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ʌv; əv] [rɪ:'træktɪŋ] [ɔ:r] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðer; ðər]

without	the	possibility	,	such	is	their	constitution	,	of	retracting	or	altering	their
没有	这	可能性	,	这样的	是	他们的	宪法	,	的	缩回	或者	改变	他们的

['prez(ə)nt][dɪ'mænd] ,

present	demand	,
展示	要求	,

由于他们的组织结构决定了他们不可能撤回或改变目前的诉求，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti] , [ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] , [ʌv; əv] [ə'pi:l] [tu:; tə]['eni] ['ʌðər] ['mɪljənz] ,

and	without	the	possibility	,	on	your	side	,	of	appeal	to	any	other	millions	,
和	没有	这	可能性	,	在	你的	边	,	的	上诉	到	任何	其他	百万	,

而且，你们这边也没有办法向其他数百万人求助，

[waɪ] [ɪk'spoʊz] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [bru:t] [fɔ:rs] ?

why	expose	yourself	to	this	overwhelming	brute	force	?
为什么	暴露	你自己	到	这	压倒	蛮力	力量	?

为什么要让自己暴露在这种压倒性的蛮力之下?

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] , [ðʌs]

You	do	not	resist	cold	and	hunger	,	the	winds	and	the	waves	,	thus
你	做	不是	抵抗	寒冷的	和	饥饿	,	这	风	和	这	波浪	,	因此

['ɑ:bstɪnətli] ;

obstinately	;
顽固地	;

你不会顽固地抵抗寒冷和饥饿、狂风和巨浪；

[juː; jʊ]['kwaɪətli][səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['sɪmələr] [nɪ'sesɪtɪz] .

you	quietly	submit	to	a	thousand	similar	necessities	.
你	悄悄	提交	到	一个	千	相似的	必需品	.

你默默地屈服于成千上万类似的需要。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][pʊt][jʊr; jər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

You	do	not	put	your	head	into	the	fire	.
你	做	不是	放	你的	头	进入	这	火	.

你不会把头伸进火里。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][nɑːt] ['hoʊlli] [ə; eɪ] [bruːt] [fɔːrs] ,

But	just	in	proportion	as	I	regard	this	as	not	wholly	a	brute	force	,
但	只是	在	部分	作为	我	看待	这	作为	不是	完全	一个	蛮力	力量	,

但我认为，这并非完全是蛮力，而且这种看法也具有一定的合理性。

[bʌt; bət]['pɑːrtli][ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːrs] ,

but	partly	a	human	force	,
但	部分	一个	人类	力量	,

但部分原因也是人为因素，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['mɪljənz] [æz; əz][tuː; tə][soʊ] ['meni]

and	consider	that	I	have	relations	to	those	millions	as	to	so	many
和	考虑	那	我	有	关系	到	那些	百万	作为	到	所以	许多

['mɪljənz] [ʌv; əv][men] ,

millions	of	men	,
百万	的	男人	,

想想看，我与那数百万人的关系，就像与数以百万计的人的关系一样。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [mɪr] [bruːt] [ɔːr] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] , [aɪ] [siː] [ðæt] [ə'piːl] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	not	of	mere	brute	or	inanimate	things	,	I	see	that	appeal	is	possible	,
和	不是	的	仅仅	蛮力	或者	无生命	事物	,	我	看	那	上诉	是	可能的	,

我认为，对于非动物性或无生命物体，上诉是可能的。

[fɜːrst][ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

first	and	instantaneously	,	from	them	to	the	Maker	of	them	,
第一的	和	瞬间	,	从	他们	到	这	制造商	的	他们	,

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	,	secondly	,	from	them	to	themselves	.
和	,	第二	,	从	他们	到	他们自己	.

首先，从他们到他们的创造者；其次，从他们到他们自己。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

But	,	if	I	put	my	head	deliberately	into	the	fire	,
但	,	如果	我	放	我的	头	故意地	进入	这	火	,

但是，如果我故意把头伸进火里，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə]['faɪər][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv]['faɪər] ,

there	is	no	appeal	to	fire	or	to	the	Maker	of	fire	,
那里	是	不	上诉	到	火	或者	到	这	制造商	的	火	,

没有向火或火的创造者祈求，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ'self][tuː; tə] [bleɪm] .

and	I	have	only	myself	to	blame	.
和	我	有	仅有的	我	到	责备	.

这只能怪我自己。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][men]

If	I	could	convince	myself	that	I	have	any	right	to	be	satisfied	with	men
如果	我	可以	说服	我	那	我	有	任何	正确的	到	是	使满意	和	男人

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

as	they	are	,
作为	他们	是	,

如果我能说服自己，我有权利对男人现在的样子感到满意，

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd][nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm]

and	to	treat	them	accordingly	,	and	not	according	,	in	some
和	到	对待	他们	因此	,	和	不是	根据	,	在	一些

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,

respects	,
尊重	,

并且在某些方面，应该根据情况而不是根据实际情况来对待他们。

[tuː; tə][maɪ] [ˌrekwɪˈzɪʃənz] [ænd; ənd][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

to	my	requisitions	and	expectations	of	what	they	and	I	ought	to	be	,
到	我的	请购单	和	期望	的	什么	他们	和	我	应该	到	是	,

符合我对他们和我应有的期望和要求

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmʌsəlmən] [ænd; ənd][ˈfeɪtəlɪst] ,

then	,	like	a	good	Mussulman	and	fatalist	,
然后	,	喜欢	一个	好的	穆斯林	和	宿命论者	,

然后，就像一个虔诚的穆斯林和宿命论者一样，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

I	should	endeavor	to	be	satisfied	with	things	as	they	are	,
我	应该	努力	到	是	使满意	和	事物	作为	他们	是	,

我应该努力对现状感到满意。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	say	it	is	the	will	of	God	.
和	说	它	是	这	将要	的	上帝	.

并说这是神的旨意。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpjʊrli]

And	,	above	all	,	there	is	this	difference	between	resisting	this	and	a	purely
和	,	多于	全部	,	那里	是	这	不同之处	之间	抵抗	这	和	一个	纯粹

[bruːt] [ɔːr][ˈnætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] ,

brute	or	natural	force	,
蛮力	或者	自然的	力量	,

而且，最重要的是，抵抗这种力量与抵抗纯粹的蛮力或自然力之间存在着区别。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈzɪst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪˈfekt] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][ɪkˈspekt] , [laɪk]

that	I	can	resist	this	with	some	effect	;	but	I	cannot	expect	,	like
那	我	能	抵抗	这	和	一些	影响	;	但	我	不能	预计	,	喜欢

['ɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjus] ,

Orpheus	,
俄耳甫斯	,

我可以在一定程度上抵抗这种影响；但我不能像俄耳甫斯那样期待，

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [biːsts] .

to	change	the	nature	of	the	rocks	and	trees	and	beasts	.
到	改变	这	自然	的	这	岩石	和	树木	和	野兽	.

改变岩石、树木和野兽的性质。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn][ɔːr][ˈneɪʃ(ə)n] .

I	do	not	wish	to	quarrel	with	any	man	or	nation	.
我	做	不是	希望	到	争吵	和	任何	男人	或者	国家	.

我不想与任何人或任何国家发生争执。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][splɪt] [her] , [tuː; tə] [meɪk] [faɪn] [dɪˈstɪŋkʃənz] ,

I	do	not	wish	to	split	hairs	,	to	make	fine	distinctions	,
我	做	不是	希望	到	分裂	头发	,	到	制作	美好的	区别	,

我不想吹毛求疵，也不想做细微的区分。

[ɔːr][set][maɪˈself][ʌp][æz; əz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈnebəz] .

or	set	myself	up	as	better	than	my	neighbors	.
或者	放	我	向上	作为	更好的	比	我的	邻居	.

或者让自己显得比邻居们更优秀。

[aɪ] [siːk] ['rædər] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['iːv(ə)n][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

I	seek	rather	,	I	may	say	,	even	an	excuse	for	conforming	to	the	laws	of
我	寻找	相当	,	我	可能	说	,	甚至	一个	原谅	为了	符合	到	这	法律	的

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

我更愿意说，我只是想找个理由来遵守国家的法律。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [tuː] ['redi] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	am	but	too	ready	to	conform	to	them	.
我	是	但	也	准备好	到	符合	到	他们	.

但我太容易顺从他们了。

[ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt][maɪ'self][ɑːn] [ðɪs] [hed] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] ,

Indeed	I	have	reason	to	suspect	myself	on	this	head	;	and	each	year	,
的确	我	有	原因	到	怀疑	我	在	这	头	;	和	每个	年	,

事实上，我有理由怀疑自己在这方面做得不够好；而且每年，

[æz; əz][ðə; ði][tæks] - ['gæðərər] [kʌmz] [raʊnd] ,

as	the	tax	-	gatherer	comes	round	,
作为	这	税	-	收集者	来	圆形的	,

当收税员上门时，

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][ækts][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

I	find	myself	disposed	to	review	the	acts	and	position	of	the	general
我	寻找	我	处置	到	审查	这	行为	和	位置	的	这	一般的

[ænd; ənd] [steɪt] ['gʌvərnmənts] ,

and	state	governments	,
和	状态	政府	,

我发现自己倾向于重新审视联邦政府和州政府的行为和立场，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər][kən'fɔːrməti] .

and	the	spirit	of	the	people	to	discover	a	pretext	for	conformity	.
和	这	精神	的	这	人们	到	发现	一个	借口	为了	一致性	.

以及人们寻找借口以求顺从的精神。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'fekt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['perənts] ,

“	We	must	affect	our	country	as	our	parents	,
“	我们	必须	影响	我们的	国家	作为	我们的	父母	,

“我们必须像父母一样影响我们的国家，

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wiː; wi] ['eɪliəneɪt]

And	if	at	any	time	we	alienate
和	如果	在	任何	时间	我们	离间

如果在任何时候我们疏远了

[aʊt] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnər] ,

Out	love	of	industry	from	doing	it	honor	,
出去	爱	的	行业	从	正在做	它	荣誉	,

出于对行业的热爱，以及对工作的荣誉感，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði][soʊl]

We	must	respect	effects	and	teach	the	soul
我们	必须	尊重	效果	和	教	这	灵魂

我们必须尊重结果，并教导灵魂。

['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

Matter	of	conscience	and	religion	,
事情	的	良心	和	宗教	,

这是良心和宗教的问题。

[ænd; ənd][nɑːt][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ruːl] [ɔːr] ['benɪfɪt] .

And	not	desire	of	rule	or	benefit	.
和	不是	欲望	的	规则	或者	益处	.

并非出于对统治或利益的渴望。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [steɪt] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][maɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][aʊt]

"	I	believe	that	the	State	will	soon	be	able	to	take	all	my	work	of	this	sort	out
"	我	相信	那	这	状态	将要	很快	是	有能力的	到	拿	全部	我的	工作	的	这	种类	出去

[ʌv; əv][maɪ][hændz] ,

of	my	hands	,
的	我的	双手	,

"我相信国家很快就能接管我所有这类工作。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] ['betər] ['peɪtriət][ðæn; ðən][maɪ] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] .

and	then	I	shall	be	no	better	patriot	than	my	fellow	-	countrymen	.
和	然后	我	将	是	不	更好的	爱国者	比	我的	同伴	-	同胞们	.

那样的话，我就和我的同胞们一样，算不上什么爱国者了。

[siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [fɔːlts] ,

Seen	from	a	lower	point	of	view	,	the	Constitution	,	with	all	its	faults	,
已见	从	一个	降低	观点	的	看法	,	这	宪法	,	和	全部	它是	故障	,

从较低的角度来看，宪法尽管存在种种缺陷，

[ɪz] ['veri] [gʊd] ; [ðə; ðɪ] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪ'spektəbl] ;

is	very	good	;	the	law	and	the	courts	are	very	respectable	;
是	非常	好的	;	这	法律	和	这	法院	是	非常	可敬	;

非常好；法律和法院都非常受人尊敬；

['iːv(ə)n] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] , [ɪn] ['meni]

even	this	State	and	this	American	government	are	,	in	many
甚至	这	状态	和	这	美国人	政府	是	,	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ['veri] ['ædmərəb(ə)l] ,

respects	,	very	admirable	,
尊重	,	非常	令人钦佩的	,

甚至这个州和这个美国政府，在许多方面都非常令人钦佩。

[ænd; ənd] [rer] [θɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hæv; həv]

and	rare	things	,	to	be	thankful	for	,	such	as	a	great	many	have
和	稀有的	事物	,	到	是	感恩	为了	,	这样的	作为	一个	伟大的	许多	有

[dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] ;

described	them	;
描述	他们	;

以及许多值得感恩的珍贵事物，正如许多人所描述的那样；

[siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

seen	from	a	higher	still	,	and	the	highest	,	who	shall	say	what	they	are
已见	从	一个	更高	仍然	,	和	这	最高	,	WHO	将	说	什么	他们	是

,

,

,

从更高处、最高处看去，谁又能说清它们是什么呢?

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət][ɔːl] ?

or	that	they	are	worth	looking	at	or	thinking	of	at	all	?
或者	那	他们	是	值得	寻找	在	或者	思维	的	在	全部	?

或者说，它们根本不值得关注或考虑?

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,

However	,	the	government	does	not	concern	me	much	,
然而	,	这	政府	做	不是	忧虑	我	很多	,

然而，政府并不太让我关心。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] ['fju:ɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [θɔ:ts] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	shall	bestow	the	fewest	possible	thoughts	on	it	.
和	我	将	赐给	这	最少	可能的	想法	在	它	.

我会尽量少去想这件事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['meni] ['moʊmənts] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

It	is	not	many	moments	that	I	live	under	a	government	,	even	in	this	world	.
它	是	不是	许多	时刻	那	我	居住	在下面	一个	政府	,	甚至	在	这	世界	.

即使在这个世界上，我生活在政府统治下的时间也不多。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [θɔ:t] - [fri:] , ['fænsi] - [fri:] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - [fri:] ,

If	a	man	is	thought	-	free	,	fancy	-	free	,	imagination	-	free	,
如果	一个	男人	是	想法	-	自由的	,	想要	-	自由的	,	想像力	-	自由的	,

如果一个人没有思想，没有幻想，没有想象力，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['nevər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

that	which	is	not	never	for	a	long	time	appearing	to	be	to	him	,
那	哪个	是	不是	绝不	为了	一个	长的	时间	出现	到	是	到	他	,

对他而言，那并非长久以来都存在的事物，

[ˌʌn'waɪz] ['rʊlər] [ɔ:r] [rɪ'fɔ:məz] ['kænɑ:t] ['feɪtəli] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] .

unwise	rulers	or	reformers	cannot	fatally	interrupt	him	.
失策	统治者	或者	改革者	不能	致命的	打断	他	.

愚昧的统治者或改革者都无法对他造成致命的干扰。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [moʊst] [men] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][maɪ'self] ;

I	know	that	most	men	think	differently	from	myself	;
我	知道	那	最多	男人	思考	不同	从	我	;

我知道大多数男人的想法都和我不同；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ði:z] [ɔ:r]

but	those	whose	lives	are	by	profession	devoted	to	the	study	of	these	or
但	那些	谁	生活	是	经过	职业	奉献	到	这	学习	的	这些	或者

['kɪndrəd]['sʌbdʒekts]['kɑ:ntent][ˌem 'i:][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['eni] .

kindred	subjects	content	me	as	little	as	any	.
亲属	主题	内容	我	作为	小的	作为	任何	.

但是，那些以研究这些或相关课题为职业的人，我跟其他人一样，都无法让他们感到满意。

['steɪtsmən] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtəz] , ['stændɪŋ] [soʊ] [kəm'pli:tli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , ['nevər]

Statesmen	and	legislators	,	standing	so	completely	within	the	institution	,	never
政治家	和	立法者	,	常设	所以	完全地	之内	这	机构	,	绝不

[dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['neɪkɪdli] [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'ti:] .

distinctly	and	nakedly	behold	it	.
明显地	和	赤身裸体	看哪	它	.

政治家和立法者完全置身于体制之内，却从未真正、赤裸裸地审视过体制本身。

[ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

They	speak	of	moving	society	,	but	have	no	resting	-	place	without	it	.
他们	说话	的	移动	社会	,	但	有	不	休息	-	地方	没有	它	.

他们口口声声说要推动社会进步，但没有社会，他们就无处安身。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][men][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

They	may	be	men	of	a	certain	experience	and	discrimination	,
他们	可能	是	男人	的	一个	肯定	经验	和	歧视	,

他们或许是具有一定经验和鉴赏力的人，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɪn'ventɪd] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ju:sf(ə)l] ['sɪstəmz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

and	have	no	doubt	invented	ingenious	and	even	useful	systems	,	for	which
和	有	不	怀疑	发明	巧妙	和	甚至	有用	系统	,	为了	哪个

[wi:; wi] [sɪn'sɪrli] [θæŋk] [ðem; ðəm] ;

we	sincerely	thank	them	;
我们	真挚地	感谢	他们	;

毫无疑问，他们发明了许多巧妙甚至有用的系统，对此我们真诚地感谢他们；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðer; ðər][wɪt][ænd; ənd] ['ju:sflnəs] [laɪ] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:rt(ə)n][nɑ:t]['veri] [waɪd]['limits] .

but	all	their	wit	and	usefulness	lie	within	certain	not	very	wide	limits	.
但	全部	他们的	有	和	用处	说谎	之内	肯定	不是	非常	宽的	限制	.

但它们的智慧和用途都局限于某些并不宽广的范围内。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][fər'get] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][nɑ:t] ['gʌvənd] [baɪ]['pɑ:ləsi][ænd; ənd]

They	are	wont	to	forget	that	the	world	is	not	governed	by	policy	and
他们	是	惯于	到	忘记	那	这	世界	是	不是	受统治	经过	政策	和

[ɪk'spi:diənsi] .

expediency	.
权宜之计	.

他们常常忘记，世界并非由政策和权宜之计所支配。

['webstər] ['nevər][goʊz][bɪ'haɪnd] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][soʊ]['kænɑ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [ə'baʊt]

Webster	never	goes	behind	government	,	and	so	cannot	speak	with	authority	about
韦伯斯特	绝不	去	在后面	政府	,	和	所以	不能	说话	和	权威	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

韦伯斯特从不涉足政府内部，因此不能权威地谈论政府事务。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɑ:r; ər]['wɪzdəm][tu:; tə] [ðoʊz] ['ledʒɪsleɪtəz] [hu:] ['kɑ:ntəmpleɪt] [noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:rm][ɪn]

His	words	are	wisdom	to	those	legislators	who	contemplate	no	essential	reform	in
他的	字	是	智慧	到	那些	立法者	WHO	沉思	不	基本的	改革	在

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvərnmənt] ;

the	existing	government	;
这	现存的	政府	;

对于那些不打算对现有政府进行任何实质性改革的立法者来说，他的话是明智之举；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['θɪŋkəz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ['ledʒɪsleɪt][fɔ:r; fər][ɔ:l][taɪm] , [hi:; hi]['nevər][wʌns]

but	for	thinkers	,	and	those	who	legislate	for	all	time	,	he	never	once
但	为了	思想家	,	和	那些	WHO	立法	为了	全部	时间	,	他	绝不	一次

[glɑ:nsiz] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

glances	at	the	subject	.
眼神	在	这	主题	.

但对于思想家和那些为后世立法的人来说，他却从未正视过这个问题。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [sə'ri:n] [ænd; ənd][waɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [θi:m] [wʊd] [su:n]

I	know	of	those	whose	serene	and	wise	speculations	on	this	theme	would	soon
我	知道	的	那些	谁	安详	和	明智的	猜测	在	这	主题	会	很快

[rɪ'vi:l] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['maɪndz][reɪndʒ][ænd; ənd][ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

reveal	the	limits	of	his	mind's	range	and	hospitality	.
揭示	这	限制	的	他的	心灵的	范围	和	热情好客	.

我知道有些人对这个主题进行了平静而睿智的思考，但很快就会暴露出他思维范围和包容性的局限性。

[jet] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:p] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv][moʊst] [rɪ'fɔ:məz] ,

Yet	,	compared	with	the	cheap	professions	of	most	reformers	,
然而	,	比较的	和	这	便宜的	职业	的	最多	改革者	,

然而，与大多数改革者的低级职业相比，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['tʃi:pər] ['wɪzdəm][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	the	still	cheaper	wisdom	and	eloquence	of	politicians	in	general	,
和	这	仍然	更便宜	智慧	和	口才	的	政治家	在	一般的	,

以及政客们普遍拥有的更为廉价的智慧和雄辩，

[hɪz; ɪz][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [θæŋk]

his	are	almost	the	only	sensible	and	valuable	words	,	and	we	thank
他的	是	几乎	这	仅有的	明智的	和	有价值的	字	,	和	我们	感谢

['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Heaven	for	him	.
天堂	为了	他	.

这是他唯一说的明智而有价值的话，我们感谢上苍让我们认识了他。

[kəm'pærətɪvli] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [strɔːŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['præktɪk(ə)l] .

Comparatively	**,**	**he**	**is**	**always**	**strong**	**,**	**original**	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**	**practical**	**.**
比较	,	他	是	总是	强的	,	原来的	,	和	,	多于	全部	,	实际的	.

相比之下，他总是很坚强、很有创意，而且最重要的是，很务实。

[stɪl] [hɪz; ɪz]['kwɑːlətɪ][ɪz][nɑːt]['wɪzdəm] , [bʌt; bət]['pruːd(ə)ns] .

Still	**his**	**quality**	**is**	**not**	**wisdom**	**,**	**but**	**prudence**	**.**
仍然	他的	质量	是	不是	智慧	,	但	谨慎	.

然而，他的品质并非智慧，而是谨慎。

[ðə; ði] ['lɔjɚz] [truːθ] [ɪz][nɑːt] [truːθ] , [bʌt; bət] [kən'sɪstənsɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ɪk'spiːdiənsɪ] .

The	**lawyer's**	**truth**	**is**	**not**	**Truth**	**,**	**but**	**consistency**	**or**	**a**	**consistent**	**expediency**	**.**
这	律师	真相	是	不是	真相	,	但	一致性	或者	一个	持续的	权宜之计	.

律师眼中的"真相"并非真理，而是前后一致或一贯的权宜之计。

[truːθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['hɑːrmənɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

Truth	**is**	**always**	**in**	**harmony**	**with**	**herself**	**,**
真相	是	总是	在	和谐	和	她自己	,

真理始终与自身和谐一致。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [kən'sɜːrnd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ðæt] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ]

and	**is**	**not**	**concerned**	**chiefly**	**to**	**reveal**	**the**	**justice**	**that**	**may**	**consist**	**with**
和	是	不是	担心的	主要	到	揭示	这	正义	那	可能	由	和

[rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .

wrong	**-**	**doing**	**.**
错误的	-	正在做	.

并且主要关注的不是揭示可能与错误行为相符的正义。

[hiː; hi] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] , [ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv]

He	**well**	**deserves**	**to**	**be**	**called**	**,**	**as**	**he**	**has**	**been**	**called**	**,**	**the**	**Defender**	**of**
他	出色地	值得	到	是	称为	,	作为	他	有	到过	称为	,	这	防守队员	的

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

the	**Constitution**	**.**
这	宪法	.

他完全配得上"宪法捍卫者"这个称号，正如人们一直以来所称呼的那样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːəli] [noʊ] [bloʊz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [dɪ'fensɪv] [wʌnz] .

There	**are**	**really**	**no**	**blows**	**to**	**be**	**given**	**by**	**him**	**but**	**defensive**	**ones**	**.**
那里	是	真的	不	打击	到	是	给定	经过	他	但	防守	一个	.

他实际上无法进行任何攻击，只能进行防守。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['liːdər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] .

He	**is**	**not**	**a**	**leader**	**,**	**but**	**a**	**follower**	**.**
他	是	不是	一个	领导者	,	但	一个	追随者	.

他不是领导者，而是追随者。

[hɪz; ɪz] ['lidər] [ɑːr; ər][ðə; ði][men][ʌv; əv] - - .

His	**leaders**	**are**	**the**	**men**	**of**	**'**	**87**	**.**
他的	领导人	是	这	男人	的	-	-	.

他的领导人是 87 年的那些人。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd]['nevər][prə'poʊz][tuː; tə] [meɪk]

"	**I**	**have**	**never**	**made**	**an**	**effort**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**"**	**and**	**never**	**propose**	**to**	**make**
"	我	有	绝不	制成	一个	努力	,	"	他	说道	,	"	和	绝不	提出	到	制作

[æn; ən] ['efərt] ;

an	**effort**	**;**
一个	努力	;

"我从来没有努力过，"他说，"也永远不会打算努力；

[aɪ][hæv; həv]['nevər] ['kaʊntənənst] [æn; ən]['efərt] , [ænd; ənd]['nevər] [miːn] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [æn; ən]

I	have	never	countenanced	an	effort	,	and	never	mean	to	countenance	an
我	有	绝不	默许	一个	努力	,	和	绝不	意思是	到	面容	一个

['efərt] ,

effort	,
努力	,

我从未赞同过这种做法，也永远不会赞同。

[tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [meɪd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] [keɪm]

to	disturb	the	arrangement	as	originally	made	,	by	which	the	various	States	came
到	打扰	这	安排	作为	起初	制成	,	经过	哪个	这	各种各样的	各州	来了

['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] .

into	the	Union	.
进入	这	联盟	.

扰乱各州最初组成联邦时所达成的安排。

" [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['gɪvz] [tuː; tə]['sleɪvəri] , [hiː; hi] [sez] ,

"	Still	thinking	of	the	sanction	which	the	Constitution	gives	to	slavery	,	he	says	,
"	仍然	思维	的	这	制裁	哪个	这	宪法	给予	到	奴隶制	,	他	说道	,

"我仍然在思考宪法对奴隶制的认可，"他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kəm'pækt] , — [let][ˌaɪ 'tiː][stænd] .

"	Because	it	was	part	of	the	original	compact	,	—	let	it	stand	.
"	因为	它	曾是	部分	的	这	原来的	袖珍的	,	—	让	它	站立	.

"因为它是原协议的一部分，——就让它保留吧。"

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd][ə'bɪləti] ,

"	Notwithstanding	his	special	acuteness	and	ability	,
"	虽然	他的	特别的	急性	和	能力	,

尽管他拥有非凡的敏锐度和能力，

[hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fækt][aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['mɪrli] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,

he	is	unable	to	take	a	fact	out	of	its	merely	political	relations	,
他	是	无法	到	拿	一个	事实	出去	的	它是	仅仅	政治的	关系	,

他无法将事实从纯粹的政治关系中剥离出来。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt]

and	behold	it	as	it	lies	absolutely	to	be	disposed	of	by	the	intellect
和	看哪	它	作为	它	谎言	绝对地	到	是	处置	的	经过	这	智力

,

,

,

并且要看到它完全可以由理智来处置，

— [wʌt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ]

—	what	,	for	instance	,	it	behoves	a	man	to	do	here	in	America	today	with
—	什么	,	为了	实例	,	它	理应	一个	男人	到	做	这里	在	美国	今天	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['sleɪvəri] ,

regard	to	slavery	,
看待	到	奴隶制	,

例如，在当今的美国，一个男人在奴隶制问题上应该做什么？

[bʌt; bət] ['ventʃərz] , [ɔːr][ɪz] ['drɪvn] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['despərət] ['ænsər] [æz; əz][ðə; ði]

but	ventures	,	or	is	driven	,	to	make	some	such	desperate	answer	as	the
但	风险投资	,	或者	是	驱动	,	到	制作	一些	这样的	绝望的	回答	作为	这

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

但却冒险或被迫做出如下这种绝望的回答：

[waɪl] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˌæbsə'luːtli] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət][mæn] ,
while **professing** **to** **speak** **absolutely** **,** **and** **as** **a** **private** **man** **,**
尽管 声称 到 说话 绝对地 , 和 作为 一个 私人的 男人 ,

虽然他声称自己言辞绝对，而且作为一个注重隐私的人，

— [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌt] [nuː] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr][koʊd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['duːtiz] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd]
— **from** **which** **what** **new** **and** **singular** **code** **of** **social** **duties** **might** **be** **inferred**
— 从 哪个 什么 新的 和 单数 代码 的 社会的 职责 可能 是 推断
?
?
?

——从中可以推断出怎样一种新的、独特的社会义务准则？

— “ [ðə; ði] ['mænər] , ” [sez] [hiː; hi] ,
— **“** **The** **manner** **,** **”** **says** **he** **,**
— “ 这 方式 , ” 说道 他 ,

“方式，”他说，

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] [wer] ['sleɪvəri][ɪg'zɪsts][ɑːr; ər][tuː; tə]['regjuleɪt]
“ **in** **which** **the** **governments** **of** **those** **States** **where** **slavery** **exists** **are** **to** **regulate**
“ 在 哪个 这 政府 的 那些 各州 在哪里 奴隶制 存在 是 到 调节
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“其中，存在奴隶制的各州政府应当对其进行监管，

[ɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['ʌndər][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə][ðer; ðər][kən'stituənts] ,
is **for** **their** **own** **consideration** **,** **under** **the** **responsibility** **to** **their** **constituents** **,**
是 为了 他们的 自己的 考虑 , 在下面 这 责任 到 他们的 成分 ,
[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ʌv; əv][prə'praɪəti] ,
to **the** **general** **laws** **of** **propriety** **,**
到 这 一般的 法律 的 礼 ,

这是出于他们自身的考虑，在对选民负责的前提下，并遵守一般的礼仪规范。

[hjuː'mænəti] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd] .
humanity **,** **and** **justice** **,** **and** **to** **God** **.**
人类 , 和 正义 , 和 到 上帝 .

人道、正义和对上帝的敬畏。

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [fɔːrmd] ['elsˌwer] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ɔːr]['eni]
Associations **formed** **elsewhere** **,** **springing** **from** **a** **feeling** **of** **humanity** **,** **or** **any**
协会 形成 别处 , 弹簧 从 一个 感觉 的 人类 , 或者 任何
['ʌðər] [kɔːz] ,
other **cause** **,**
其他 原因 ,

在其他地方形成的社团，无论是出于人道主义精神，还是其他任何原因，

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
have **nothing** **whatever** **to** **do** **with** **it** **.**
有 没有什么 任何 到 做 和 它 .

与此事毫无关系。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [rɪ'siːvd] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] .
They **have** **never** **received** **any** **encouragement** **from** **me** **and** **they** **never** **will** **.**
他们 有 绝不 已收到 任何 鼓励 从 我 和 他们 绝不 将要 .

他们从未得到过我的任何鼓励，以后也不会。

” [[ðiːz] [iks'trækts][hæv; həv] [bɪn] [in'sɜːtid] [sɪns] [ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [riːd] — [ˌeɪtʃdiː'tiː]]
” **[** **These** **extracts** **have** **been** **inserted** **since** **the** **Lecture** **was** **read** **—** **HDT** **]**
” [这些 提取物 有 到过 插入 自从 这 演讲 曾是 读 — HDT]

[这些摘录是在宣读演讲稿之后插入的——HDT]

[ðeɪ] [huː] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['pjʊrɝ] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [truːθ] , [huː] [hæv; həv] [treɪst] [ʌp][ɪts] [striːm] [noʊ]
They **who** **know** **of** **no** **purer** **sources** **of** **truth** **,** **who** **have** **traced** **up** **its** **stream** **no**
他们 WHO 知道 的 不 更纯净 来源 的 真相 , WHO 有 追踪 向上 它是 溪流 不
['haɪər] ,
higher **,**
更高 ,

他们不了解更纯粹的真理来源，也不曾追溯真理的源头，

[stænd] , [ænd; ənd] ['waɪzli] [stænd] , [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
stand **,** **and** **wisely** **stand** **,** **by** **the** **Bible** **and** **the** **Constitution** **,**
站立 , 和 明智地 站立 , 经过 这 圣经 和 这 宪法 ,

要坚定地、明智地坚持圣经和宪法。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ;
and **drink** **at** **it** **there** **with** **reverence** **and** **humanity** **;**
和 喝 在 它 那里 和 尊敬 和 人类 ;

在那里以敬畏和人道的态度饮用；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [bɪ'hoʊld] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['trɪklɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [leɪk] [ɔːr] [ðæt] [puːl] ,
but **they** **who** **behold** **where** **it** **comes** **trickling** **into** **this** **lake** **or** **that** **pool** **,**
但 他们 WHO 看哪 在哪里 它 来 涓涓细流 进入 这 湖 或者 那 水池 ,

但那些目睹水流汇入这个湖泊或那个水池的人，

[gɜːrd][ʌp][ðer; ðər][lɔɪnz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tɔːrd] [ɪts]['faʊnt(ə)n] -
gird **up** **their** **loins** **once** **more** **,** **and** **continue** **their** **pilgrimage** **toward** **its** **fountain** **-**
格栅 向上 他们的 腰肉 一次 更多的 , 和 继续 他们的 朝圣 朝向 它是 喷泉 -
[hed] .
head **.**
头 .

他们再次振作起来，继续向它的源头进发。

[noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
No **man** **with** **a** **genius** **for** **legislation** **has** **appeared** **in** **America** **.**
不 男人 和 一个 天才 为了 立法 有 出现 在 美国 .

美国至今还没有出现过一位立法天才。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rer] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
They **are** **rare** **in** **the** **history** **of** **the** **world** **.**
他们 是 稀有的 在 这 历史 的 这 世界 .

它们在世界历史上极为罕见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːrətəz] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] [men] , [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ;
There **are** **orators** **,** **politicians** **,** **and** **eloquent** **men** **,** **by** **the** **thousand** **;**
那里 是 演说家 , 政治家 , 和 雄辩 男人 , 经过 这 千 ;

这里有成千上万的演说家、政治家和能言善辩的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːkər] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
but **the** **speaker** **has** **not** **yet** **opened** **his** **mouth** **to** **speak** **who** **is** **capable** **of**
但 这 扬声器 有 不是 然而 打开 他的 嘴 到 说话 WHO 是 有能力的 的
['setlɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [vekst] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
settling **the** **much** **-** **vexed** **questions** **of** **the** **day** **.**
安顿 这 很多 - 烦恼 问题 的 这 天 .

但至今为止，还没有哪位能够解决当今这些棘手问题的发言者开口说话。

[wiː; wi] [lʌv] ['eləkwəns] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [truːθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
We **love** **eloquence** **for** **its** **own** **sake** **,** **and** **not** **for** **any** **truth** **which** **it** **may**
我们 爱 口才 为了 它是自己的 清酒 , 和 不是 为了 任何 真相 哪个 它 可能
['ʌtər] ,
utter **,**
说出 ,

我们喜爱雄辩本身，而不是因为它表达了任何真理。

[ɔːr] ['eni] ['heroʊɪzəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'spaɪər] .

or	any	heroism	it	may	inspire	.
或者	任何	英雄主义	它	可能	启发	.

或它可能激发出的任何英雄主义精神。

['aʊər; ɑːr]['ledʒɪsleɪtəz][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vælju:][ʌv; əv] [friː] - [treɪd]

Our	legislators	have	not	yet	learned	the	comparative	value	of	free	-	trade
我们的	立法者	有	不是	然而	学习	这	比较	价值	的	自由的	-	贸易

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

and	of	freedom	,
和	的	自由	,

我们的立法者们还没有真正理解自由贸易和自由的相对价值。

[ʌv; əv]['juːniən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rektɪtuːd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

of	union	,	and	of	rectitude	,	to	a	nation	.
的	联盟	,	和	的	正直	,	到	一个	国家	.

对一个国家而言，是团结和正直的体现。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['dʒiːniəs][ɔːr]['tælənt][fɔːr; fər] [kəm'pærətɪvli] ['hʌmb(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn]

They	have	no	genius	or	talent	for	comparatively	humble	questions	of	taxation
他们	有	不	天才	或者	天赋	为了	比较	谦逊的	问题	的	税收

[ænd; ənd]['faɪnæns] ,

and	finance	,
和	金融	,

他们对相对简单的税收和金融问题既没有天赋也没有才能。

['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] .

commerce	and	manufactures	and	agriculture	.
商业	和	制成品	和	农业	.

商业、制造业和农业。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrdi] [wɪt][ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtəz][ɪn] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər]

If	we	were	left	solely	to	the	wordy	wit	of	legislators	in	Congress	for
如果	我们	是	左边	仅	到	这	冗长	有	的	立法者	在	国会	为了

['aʊər; ɑːr] ['gaɪd(ə)ns] ,

our	guidance	,
我们的	指导	,

如果我们只能依靠国会议员们花言巧语的智慧来指引方向，

[ˌʌnkə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['siːznəbl] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

uncorrected	by	the	seasonable	experience	and	the	effectual	complaints	of	the
未修正	经过	这	及时	经验	和	这	有效的	投诉	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

没有根据时令经验和民众的有效投诉进行纠正，

[ə'merɪkə] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] .

America	would	not	long	retain	her	rank	among	the	nations	.
美国	会	不是	长的	保持	她	秩	之中	这	国家	.

美国在世界各国中的地位不会保持太久。

[fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ðoʊ] [pər'tʃæns] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	eighteen	hundred	years	,	though	perchance	I	have	no	right	to	say	it	,
为了	十八	百	年	,	尽管	或许	我	有	不	正确的	到	说	它	,

虽然我可能没有资格这么说，但一千八百年来，

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ;

the	New	Testament	has	been	written	;
这	新的	遗嘱	有	到过	书面	;

新约圣经已经写成；

[jet] [wer] [ɪz][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] [huː] [hæz; həz]['wɪzdəm] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['tælənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

yet	where	is	the	legislator	who	has	wisdom	and	practical	talent	enough	to
然而	在哪里	是	这	立法者	WHO	有	智慧	和	实际的	天赋	足够的	到

[ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪənns] [ʌv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

avail	himself	of	the	light	which	it	sheds	on	the	science	of	legislation	.
可用	他自己	的	这	光	哪个	它	棚屋	在	这	科学	的	立法	.

然而，哪里有立法者拥有足够的智慧和实践才能，能够利用它为立法科学带来的启示呢?

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ,

The	authority	of	government	,	even	such	as	I	am	willing	to	submit	to	,
这	权威	的	政府	,	甚至	这样的	作为	我	是	愿意的	到	提交	到	,

即使是我愿意服从的那种政府权威，

— [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [ə'beɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ænd; ənd][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

—	for	I	will	cheerfully	obey	those	who	know	and	can	do	better	than	I	,
—	为了	我	将要	愉快地	服从	那些	WHO	知道	和	能	做	更好的	比	我	,

因为我乐意服从那些比我懂得更多、能力更强的人。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr][kæn; kən][duː][soʊ] [wel] ,

and	in	many	things	even	those	who	neither	know	nor	can	do	so	well	,
和	在	许多	事物	甚至	那些	WHO	两者都不	知道	也不	能	做	所以	出色地	,

在许多事情上，甚至那些既不懂也不擅长的人，

— [ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ɪm'pjʊr] [wʌn] : [tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [dʒʌst] ,

—	is	still	an	impure	one	:	to	be	strictly	just	,
—	是	仍然	一个	不纯	一	:	到	是	严格	只是	,

—仍然是一种不纯粹的：严格来说，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] .

it	must	have	the	sanction	and	consent	of	the	governed	.
它	必须	有	这	制裁	和	同意	的	这	受统治	.

它必须得到被统治者的认可和同意。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [pjʊr] [raɪt] ['oʊvər][maɪ]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]

It	can	have	no	pure	right	over	my	person	and	property	but	what	I
它	能	有	不	纯的	正确的	超过	我的	人	和	财产	但	什么	我

[kən'siːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

concede	to	it	.
承认	到	它	.

它对我的人身和财产没有绝对的权利，除非我承认并允许它拥有这些权利。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æbsəluːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['mɑːnərki] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

The	progress	from	an	absolute	to	a	limited	monarchy	,	from	a	limited
这	进步	从	一个	绝对	到	一个	有限的	君主制	,	从	一个	有限的

['mɑːnərki] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

monarchy	to	a	democracy	,
君主制	到	一个	民主	,

从绝对君主制向有限君主制过渡，再从有限君主制向民主制过渡，

[ɪz][ə; eɪ] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

is	a	progress	toward	a	true	respect	for	the	individual	.
是	一个	进步	朝向	一个	真的	尊重	为了	这	个人	.

这是朝着真正尊重个人迈出的一步。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fə'lɑːsəfər] [wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz]

Even	the	Chinese	philosopher	was	wise	enough	to	regard	the	individual	as
甚至	这	中国人	哲学家	曾是	明智的	足够的	到	看待	这	个人	作为

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

the	basis	of	the	empire	.
这	基础	的	这	帝国	.

就连中国哲学家也足够睿智，将个人视为帝国的基础。

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][læst] [ɪm'pru:vmənt] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn]

Is	a	democracy	,	such	as	we	know	it	,	the	last	improvement	possible	in
是	一个	民主	,	这样的	作为	我们	知道	它	,	这	最后的	改进	可能的	在

['gʌvərnmənt] ?

government	?
政府	?

我们所知的民主制度，是政府体制所能达到的最终改进方向吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step] ['fɜ:rðər] [tɔ:rdz] ['rekəgnaiziŋ][ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪzɪŋ]

Is	it	not	possible	to	take	a	step	further	towards	recognizing	and	organizing
是	它	不是	可能的	到	拿	一个	步	更远	向	识别	和	组织

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ?

the	rights	of	man	?
这	权利	的	男人	?

难道不能在承认和组织人权方面更进一步吗?

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əli] [fri:] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [steɪt] ,

There	will	never	be	a	really	free	and	enlightened	State	,
那里	将要	绝不	是	一个	真的	自由的	和	开明	状态	,

永远不会有一个真正自由开明的国家。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [steɪt] [kʌmz] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd]

until	the	State	comes	to	recognize	the	individual	as	a	higher	and
直到	这	状态	来	到	认出	这	个人	作为	一个	更高	和

[ˌɪndɪ'pendənt] ['paʊər] ,

independent	power	,
独立的	力量	,

直到国家承认个人拥有更高层次的独立力量为止。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ɪts] [oʊn] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd] , [ænd; ənd] [tri:ts] [hɪm; ɪm]

from	which	all	its	own	power	and	authority	are	derived	,	and	treats	him
从	哪个	全部	它是	自己的	力量	和	权威	是	衍生的	,	和	款待	他

[ə'kɔ:rdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

它的一切权力和权威都来源于此，并据此对待他。

[aɪ] [pli:z] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ] [steɪt] [æt; ət][læst] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi]

I	please	myself	with	imagining	a	State	at	last	which	can	afford	to	be
我	请	我	和	想象	一个	状态	在	最后的	哪个	能	买得起	到	是

[dʒʌst][tu:; tə][ɔ:l] [men] ,

just	to	all	men	,
只是	到	全部	男人	,

我乐于想象一个最终能够公正对待所有人的国家，

[ænd; ənd][tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbər] ;

and	to	treat	the	individual	with	respect	as	a	neighbor	;
和	到	对待	这	个人	和	尊重	作为	一个	邻居	;

并且要像对待邻居一样尊重对方;

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [rɪ'poʊz] ,

which	even	would	not	think	it	inconsistent	with	its	own	repose	,
哪个	甚至	会	不是	思考	它	不一致	和	它是	自己的	休息	,

它甚至不会认为这与它自身的宁静相矛盾。

[ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

if	a	few	were	to	live	aloof	from	it	,	not	meddling	with	it	,
如果	一个	很少	是	到	居住	超然	从	它	,	不是	干预	和	它	,

如果少数人能够置身事外，不去干涉它，

[nɔːr] [ɪm'breɪst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [fʊl'fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['nebəz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - [men] .

nor	**embraced**	**by**	**it**	**,**	**who**	**fulfilled**	**all**	**the**	**duties**	**of**	**neighbors**	**and**	**fellow**	**-**	**men**	**.**
也不	拥抱	经过	它	,	WHO	已完成	全部	这	职责	的	邻居	和	同伴	-	男人	.

既不属于它，也不属于它，他尽到了邻居和同胞的一切义务。

[ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fruːt] ,

A	**State**	**which**	**bore**	**this**	**kind**	**of**	**fruit**	**,**
一个	状态	哪个	钻孔	这	种类	的	水果	,

一个结出这种果实的州，

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][drɑːp][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪpənd] ,

and	**suffered**	**it**	**to**	**drop**	**off**	**as**	**fast**	**as**	**it**	**ripened**	**,**
和	遭受	它	到	降低	离开	作为	快速地	作为	它	成熟的	,

任由它像成熟时一样迅速凋落。

[wʊd] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [steɪt] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ]

would	**prepare**	**the**	**way**	**for**	**a**	**still**	**more**	**perfect**	**and**	**glorious**	**State**	**,**	**which**	**also**
会	准备	这	方式	为了	一个	仍然	更多的	完美的	和	辉煌	状态	,	哪个	还

[aɪ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ,

I	**have**	**imagined**	**,**
我	有	想象	,

这将为我所设想的更加完美、更加辉煌的国家铺平道路。

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] ['eniwer] [siːn] .

but	**not**	**yet**	**anywhere**	**seen**	**.**
但	不是	然而	任何地方	已见	.

但目前尚未在任何地方被发现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神